



15. filmska REVIJA MLADEŽI & 3rd four river film festival

KARLOVAC, 9. - 12. 9. 2010.

Gradsko kazalište Zorin dom • Stari grad Dubovac • Knjižnica za mlade

9. rujna • September 9

četvrtak / Thursday

10. rujna • September 10

petak / Friday

12:00

Filmski 5+ / Film 5+

Tajna starog tavana

The Secret of the
Old Attic



18:00

Srednjoškolci predstavljaju
srednjoškolcima / High School Kids for
High School Kids

**Electric December
+ Vafi + Filmske
radionice za djecu
i mladež / Film
Workshop for Kids
and Youth Kraljevica**



20:00

Svečano otvaranje

Festival Opening

+

Natjecateljski program
Competition Program

1. projekcija

1st Screening

22:30

Glazbeni program
Music Program

Made in Taiwan

12:00

Filmski 5+ / Film 5+

Dragulji Zagreb filma za

djecu 1 • Jewels of

Zagreb film for Kids 1

15:00

Natjecateljski program
Competition Program

2. projekcija

2nd Screening

17:00

Natjecateljski program
Competition Program

3. projekcija

3rd Screening

19:00

Natjecateljski program
Competition Program

4. projekcija

4th Screening



21:30

Dubovac Open Air

**Neka ostane među
nama • Just Between Us**



23:00

Glazbeni program
Music Program

Deph

11. rujna • September 11

subota / Saturday

10:00

Filmski 5+

**Čudnovate zgode šegrta
Hlapića • Lapitch, the
Little Shoemaker**

15:00

Natjecateljski program
Competition Program

5. projekcija
5th Screening

17:00

Natjecateljski program
Competition Program

6. projekcija
6th Screening

19:00

Natjecateljski program
Competition Program

7. projekcija
7th Screening

21:30

Dubovac Open Air
Dva sunčana dana
Two Sunny Days

23:00

Glazbeni program
Music Program
DJ Tom Luke

12. rujna • September 12

nedjelja / Sunday

10:00

Filmski 5+ / Film 5+

**Dragulji Zagreb filma za
djecu 2 • Jewels of
Zagreb film for Kids 2**

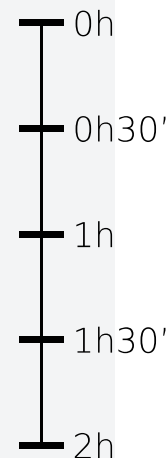
11:00

Tribina / Discussion

**Filmom i mladošću
protiv nasilja • Films and
Youth Against Violence**

13:30

Dodjela nagrada
Award Ceremony
+ **Svečano zatvaranje**
Festival Closing



Gradsko kazalište
Zorin dom
City Theatre

Stari grad
Dubovac
Castle

Knjižnica za mlade
Youth **Library**

Izdavači / Publishers:

Hrvatski filmski savez, Zagreb
Kinoklub Karlovac, Karlovac

Za izdavača / Published by:

Vera Robić - Škarica
Marija Ratković

Urednica / Editor:

Marija Ratković

Grafički urednik / Graphic Editor:

Marko Pekić

Lektorice i korektorice / Proofreading:

Maja Butković
Ivana Kos

Autori tekstova / Texts by:

Boško Picula
Marija Ratković

Prijevod / Translation:

Andrea Rožić

Tisak / Print:

Lana - Karlovačka tiskara, Karlovac

Naklada / Copies printed:

300

4	Tko je tko? • Who is Who?
5	Volonteri • Volunteers
6	Uvodna riječ • Introductory Word
10	In memoriam: Vedran Šamanović
12	Selekcijska komisija • Selection committee
14	Ocjenjivački sud • Jury
18	Nagrada Žuta zastava • The Yellow Flag Award
22	<i>15. filmska revija mladeži</i> Natjecateljski program • Competition Program
44	<i>3rd Four River Film Festival</i> Natjecateljski program • Competition Program
72	Projekcije • Screenings
76	Popratni program • Off-program
86	Nagrade • Awards
88	Prijavljeni filmovi • Submitted Films
95	Adresar • Address Book



Priredivačka podrška
Organizational Support
Vera Robić Škarica
Željko Radivoj
Vanja Hraste
Damir Pezerović

Koordinatorica revije i festivala
Festival Coordinator
Marija Ratković

Asistenti produkcije
Production Assistants
Marija Markezić
Zlatko Novaković
Ksenija Sanković

Koordinatorica programa
Program Coordinator
Sanja Zanki

Selekcijska komisija
Selection Committee
Boško Picula
Vjekoslav Živković

Kreativna rješenja
Creative Solutions
Marko Pekić
Svjetlana Višnić
Vjekoslav Živković

Press služba
Press Office
Ivana Sansević

Ured za goste
Hospitality Office
Adrijana Dimić
Anita Stepić
Ksenija Sanković
Tina Tišljarić

Tehničko vodstvo
Technical Support
Igor Šlat
Emilio Zinaja

Koordinator volontera, interventnog voda i vozača
Volunteer, Drivers and Intervention Unit Coordinator
Mr. Hrvoje Žibrat



Redakcija biltena "Dnevnik u boci"
News Bulletin Desk "Bottle Daily"
Marko Pekić
Svjetlana Višnić
Igor Jurilj
Neven Mihajlović - Cetinjanin
Vedrana Mihalić

Prijevod
Translation
Andrea Rožić

Titlovi
Subtitles
Marko Godeč, Ministarstvo Titlova

Organizacijska podrška
Organizational Support
Sara Al Hamad
Morena Joksović
Dariana Maradin
Damir Crnica

IT
Zoran Vrbetić Vrbica

Redatelj festivalskih kronika
Festival Chronicles' Director
Bojan Perić

Fotograf
Photographer
Sabina Brlečić

Festivalski shop
Festival Shop
Dunja Bovan

Vozači
Drivers
Bojan Grbić
Danijel Knežević
Janko Poturica
Matija Ratkaj





Adrian Cvitković	Iva Polović
Aleksandra Vučković	Ivan Slavić
Ana Bodrožić	Ivana Brozović
Andrej Petković	Ivana Paljug
Anja Manojlović	Ivona Bosiljevac
Bruno Rajković	Karla Grguraš
Danko Kovačina	Karla Mirčevski
Darija Željko	Karlo Pernar
Dina Al Salih	Katja Matičić
Dominik Strikić	Krešo Stojanov
Helena Panijan	Kristijan Protulipac
Ida Galović	Lana Trupković
Igor Jerosimić	Lara Krajačić
Igor Rajić	Leonard Boljkovac

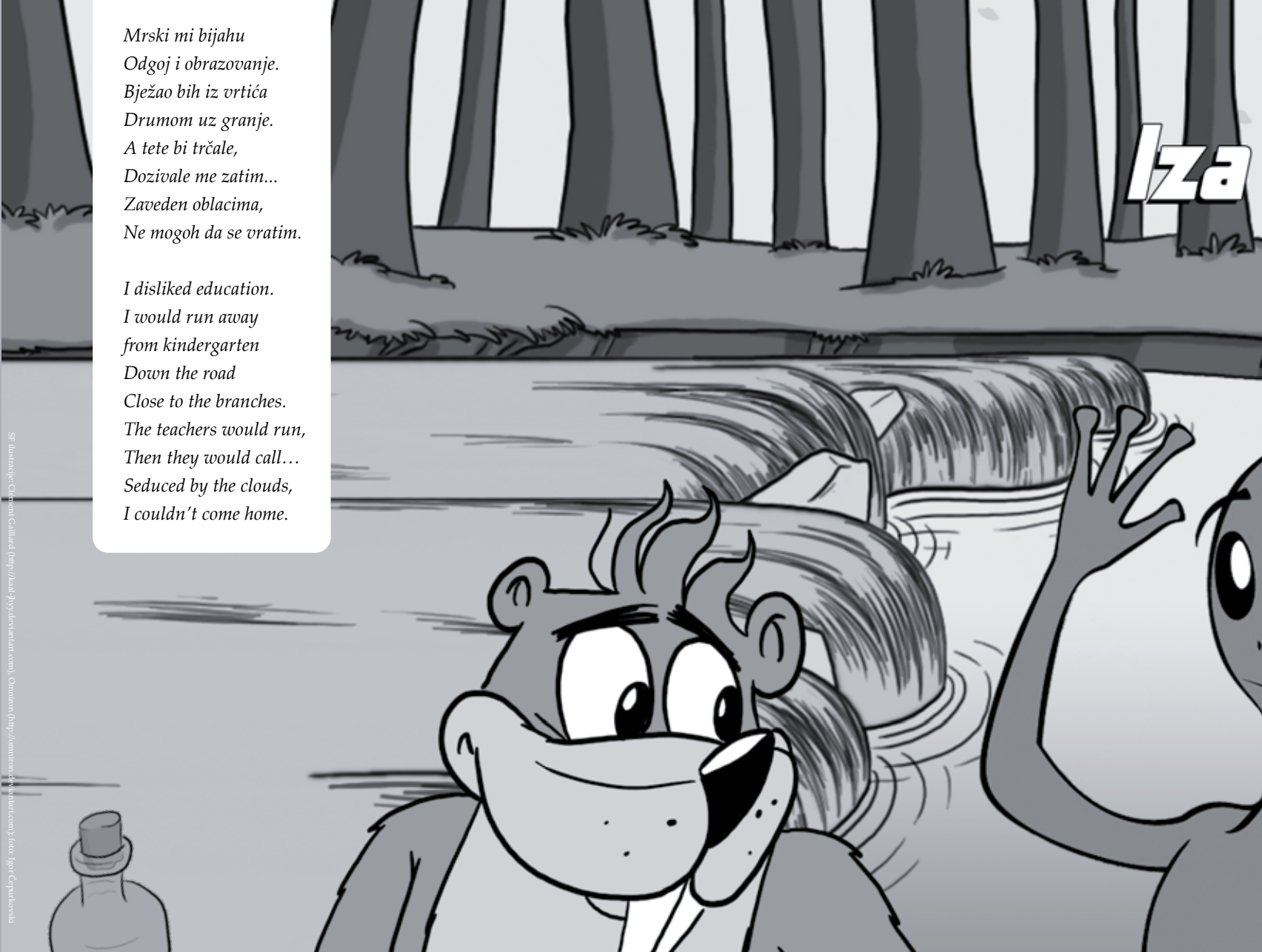


Lucija Češkić	Nina Čorak
Luka Vuković	Petar Blažanin
Marija Antić	Petar Slavić
Marija Graša	Petra Štefanac
Mario Višnjić	Silvija Milovac
Mario Vlahović	(S)t(r)ibor Sovilj
Marko Lapić	Tihana Žugčić
Marko Mikšić	Tomislav Begedin
Matej Brnardić	Tomislav Bočkaj
Matija Žibrat	Valentina Škrtić
Matko Benčić	Valentino Krivačić
Miran Ratković	Vedrana Tomaš
Mirela Dakić	Zrinka Matičić
Mladen Đalto	Zvonimir Magdić



Mrski mi bijahu
 Odgoj i obrazovanje.
 Bježao bih iz vrtića
 Drumom uz granje.
 A tete bi trčale,
 Dozivale me zatim...
 Zaveden oblacima,
 Ne mogoh da se vratim.

*I disliked education.
 I would run away
 from kindergarten
 Down the road
 Close to the branches.
 The teachers would run,
 Then they would call...
 Seduced by the clouds,
 I couldn't come home.*



GORAN JAKŠIĆ, prof.

pročelnik Upravnog odjela za društvene djelatnosti Grada Karlovca • Head of the Administrative department for social activity of the City of Karlovac

vrata novog horizonta...

Behind the doors of a new horizon...

› Veliki prasak pokrenuo se malenom anketom vezanom uz izbornu nastavu gdje se htio čuti iskren glas učenika kako bi im stvaralačke želje postale nektrom vrča stvarnosti. Sve je nekako slutilo da se silina duha mladosti želi baviti filmom.

Pretežno prazan svemir dobio je tako Videodružinu koja poput komete zavodljivog repa uz brojne državne i međunarodne nagrade i priznanja prerasta u super-novu udругu Kinoklub Karlovac.

“Ja sam samo jedna karika u lancu” čarobna je vizija pod kojom funkcioniraju svi ti bistri izvanze-

maljci unutar Družine i Kluba, i upravo zbog toga bi trebali biti svijetao primjer ne samo svojim vršnjacima nego i odgovornima na višim instancama tamne tvari.

Cijeli kozmos teži minimumu energije, pa tako i ljudi često oponašajući beskraljake gube dostojanstvo, što je neoprostiv poraz za čovječanstvo.

Naime, ono predivno kod ovih mladih ljudi je da se kroz grupnu koheziju i anti-gravitaciju svih članova potiče razvoj osobnosti pojedinca, stoga ne čudi što takvim uznesenim radom nastaje plodno tlo na svakoj živoj planeti i svakoj živoj zvijezdi, prvo za razvoj filma, a kasnije manifestacije Revije i Festivala.

Neka se i generacijama što dolaze otvore crvotočine za takve slobode kroz prostor i vrijeme naše neobične svakodnevnice.

› A big bang was started by a small opinion poll about the elective subjects, by which the honest opinion of students was wanted to be heard so that their creative ideas

would become the nectar from the jug of reality. Somehow everything pointed to the fact that the strength of the spirit of youth wanted to make films.

In a predominantly empty cosmos the Video Group had been begotten, and like a comet with a seductive tail, after numerous national and international awards and recognitions, it has transcended into the Cinema Club Karlovac supernova.

“I am just one of the links in the chain” is the magical vision under which function all these clever aliens within the Video Group and the Cinema Club, and precisely because of this, they should be a shining example not only to their peers but also to the people at higher executive level of the dark matter.

Our entire cosmos aims for the energetic minimum and so the people, often mimicking the invertebrates, lose their sense of dignity, which is an unforgivable defeat for humanity.

What is beautiful in these young people is that, through



group cohesion and anti-gravity of all the members, it instigates development of all individuals, therefore, it is not surprising that such an inspired work has created fertile ground on every living planet and every living star, first for the development of film and later for the events such as this festival.

May the generations to come have wormholes open for such freedom through space and time of our unusual daily life.

Goran von Alien



MARIJA RATKOVIĆ

koordinatorica Revije i Festivala • YFF and FRFF Coordinator

JOŠ NEMA KINA, ALI IMA FILMA...

› Ovaj uvodnik pišem iz Vodice, mjesta na hrvatskoj obali, koje prema zadnjem popisu stanovništva ima 12.408 stanovnika. Sinoć sam bila u nedavno obnovljenom vodičkom kinu. Da, Vodice i pored svega desetak kilometara udaljenog Cinestara u Šibeniku imaju kino. I to kakvo? Moderno uređenu kino dvoranu s 360 sjedala (parter + balkon) - klimatizacija (ili u zimskoj varijanti grijanje) te Dolby zvuk su samorazumljivi. Pitam čovjeka na blagajni kako im ide - "Dobro! Prošle godine prodali smo preko 12.000 ulaznica". Otprilike 35 ulaznica dnevno. Nije bajno, ali grad ipak ima kino, gdje filmovi s obzirom na Zagreb stižu s otprilike 3 tjedna zakašnjenja. Isto se za Karlovac ne bi moglo reći. Karlovac, grad od 59.395 stanovnika (dakle, čak 4,5 puta više nego Vodice), svoje kino nema. Pardon, kino kao kinodvoranu ima: kino Edison, sagrađeno dvadesetih godina prošlog stoljeća, inače prva funkcionalna kinodvorana u Hrvatskoj, danas je zatvo-

reno. I tako 9. grad po veličini u Hrvatskoj (sličnu sudbinu dijeli i nešto veći Slavonski Brod) svoje kino, u kontekstu redovitog repertoara, nema!

Ali, to ga ne spriječava da ima filma! I to kakvog filma! Dvije manifestacije u jednoj (15. filmska revija mladeži i 3. Four River Film Festival) Karlovcu donose 91 film - autora koji dolaze iz svih dijelova šarolikog globusa: od samog grada domaćina pa sve do daleke Koreje. Tu je i popratni program pomno zamišljen za sve od 7 do 77, gdje se Karlovčanima ujutro u Zorin domu nude dječji filmski klasici, a navečer na Starom gradu Dubovcu ponajbolji cjelovečernji izdanci hrvatske kinematografije pristigli direktno iz Pule! Tako su se pored starog i nažalost zapuštenog Edisona stvorile dvije nove lokacije - jedna u kazalištu, a druga pod vedrim nebom srednjovjekovne utvrde!

Iskreno se nadam da ću je dan od sljedećih uvodnika pisati ushićena či-

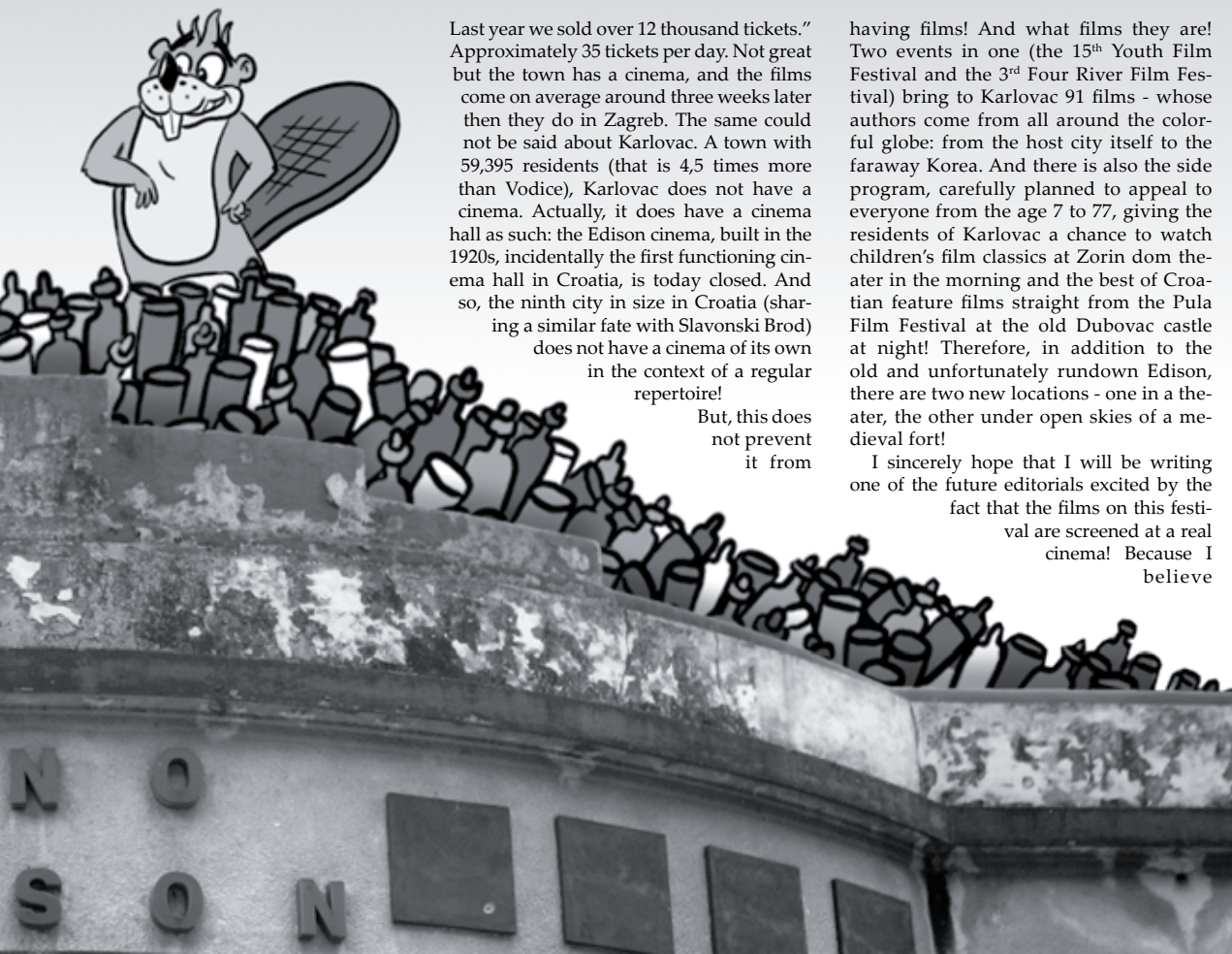
njenicom kako filmove na Reviju i Festivalu prikazujemo u pravom kinu! Jer mislim da ne samo da 150 srednjoškolaca i njihovih mentora, koliko ih kao gostiju Revije i Festivala svake godine dođe u Karlovac, nego i preko 4000 posjetitelja, mahom Karlovčana (ova brojka iz godine u godinu raste) koji u četiri dana prodefiliraju festivalskim lokacijama, to u svakom slučaju zaslužuju. Da, ima filma, ali treba biti i pravog kina!

› I am writing this editorial from Vodice, a town on the Croatian coast which, according to the last census has 12,408 residents. Last night I went to the newly reno-

vated cinema in Vodice. Yes, Vodice has its own cinema, despite the fact that there is a multiplex Cinestar cinema only 10 kilometers away, in Šibenik. And a great one at that. The newly equipped cinema has 360 seats (the stalls + the balcony) - air conditioning (or heating in winter) and Dolby sound go without saying. I ask the man at the box office how they are doing - "Great!"



STILL NO CINEMA, BUT PLENTY OF FILM(S)...



Last year we sold over 12 thousand tickets." Approximately 35 tickets per day. Not great but the town has a cinema, and the films come on average around three weeks later than they do in Zagreb. The same could not be said about Karlovac. A town with 59,395 residents (that is 4,5 times more than Vodice), Karlovac does not have a cinema. Actually, it does have a cinema hall as such: the Edison cinema, built in the 1920s, incidentally the first functioning cinema hall in Croatia, is today closed. And so, the ninth city in size in Croatia (sharing a similar fate with Slavonski Brod) does not have a cinema of its own in the context of a regular repertoire!

But, this does not prevent it from

having films! And what films they are! Two events in one (the 15th Youth Film Festival and the 3rd Four River Film Festival) bring to Karlovac 91 films - whose authors come from all around the colorful globe: from the host city itself to the faraway Korea. And there is also the side program, carefully planned to appeal to everyone from the age 7 to 77, giving the residents of Karlovac a chance to watch children's film classics at Zorin dom theater in the morning and the best of Croatian feature films straight from the Pula Film Festival at the old Dubovac castle at night! Therefore, in addition to the old and unfortunately rundown Edison, there are two new locations - one in a theater, the other under open skies of a medieval fort!

I sincerely hope that I will be writing one of the future editorials excited by the fact that the films on this festival are screened at a real cinema! Because I believe



that, not only the 150 high school students and their mentors who come to Karlovac as festival guests, but also over 4000 visitors, mostly from Karlovac (and this number increases every year) who pass through the festival venues, definitely deserve that. Yes, there is film, but there should also be the cinema!

PRIJATELJ S VELIKIM SLOVOM P • A FRIEND WITH A CAPITAL F

» Misllila sam da ovaj tekst nikada neću mo-
rati pisati. Ako ga se i trebalo pisati, očeki-
vala bih to na šesdeset i nekom izdanju Re-
vije. No stranice života te iznenade svakim
novim poglavljem. Ovo poglavlje mi je be-
zveze. Baš bezveze.

Prošle godine Vedran Šamanović (Ša-
man, kako smo ga svi zvali) bio je selektor
programa Revije i Festivala. Ovogodišnje
izdanje (a i projekcija "Dva sunčana dana",
jednog od posljednjih filmova koje je na-
pravio kao direktor fotografije) posvećeno
je upravo njemu, čovjeku koji je bio prava
repatica prvo Družine i Kinokluba, a kasni-
je i Revije i Festivala.

"Ponekad mi se čini kako se najbolje stvari do-
gode spontano, bez dugotrajnih planiranja, sasta-
naka, dogovora, vijećanja... Razumljivo, prije ili
kasnije misli i ideje valja objediniti i razgovorom
dovesti u red, ali vjerujem kako se sam početak
dorbih stvari jednostavno mora dogoditi. I tako
sam tamo negdje u jesen devedes' devete, traže-
ći prijevoz iz Šibenika za Zagreb, sjeo u crveni
Opel Kadet ne sluteći kamo će me zapravo odve-
sti." Crveni Opel Kadet pripadao je tada Da-
miru Jeliću, a u njega je ušao Šaman. Isječak
je iz Šamanovog predgovora napisanog za
Monografiju povodom 5. godina Videdružine
Gimnazije Karlovac. Od samih početaka
rad Videodružine i Kinokluba bio je nekako
usko isprepleten Šamanovim djelovanjem.
On i Ogi (op.ur. Ognjen Sviličić) održali su
te zime devedes' devete prvi filmski tečaj za
mlade karlovačke filmaše "Tih smo se dana tek

upoznali. Rekao sam njima ono što sam mislio da
trebaju znati, oni su meni rekli ono što su procije-
nili da ja smijem čuti i razišli smo se u miru." U
sljedećih par godina Šaman je nerijetko bio
gost-kritičar na promocijama tih naših sred-
njoškolskih filmića. "Nakon tog prvog susreta
sretali smo se još mnogo puta. Prikazivali su mi
pritom svoje nove filmove, pričali mi što tek pla-
niraju snimiti, raspičivali se za postupke kojima
najlakše mogu ostvariti svoje ideje..." Neke od
nas poveo je sa sobom i u svoju "One Take"
nišu. Ogijevim i njegovim filmom otvoreno
je i karlovačko mikrokino ("Oprosti za Kung
Fu", gdje je bio direktor fotografije), a upra-
vo je Šaman prva dva karlovačka izdanja Re-
vije bio član žirija, a prošle godine i selektor.

Mogla bih još nabrajati i nabrajati... ali
završit ću onim čime sam i počela: "I prem-
da sada već znam da svaki odlazak u karlovač-
ku Gimnaziju rezultira zanimljivim druženjem,
neizbježno se svaki put sjetim prvog našeg su-
sreta. To je naime bio (sad sam u to uvjeren)
filmskim jezikom rečeno, početak jednog div-
nog prijateljstva". Ovim riječima (koje sam
kasnije puno puta citirala i moglo bi se reći
prisvojila) zaključio je Šaman svoj predgo-
vor. I uistinu, Šaman nam je prvo bio učitelj,
kasnije kolega, ali prije svega prijatelj - pri-
jatelj s velikim slovom P.

U ime prijatelja, Marija Ratković

» I never thought I would have to write this
text. And if it were supposed to be written
at all, I would expect it to be no sooner than

for the 60th edition of the festival. But the
pages of life surprise us with every new
chapter. This chapter is uncool. It really is.

Last year Vedran Šamanović (or Šaman
as all of us called him) was in the selection
jury of the YFF and the FRFF. This year's
edition (as well as the screening of the film
"Two Sunny Days" which was one of the
last film he worked on as cinematographer)
is in fact dedicated to him, the man who
was a real shooting star, first of the Video
Group and the Cinema Club and then of
the YFF and FRFF.

"Sometimes it seems that the best things
come about spontaneously, without extensive
planning, meetings, arrangements, counsel-
ing... Of course, sooner or later thoughts and
ideas need to be shaped and formalized through
discussion, but I believe the very beginning of
good things simply has to happen by itself. And
so, sometime back in '99, looking for a ride from
Šibenik to Zagreb, I got into a red Opel Kadett
not having the slightest idea where it would ac-
tually take me." The red Opel Kadett at the
time belonged to Damir Jelić and Šaman
was the one who got in. This is an excerpt
from Šaman's foreword to the Monograph
commemorating five years of the Karlovac
Gymnasium Video Group. Since the very
beginning, the work of the Video Group
and the Cinema Club was somehow close-
ly intertwined with Šaman's work. During
this winter of that '99, he and Ogi (Ognjen
Sviličić) held the first film course for young

filmmakers in Karlovac. "In those days
we had only just met. I told them what I
thought they should know, they told me
what they thought I was allowed to hear,
and we parted in peace." Over the next few
years Šaman was often a guest critic at the
screenings of our high school films. "Af-
ter that first encounter we met again many
times. They showed me their new films,
told me about what they plan to film and
asked about procedures to help them bring
their ideas to life... ." Some of us he brought
along for his "One Take" story. His and Ogi's
film inaugurated the Karlovac microcinema
("Sorry for Kung Fu" on which he was di-
rector of photography), and it was precisely
Šaman who was a jury member in the first
two editions of the festival and a selection
jury member last year.

I could keep listing... but I will con-
clude the way I started: "And even though
by now I know that every visit to the Kar-
lovac Gymnasium results in an interesting
experience, I always inevitably think of the
first time we met. It was (I am convinced
of it now), to put it in the words of film,
a beginning of a beautiful friendship." With
these words (which I have quoted and,
you could say, adopted) Šaman con-
cluded his foreword. And indeed, Šaman
was first our teacher, later colleague, but
he was above all our friend - a friend with
a capital F.

On behalf of friends, Marija Ratković

Škola medijske kulture/School of Media Culture, 2000.



12. revija hrvatskog filmskog i video stvaralaštva mladeži /
12th Croatian Youth Film and Video Making Festival, 2007.



Otvoranje mikrokina / Opening of microcinema, 2009.





FILM O TOBOTU

› Film nastao u sklopu radionice dokumentarnog filma / Film made at documentary film workshop; Karlovac, travanj/april 2009.; voditelj/leader: Vedran Šamanović



SELEKCIJSKA KOMISIJA SELECTION COMMITTEE



BOŠKO PICULA

› Boško Picula (politolog i filmski kritičar) rođen je 1973. u Šibeniku, gdje se tijekom srednje škole počeo baviti novinarstvom na gradskim radijskim postajama. Na Fakultetu političkih znanosti u Zagrebu studirao je politologiju i novinarstvo. Dobitnik je Rektorove nagrade.

Nakon diplome magistrirao je međunarodne odnose, na matičnom Fakultetu priprema doktorat znanosti, a predaje i na Visokoj školi međunarodnih odnosa i diplomacije u Zagrebu. Tijekom studija počeo je objavljivati u filmskom magazinu Hollywood. Filmske kritike objavljivao je i u Vijencu, Total Filmu, Globusu, Hrvatskom filmskom ljetopisu te na internetskoj stranici film.hr. Koautor je emisije o filmu Café cinéma i emisije o filmu za djecu i mlade Kokice na Hrvatskoj televiziji. Kao filmski kritičar radi za Hrvatsku televiziju (emisije Kokice i Dobro jutro, Hrvatska) i Hrvatski radio (emisija Licem u lice).

Režirao je videospot za pjesmu Daleko skupine Batida, nominiranog za glazbenu klupsku nagradu Zlatna koogla. Član je Hrvatskog politološkog društva, Hrvatskog novinarskog društva, Hrvatskog društva filmskih kritičara i Državnog povjerenstva za Natjecanje u debati.

› Boško Picula (political scientist and film critic) was born in 1973 in Šibenik where he started his journalistic activities at city radio stations while still at high school. He studied Political Science and Journalism at the Faculty of Political Science in Zagreb and was awarded the Chancellor's Award.

After graduating he got a Masters degree in International Relations and is preparing a doctoral dissertation at his home faculty and he also teaches at the University College of International Relations and Diplomacy in Zagreb. While at university



he started publishing articles in the film magazine Hollywood and his film reviews have also been published in publications and magazines such as Vijenac, Total Film, Globus, Croatian Film Chronicles and the website film.hr. He is the coauthor of a TV program Café cinéma and the film program for kids and teens, Kokice (Popcorn), on Croatian Radiotelevision. As a film critic he works for the Croatian Television (Kokice and Good Morning, Croatia) and the Croatian Radio (program Licem u lice (Face to Face)).

He has directed the music video for the song Daleko by the Croatian music group Batida, nominated for the independent music awards Zlatna koogla. He is a member of the Croatian Political Science Association, Croatian Journalists' Association, Croatian Film Critics' Association, and the National Committee for the Debate Championships.



VJEKOSLAV ŽIVKOVIĆ

› Vjekoslav Živković rođen je 1983. u Karlovcu, gdje je završio osnovno i srednješkolsko obrazovanje. 2006. je diplomirao na Odsjeku za animirani film i nove medije pri Akademiji likovnih umjetnosti.

Dosad je radio ponajviše na vlastitim kratkim animiranim filmovima: scenarij, režiju, animaciju, *compositing* i *audio design*. Ima iskustva i u komercijalnim projektima kao što su TV reklame, Facebook interaktivne aplikacije i web igrice. Upoznat je s radom na velikim projektima, kao što je dugometražni animirani film "Duga" redatelja Joška Marušića, gdje je bio organizator i supervizor za animaciju timu animatora u Zagrebu. Osim iskustva rada na vlastitim, tuđim i komercijalnim projektima ima velikog iskustva u radu s djecom, mladima i studentima; kao vanjski suradnik radi sa studentima na Akademiji likovnih umjetnosti u Zagrebu na Odsjeku za animirani film i nove medije; voditelj je u Školi crtanog filma "Dubrava", gdje radi s djecom i mladima. Do sada je bio voditelj na dvadesetak radionica animiranog filma za djecu i mlade u raznim animacijskim tehnikama.

Filmografija

› Animacija

Bulimija (2001), kratki animirani
Anomija (2001), kratki animirani
Komarac (2002), kratki animirani
Vrata (2004), kratki animirani
Evo što pričaju mornari... (2005), kratki animirani
Women On Board (2006), kratki animirani
Duga (2010), voditelj i supervizor crtačkog tima u Zagrebu

Silence Of The Sea (2010), kratki animirani

› TV reklame

PPK (2000), animirana reklama za PPK
 KIM (2002), animirana reklama za KIM

› Video spotovi

Frenzy (2007), animirani videospot za grupu "Irfan De Nafri"
Što ako 9 postane 6 (2007), animirani videospot za grupu "Irfan De Nafri"

› Namjenski projekti

12. *Revija hrvatskog filmskog i video stvaralaštva mladeži* (2007), špica festivala
 13. *Revija hrvatskog filmskog i video stvaralaštva mladeži & 1st four river film festival* (2008), špica festivala
 14. *Filmska revija mladeži & 2nd four river film festival* (2009), špica festivala
 15. *Filmska revija mladeži & 3rd four river film festival* (2010), špica festivala
Zmajčec UNION (2010), Facebook interaktivna aplikacija
Kinder penali (2010), Facebook interaktivna igrica

› Vjekoslav Živković was born in 1983 in Karlovac where he finished primary and secondary school. In 2006 he graduated from the Academy of Fine Arts in Zagreb, at the Department of Animation and New Media.

He has so far mostly worked on his own short animated films doing the script, directing, animation, compositing and audio designing. He also has experience with commercial projects such as TV commercials, Facebook interactive applications and

web games. He participated on feature animation films such as "The Rainbow", directed by Joško Marušić, on which he organized and supervised the Zagreb animation team. In addition to the experience of working on his own films, those of others and commercial projects, he has vast experience in working with children, youth and academy students; he works as an outside associate with the students at the Department of Animation and New Media, at the Academy of Fine Arts in Zagreb, is a group leader at the School of Animated Film "Dubrava" where he works with children and young people and has so far held about twenty workshops of animated film for kids and teens in different animation techniques.

Filmography:

› Animation

Bulimia (2001), short animated
An Anomaly (2001), short animated
The Mosquito (2002), short animated
The Door (2004), short animated
Here Is what Sailors Say... (2005), short animated

Women On Board (2006), short animated
The Rainbow (2010), group leader and Zagreb team supervisor
Silence Of The Sea (2010), short animated

› TV Commercials

PPK (2000), animated commercial for PPK
 KIM (2002), animated commercial for KIM

› Music Videos

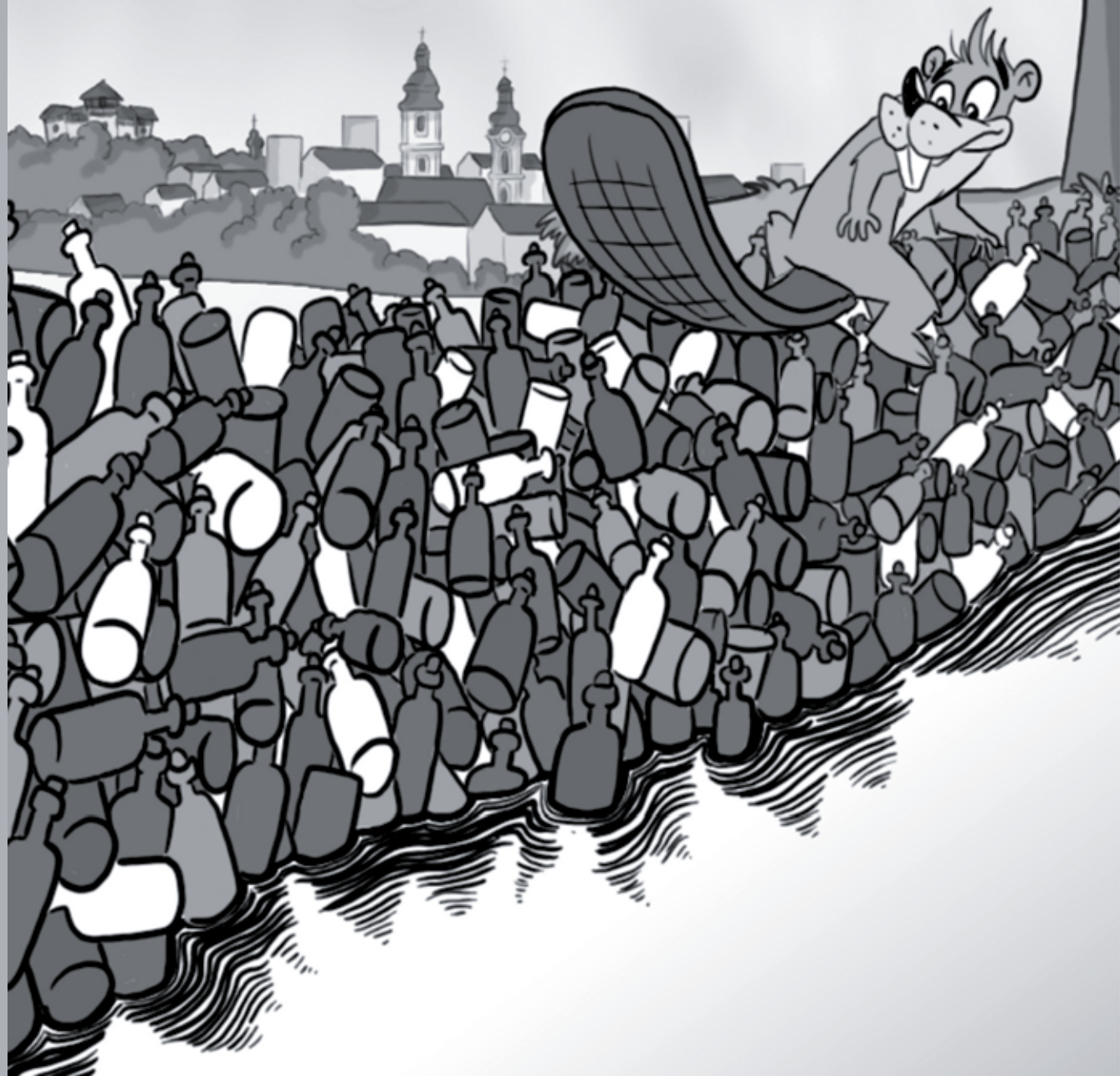
Frenzy (2007), animated video for the music group "Irfan De Nafri"



Što ako 9 postane 6 (2007), animated video for the music group "Irfan De Nafri"

› Commissioned Projects

12th Youth Film Festival (2007), festival trailer
 13th Youth Film Festival & 1st four river film festival (2008), festival trailer
 14th Youth Film Festival & 2nd four river film festival (2009), festival trailer
 15th Youth Film Festival & 3rd four river film festival (2010), festival trailer
Zmajčec UNION (2010), Facebook interactive application
Kinder penali (2010), Facebook interactive game



OCJENJIVAČKI SUD
JURY

ZVONIMIR JURIĆ

› Zvonimir Jurić rođen je 1971. godine u Osijeku. Diplomirao je filmsku i TV režiju 1999. na Akademiji dramske umjetnosti u Zagrebu. Režirao je nekoliko nagrađivanih dokumentarnih filmova i dva dugometražna igrana filma prema vlastitom scenariju (jedan punopravno s Goranom Devićem). Režirao je i nekoliko televizijskih serija i jedan dio omnibusa, za koji je također napisao scenarij. Trenutačno živi i radi u Zagrebu.

Igrani filmovi

Žuti mjesec (2009) - prikazan u natjecateljskom programu Berlinale 2010.; Srce Sarajeva za najbolji kratki film 2010.

Crnci (2009) - projekt je razvijan na scenarijskim radionicama Cinelinka Sarajevo Film Festivala 2006. godine i European audiovisual entrepreneurs (EAVE) 2007.; nagrade: 3 Zlatne Arene na Pula film festivalu 2009. (Hrvatska), FIPRESCI nagrada Film Festival Cottbus 2009. (Njemačka), specijalna nagrada za režiju Film Festival Cottbus 2009. (Njemačka), Grand prix Ljubljana International Film Festival 2009. (Slovenija), Grand prix Festival autorskog filma 2009. (Srbija), Grand prix Crossing Europe Linz IFF 2010. (Austrija)

Onaj koji će ostati neprimijećen (2003) - nagrada: "Breza" - nagrada za najboljeg debitanta Pula Film Festival 2004. "Sex, Piće i Krvoproliće" - redatelj trećeg dijela omnibusa, 20 min.

Dokumentarni filmovi

Crnci su izdrazili, a ja? (2000) - nagrada: najbolja montaža na festivalu Dani hrvatskog filma

Jurić: Tvrda 1999 (1999) - nagrada: najbolji dokumentarni film Motovun Film Festival

Nebo ispod Osijeka (1996) - nagrade: "Oktavijan" - nagrada kritike na festivalu Dani hrvatskog filma film festival i glavna nagrada na istom festivalu

› Zvonimir Jurić was born in 1971 in Osijek. He graduated Film and TV Directing at the Academy of Dramatic Art in Zagreb in 1999. He has directed several award-winning documentaries and two feature length fiction films for which he also wrote the scripts (one of which together with Goran Dević). He has directed several TV series and one segment of an omnibus for which he was also the scriptwriter. He currently lives and works in Zagreb.

Fiction films

Yellow Moon (2009) - screened in the competition program at Berlinale 2010; The Heart of Sarajevo for best short film 2010

The Blacks (2009) - the project was developed at scriptwriting workshops of Cinelink of the Sarajevo Film Festival in 2006 and the European audiovisual entrepreneurs (EAVE) 2007; awards: 3 Golden Arenas at the Pula Film Festival in 2009 (Croatia), FIPRESCI Award at the Film Festival Cottbus in 2009 (Germany), Special Award for Directing at the Film Festival Cottbus in 2009 (Germany), Grand Prix at the Ljubljana International Film Festival in 2009 (Slovenia), Grand Prix at the Festival of Auteur Film in 2009 (Serbia), Grand Prix at the Crossing Europe Linz IFF in 2010 (Austria)

The One Who Will Stay Unnoticed (2003) - award: "Breza" - the award for best newcomer at the Pula Film Festival
Sex, Drink and Bloodshed (2004) - directed the third part of the omnibus

Dokumentarni filmovi

Crnci su izdrazili, a ja? (2000) - award: best editing at the Days of Croatian Film



Jurić: Tvrda 1999 (1999) - award: best documentary film at the Motovun Film Festival

Nebo ispod Osijeka (The Sky Beneath Osijek; 1996) - awards: "Oktavijan" - the Croatian Association of Film Critics award and Best Film at the Days of Croatian Film

NIKOLAUS VON UTHMAN

› Nikolaus von Uthmann, rođen 1973. godine u Hamburgu, započeo je svoju filmsku karijeru kao kritičar, pišući za *What's On York* u Engleskoj 1994. godine. Nakon povratka u Njemačku počeo je pisati za domaće časopise o kulturi kao što su *Cinema* i *Prinz*.

1997. preselio se ponovno u Veliku Britaniju radi studija medijske produkcije na poznatom Cumbria College of Art & Design, završivši 2000. stupanj bakalaureata s posebnim priznanjima. Tijekom boravka u Engleskoj Uthmann je snimio i svoje prve filmove, *Ball Trouble* (1999.), *To Date a Pachyderm* (za koji je također napisao scenarij, 1999.) i *Let's Stay Friends* (također i scenarij, 2000.) Za ovaj posljednji dobio je i prestižno priznanje, Royal Television Society Award (čiji je pokrovitelj princ Charles).

Ponovno u Njemačkoj, Uthmann je počeo raditi na reklamnim filmovima kao asistent režije, izvršni producent, montažer i redatelj za klijente kao što su BMW, Siemens, MAN, Toshiba, Max-Planck-Institut i dr., te pišući koncepte za oglase i društvene angažirane filmove.

U nešto malo slobodnog vremena, snimio je još jedan kratki film *The Flat Hunter* (na kojem je i autor scenarija, montažer i producent) 2003. godine, koji je prikazan na mnogobrojnim međunarodnim festivalima, osvojivši

Platinum Award za najbolju originalnu komediju na WordFestu u Houstonu 2005.

Otada je Nikolaus von Uthman nastavio zarađivati snimajući reklamne filmove, a osmislio je i idejne projekte i scenarije za nekoliko kratkih i dugometražnih filmova. 2008. godine uspješno je režirao svoj prvi glazbeni spot za Jaya Clifforda, u suradnji s glumcem i redateljem Zachom Braffom (*Garden State*). 2009. napisao je i režirao svoj peti kratki igrani film, *Run Granny Run!* - svoj prvi film ispod pet minuta i u potpunosti bez dijaloga. Ta crna komedija trenutno je na turneji po festivalima diljem svijeta do sada posjetivši 42 festivala u 19 zemalja na 5 kontinenata.

Uthmann trenutno piše dva scenarija za dugometražne filmove za dvije različite produkcijske kuće, i radi na pronalaženju međunarodnog producenta za svoj završeni scenarij za film *Piccolo*.

› Born 1973 in Hamburg, Nikolaus von Uthmann started his film career as a critic, writing for *What's On York* in England 1994. After moving back to Germany he started writing for national entertainment magazines, like *Cinema* and *Prinz*.

In 1997 he moved back to the UK to study media production at the renowned Cumbria College of Art & Design, graduating with

distinction as a Bachelor of Arts (Honours) in the year 2000. During his stay in England Nikolaus von Uthmann shot his first short films, *Ball Trouble* (1999), *To Date a Pachyderm* (also screenplay, 1999), and *Let's Stay Friends* (also screenplay, 2000). For the latter he received the prestigious Royal Television Society Award (patron: Prince Charles).

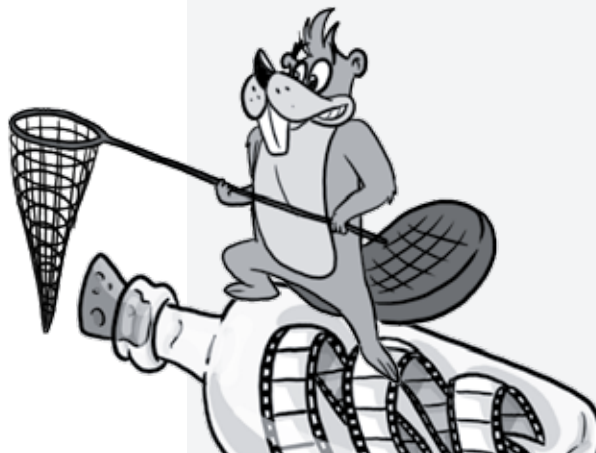
Back in Germany again, Nikolaus von Uthmann started working in commercials as assistant director, production manager, editor, and director for clients like BMW, Siemens, MAN, Toshiba, Max-Planck-Institut, etc., as well as penning concepts for adverts and social awareness films.

In his little spare time he filmed another short film *The Flat Hunter* (also screenplay, editor, production) in 2003, which was shown on many international festivals, winning the Platinum Award for Best Original Comedy at the WorldFest Houston 2005.

Since then Nikolaus von Uthmann has continued earning his living by shooting commercials, and has drafted more concepts and screenplays for shorts and feature-length films. In 2008 he successfully directed his first music video for Jay Clifford, in collaboration with actor/director Zach Braff (*Garden State*). In 2009 he wrote and shot his fifth short fiction film, *Run Granny Run!* - his first under 5 minutes, and com-

pletely without dialogue. This mean black comedy is currently touring the festivals all over the globe and so far it was screened on 42 festivals in 19 countries on 5 continents.

Currently, Nikolaus von Uthmann is penning two feature screenplay concepts for two different production companies, as well as working on getting his finished script *Piccolo* produced internationally.



MARINKO LEŠ

› Marinko Leš rođen je 1977. godine u Karlovcu. Apsolvent je sociologije pri Filozofskom fakultetu u Zagrebu, a 2008. godine završio je studij glume pri Akademiji dramske umjetnosti, također u Zagrebu.

Za glumu je vezan od malih nogu, kada se već s 12 godina učlanio u dramsku grupu karlovačkog gradskog kazališta Zorin dom, gdje je u periodu od 1989. do 2002. godine sudjelovao u preko dvadeset predstava. Nakon upisa na ADU, njegov talent prepoznale su i mnoge druge kazališne ustanove i filmski djelatnici, tako da je unazad deset godina radio na projektima Zagrebačkog gradskog kazališta Komedija, Dubrovačkih ljetnih igara, Hrvatskog narodnog kazališta u Zagrebu, Dječjeg kazališta Trešnja, Kazališne družine Kufer, Zagrebačkog kazališta mladih, Istarskog narodnog kazališta, Scene Gorica, koprodukcijama Jadran filma, kratkim igranim filmovima, TV serijama i dr.

Od 1999. stalni je suradnik Hrvatske radio televizije, što kao spiker, što kao voditelj.

Trenutačno je na setu novog igranog filma Branka Ivande, "Lea i Darija", te priprema više uloga u postavi "Heidi" pri kazalištu Moruzgva.

› Marinko Leš was born in 1977 in Karlovac. He is a final year student of sociology at the Faculty of Humanities and Social Sciences in Zagreb and in 2008 he graduated from the Academy of Dramatic Art with a degree in Acting, also in Zagreb.

Marinko Leš has had a long-lasting bond with acting ever since he was a young boy, when at the age of 12, he joined the drama group of the City theater Zorin dom and between 1989 and 2002 participated in over twenty plays.



Since enrolling in the Academy of Dramatic Art his talent has been recognized by many other theater institutions and film professionals, therefore, in the last ten years he has worked on projects such as those of: City Theater Komedija in Zagreb, the Dubrovnik Summer Festival, Croatian National Theater in Zagreb, Children's Theater Trešnja, Kufer Theater Troupe, Zagreb Youth Theater, Istria Theater, Scena Gorica Theater, and on coproductions of Jadran film studio, on short fiction films, TV series, etc.

Since 1999, he also works at the Croatian National Radiotelevision, both as an announcer and program host.

He is currently working on a new film by Branko Ivanda called "Lea and Darija" and is preparing several roles for the theater show "Heidi" at Moruzgva Theater.

ŽUTA ZASTAVA - NAGRADA ZA DOPRINOS NENASILJU NA FILMU / TRIBINA "FILMOM I MLADOŠĆU PROTIV NASILJA" • THE YELLOW FLAG - THE AWARD FOR THE CONTRIBUTION TO NONVIOLENCE ON FILM / THE ROUND TABLE "FILM AND YOUTH AGAINST VIOLENCE"

› Život je najlakše shvatiti kao stvaralaštvo. S druge strane, sve ono što se protivi životu najtočnije je pojmiti kao rušenje. Zato su umjetnost kao slavljenje života i nasilje kao njegovo negiranje toliko različiti. Filmska umjetnost kao malo koje područje ljudskog stvaralaštva može ukazati na opreke životu među kojima nasilje i svi njegovi oblici imaju najpogubniji utjecaj. Poglavito među mladima. Kada pak mladi filmski autori u svojim radovima promiču nenasilje u društvu, to zaslužuje punu pozornost i podršku. Snimajući filmove u kojima se ukazuje na ovaj veliki društveni problem, mladi na osobito uvjerljiv i važan način doprinose njegovom rješavanju. O tome podjednako snažno govore filmovi o nasilju među mladima, o nasilnom odnosu čovjeka prema prirodi, o ratu i sukobima kao najgorim obliku međuljudskih odnosa, kao i o autodestrukciji kroz ovisnost o drogama i alkoholu.

Sve su ove teme obrađene kroz radove mladih filmaša na 15. filmskoj reviji mladeži i 3. Four River Film Festivalu i ove godine. S obzirom na to, kao i na jačanje prepoznatljivosti Revije i Festivala, uz važne novitete srednjoškolsko filmsko djelovanje ovogodišnjim izdanjem nastojimo staviti u širi društveni kontekst. U korist tome ide uvođenje nove, jedanaeste nagrade na Reviji i Festivalu, Žute zastave, nagrade za doprinos nenasilju u filmu.

Odluku o istoj donijet će žiri sastavljen od troje srednjoškola uspješnih u različitim područjima. Pokretanjem ove nagrade želimo ukazati na percepciju nasilja i u okviru stvaralačkog rada srednjoškola. Stoga će uz samu nagradu, za voditelje - mentore te sve zainteresirane srednjoškolce u okviru Revije i Festivala biti održana tribina "Filmom i mladošću protiv nasilja", na kojoj će sudjelovati brojni stručnjaci koji se direktno ili indirektno bave tom problematikom. Istu će moderirati ovogodišnji član selekcijske komisije i dugogodišnji kritičar radova srednjoškola, Boško Picula.

› Life could most easily be understood as creation. On the other hand, everything that stands against life could be perceived as destruction. That is why art as a celebration of life, and violence as its negation are so different. Film art, like very few other areas of human creation, has the ability to reveal the obstacles to life among which violence in all its forms is the most harmful one. Thus when young filmmakers in their works promote nonviolence in society, this deserves our complete attention and support. By making films which draw attention to this great social problem, young people contribute to its solution in a very convincing and important way. Their films loudly speak out about violence pres-

ent among teenagers, violence of man towards nature, about war and conflict as the worst form of human interaction, as well as about self-destruction through addiction to drugs and alcohol.

All of these subjects are also covered in films at this year's 15th Youth Film Festival and the 3rd Four River Film Festival. Having this in mind, and given the growing importance of YFF and FRFF, this edition will strive to place high school filmmaking in a wider social context by introducing some important innovations. Therefore, we have introduced the new, eleventh award at YFF and FRFF, the Yellow Flag, awarded in recognition to the contribution of nonviolence on film. The decision will be left to three high school students who all excel in various areas of activity. By initiating this award we would like to draw attention to the perception of violence within the framework of artistic creation of high school students. Therefore, in addition to the award itself, for the group leaders - mentors and for all the interested high school students, we are also organizing the round table entitled "Film and Youth against Violence" with the participation of numerous experts who directly or indirectly deal with this problem-matter. The round table will be moderated by one of this year's selection jury members and long-time high school film critic Boško Picula.





DOROTEA MARTINEC

› Dorotea je rođena 1994. godine u Zagrebu. Učenica je drugog razreda IV. jezične gimnazije gdje pohađa dvojezični program na francuskom jeziku.

Osim francuskog jezika, kojim izvrsno vlada, služi se i engleski i njemačkim, a u posljednje četiri godine aktivna je esperantistica. Na državnom natjecanju iz esperanta dva puta je osvojila prvo mjesto.

Dugo godina se bavi i informatikom, gdje je pet puta za redom osvajala prva mjesta na državnoj informatičkoj smotri iz web dizajna.

Posljednjih pet godina trenira streljaštvo, te svojim zračnim pištoljem postiže dobre rezultate.

Aktivna je i na području glume (sudjeluje u radu dramske skupine "Zagrebački šareni leptiri" koja svoje predstave izvodi na raznim jezicima), kao i volonterizma gdje je godinama potpomagala djelovanje Udruge za terapijsko jahanje "Krila", Udruge za Rome "Romane Droma" i Udruge za promicanje civilnog društva "Civitas Zagreb".

› Dorotea was born in Zagreb in 1994. She is the second year student of the 14th Language Gymnasium where she attends a bilingual program in Croatian and French.

In addition to French in which she is fluent, she also speaks English and German, while in the last four years she has been actively involved in Esperanto activities and has twice won first place at the state Esperanto competitions.

For many years Dorotea has also been interested in computer science, and has won



first places at the national informatics contest in web design five consecutive times.

For the last five years she has been training sports shooting and has achieved fine results with her air pistol.

Dorotea is also active in the field of acting and drama (participates in the work of the drama group "Zagrebački šareni leptiri" which performs its plays in many languages), as well as being actively involved in volunteer work. For many years she has participated in the work of "Krila", the association for therapeutic riding, the Roma association "Romane Droma" and the association for the promotion of civil society "Civitas Zagreb".



IVANA PALJUG

› Ivana Paljug rođena je 1993. u Karlovcu, gdje je trenutačno završila 2.b razred Gimnazije Karlovac.

Volontirala je u radu s djecom s posebnim potrebama Centra za odgoj i obrazovanje djece i mladeži Karlovac, te je svojim velikim radom i trudom pridonijela tome što je Gimnaziji Karlovac Nacionalna zaklada za razvoj civilnoga društva dodijelila priznanje za najinovativniji model motiviranja i angažiranja učenika u volonterskom radu - nagradu "Škola - prijatelj zajednice".

Uspješno je završila edukaciju pod nazivom "Stop nasilju među djecom" za učeničke grupe podrške u školi ("Anti Bullying Campaign" u organizaciji CNS-a, Centar za neohumanističke studije).

Svojom najvažnijom slobodnom aktivnosti smatra sada već desetogodišnje pohađanje dramske grupe u Gradskom kazalištu "Zorin dom" u Karlovcu, gdje je sudjelovala u velikom broju predstava.

Dvije godine zaredom sudjelovala je i na Državnoj smotri Lidrana, jednom kao pojedinac, a drugi puta sa scenskim radom koji je osmislila s prijateljicom Lorenom Kovačević.

Nekoliko puta bila je član zimske likovne kolonije "Mali ZILIK", kao i aktivni sudionik škole stvaralaštva "Novigradsko proljeće".

› Ivana Paljug was born in 1993 in Karlovac where she has just finished the second grade of Karlovac Gymnasium.

She has volunteered in activities with children with special needs at the Karlovac Center for Education and Development of Children and Youth, and her great work and effort have contributed to the fact that Karlovac Gymnasium received a recognition from the National Foundation for Civil Society Development for the most innovative model to motivate and engage students in volun-



teer work - the award "School Friend of the Community".

She has successfully completed the educational program called "Anti Bullying Campaign" for the students' support groups in school, organized by CNS, the Center for Neohumanistic Studies.

She considers her most important free-time activity the ten year long commitment to the drama group at the City theater "Zorin dom" in Karlovac where she has participated in a great number of plays.

For two consecutive years she has also participated at the National Lidrano Festival, once as a solo performer and the second time with a stage piece she made in collaboration with her friend Lorena Kovačević.

Ivana Paljug has participated several times at the winter art colony "Mali ZILIK", as well as being an active participant of the "Novigradsko proljeće" art school.

BUGA MARIJA ŠIMIĆ

› Buga Marija rođena je 1993. godine u Zagrebu.

Sa 6 godina prvi put je stupila na kazališne daske igrajući u Hrvatskom narodnom kazalištu u Zagrebu u operi "Madame Butterfly" u režiji Dore Ruždjak. U HNK-u igrala je i u predstavi "Večeras se improvizira" redatelja Zlatka Svibena. U kazalištu Žar ptica igrala je pak ulogu Crvenkapice u predstavi "Crvenkapica u gradu" u režiji Gorana Golovka, dok je u kazalištu Mala Scena odigrala ulogu Maje u predstavi "Nevidljivi Leonard". Za izvedbu iste zaslужila je nagradu za najbolju debitanticu na 6. Naj, naj, naj festivalu koji je održan u Gradskom kazalištu Žar ptica.

Ispred kamere, poznata je njezina uloga Klare u filmu "Ispod crte" redatelja Petra Krele, a upravo nedavno je sudjelovala i na filmu Rajka Grlića "Neka ostane među nama". Sinkronizirala je ulogu Lava girl u filmu "Avanture Shark Boya i Lava girl", cjelovečernji film "Šarlotina mreža" - ulogu Klare, "Neobična zubčić vila", "Upoznajite Robinsone" te "Astroboy". Snimila je i igrani film "Duh u močvari" Branka Ištvančića u kojem tumači ulogu Aranke.

Na državnoj razini školske smotre Lidrano bila je četiri puta tijekom osnovne škole, tri puta u dramskom sektoru, a jednom u literarnom.

Pohađa 3. razred Nadbiskupske klasične gimnazije. Bavi se hip-hopom i stepom u plesnom centru TALA, te uči engleski, japanski i španjolski jezik.

› Buga Marija was born in 1993 in Zagreb.

She first appeared on the theater stage when she was 6 years old with a role in the opera "Madame Butterfly", directed by Dora Ruždjak, at the Croatian National Theater in Zagreb where she also played a part in the play "Tonight We Improvise" by director Zlatko Sviben. At the Žar ptica City Theater she played the role of the Little Red Riding Hood in "Little Red Riding Hood in the City" directed by Goran Golovko, while at the theater Mala scena she appeared in a role in the play "The Invisible Leonard". For



this performance she received the award for the best newcomer at the 6th Naj, naj, naj Festival held at the Žar Ptica.

In front of the camera she is known for her role of Klara in the film "Below the Line" ("Ispod crte") directed by Petar Kreleja and she has just recently participated on a film by Rajko Grlić "Just between Us" ("Neka ostane među nama"). She has dubbed the role of Lava Girl in the film "The Adventures of Sharkboy and Lavagirl", and lent her voice to characters in "Charlotte's Web" - "The Unusual Tooth Fairy", "Meet the Robinsons" and "Astro Boy". She has also appeared in Branko Ištvančić's feature film "The Ghost in the Swamp" in which she plays the role of Aranka.

While in primary school, Buga Marija participated four times at the school Lidrano Festival, on the national level, three times in the drama program and once in the literary program.

She is attending the third grade of the Diocesan Classical Gymnasium in Zagreb and her hobbies include hip-hop and tap dancing at the TALA dance center while she also studies English, Japanese and Spanish.

15. filmska revija mladeži

NATJECATELJSKI PROGRAM
COMPETITION PROGRAM





BOJE SJEĆANJA • THE COLOR OF MEMORY

» HDV / DVD-R, stereo, 2010, 2'04''

Redatelj / Director: Karla Skok

Voditelji / Group leaders: Sandra Malenica, Hrvoje Selec

Vanima - studio animiranog filma, Varaždin

Sinopsis / Synopsis:

- » Mladić lutajući gradom misli na svoju prvu ljubav iz djetinjstva od koje se morao rastati. No u jednom trenu padaju mu naočale, a podigne ih baš ona...
- » A young man wanders around town thinking about his first childhood sweetheart with whom he had to part. However, his glasses fall down on the ground and of all the people she is the one to pick them up...

Boško Picula:

- » Mekan, topao crtež uz izvrsno korištenje glazbe i zvukova stvara pravi ugođaj za romantičnu priču. Daleki istok očito nije tako dalek.
- » Soft, warm drawing with exceptional use of music and sound, creating the perfect atmosphere for a romantic story. The Far East is obviously not that far.

Vjekoslav Živković:

- » Zgodna animirana priča s očitim utjecajem Manga. Doista zrela izvedba koje se ni sami Japanci ne bi posramili.
- » A nicely animated story with obvious influences of the Manga. A really mature rendering that even the Japanese would be happy with.



DRVO • TREE

» HDV / DVD-R, stereo, 2010, 3'31''

Redatelji / Directors: Daniela Živković, Mihaela Gradečak

Voditelj / Group leader: Jadranko Lopatić
FKVK Zaprešić, Zaprešić

Sinopsis / Synopsis:

- » Film o životnom ciklusu jednog stabla jabuke.
- » A film about the life cycle of an apple tree.

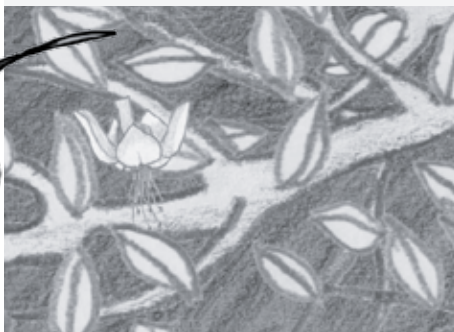
Boško Picula:

- » Malo što može dočarati životne mijene kao nicanje i rast stabla. Iako niz puta korišten motiv, metafora o životnom ciklusu "od klice do ploda" u filmu ima suptilnu izvedbu, liričnu i uvjerljivu u isto vrijeme.
- » Very few things can portray the changes in life better than a tree that sprouts and

grows. Even though the theme has been used many times, the metaphor of the circle of life, "from sprout to fruit" finds a very subtle rendering in the film, lyrical and convincing at the same time.

Vjekoslav Živković:

- » Jako dobra animacija. Iako film traje kratko, možda je mogao biti i kraći te tako zadržati ritam koji se izgubi u trenutku kada nastupi realistična ruka koja ni idejno ni stilski ne odgovara ovom filmu.
- » Very good animation. Even though the film is short perhaps it could have been even shorter and so maintain the rhythm that is somewhat lost when the realistic arm appears, since it matches neither the film's idea nor its style.





KNJIŠKI ČOVJEK • BOOK MAN

» HDV / DVD-R, stereo, 2010, 1'15"
Redatelj / Director: Maša Borović
Voditelj / Group leader: Vanja Škrobica
Škola likovnih umjetnosti, Split

Sinopsis / Synopsis:

- › Zgode i nezgode malog ljubitelja riječi i knjige.
- › Adventures and misadventures of a little book aficionado and word lover.

Boško Picula:

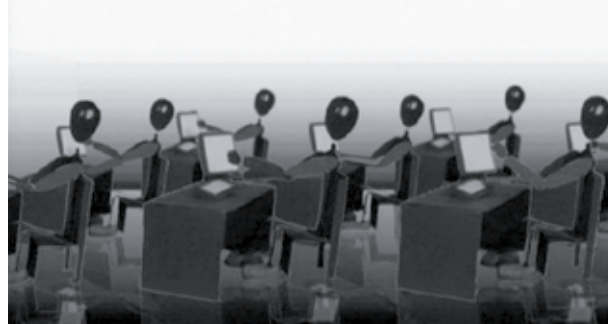
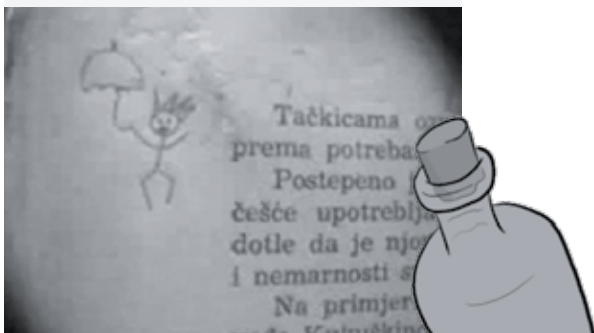
- › Knjiški čovjek nalazi se u - knjizi. Od ove zamisli polazi vesela priča čija je do-

bra strana zaigranost, a manje dobra strana propuštena prigoda za uvjerljivijom izvedbom.

- › The book man finds himself in - a book. This idea develops into an entertaining story whose positive feature is its playfulness but it fails to have a more convincing follow-through.

Vjekoslav Živković:

- › Dobra ideja ne toliko dobro izvedbe.
- › A good idea that is unfortunately less successfully carried out.



KOBNA GREŠKA • THE FATAL ERROR

» HDV / DVD-R, stereo, 2010, 2'37"
Redatelji / Directors: Nina Čorak, Helena Panijan
Na filmu sudjelovao / In co-operation with: Mario Višnjić
Voditelji / Group leaders: Marija Markezić, Vjekoslav Živković
Kinoklub Karlovac, Karlovac

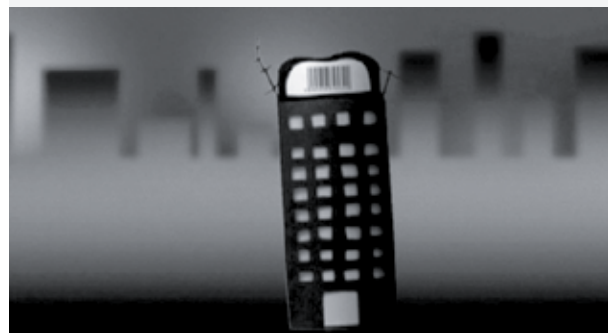
Sinopsis / Synopsis:

- › Djelatnik u uredu ostaje raditi u tišini prekovremeno. Radnu idilu mu kvari pokvarena lampa koju pokušava popraviti. U tom trenutku se dogodi kobna greška.

- › The man stays at the office working overtime in silence. The only thing disturbing his working idyll is the broken lamp he tries to fix. This is when he makes a fatal mistake.

Boško Picula:

- › Reski humor uz jednako takav crtež u završnici dovodi do obrata koji dvoipolminutnoj priči daje na šarmu i razigranosti. Manje je više, ne samo u ovom filmu.
- › Sharp humor and equally witty drawing provide a twist at the end, which lends this two and a half minute story its charm and playfulness. Once again, less is more.





UNESI MALO BOJE • ADD A LITTLE COLOR

» HDV / DVD-R, stereo, 2010, 2'47''

Redatelji / Directors: Katarina Jurina, Ivana Benko, Valentina Družinec

Voditelj / Group leader: Jadranko Lopatić
SŠ ban Josip Jelačić i FKVK Zaprešić, Zaprešić

Sinopsis / Synopsis:

- › U vrevi urbanog okoliša ljudi svakodnevno međusobno komuniciraju neangažiranim šablonama. Ljubav je jedna od mogućnosti bijega od ravnodušnosti i unošenja boje u sivu svakodnevnicu.
- › In the chaos of the urban landscape people constantly communicate with each other through uninvolved patterns. Love is one of the possible ways out of the detachment and a way of adding color to our gray daily lives.

Boško Picula:

- › Poigravanje monokromatskim crtežom daje rezultat u generiranju teze o svakodnevnoj otuđenosti kojoj životno treba kolorita. Likovna jednostavnost i idejna slojevitost.
- › Playing with monochromatic drawing results in generating the premise of daily alienation which desperately needs a bit of color. The film is visually simple and the idea complex.

Vjekoslav Živković:

- › Kratka animacijska vježba koja ima pretenzije da bude nešto više od toga.
- › A short exercise in animation that aspires to be something more than that.



WEB • THE WEB

» HDV / DVD-R, stereo, 2010, 3'

Redatelj / Director: Mateja Barišić

Voditelj / Group leader: Željko Šturlić

Škola crtanog filma Dubrava, Centar za film i video NS Dubrava, Zagreb

Sinopsis / Synopsis:

- › Animirani film govori o otuđenju u društvu zbog današnje internetske tehnologije.
- › This animated film speaks about the alienation in society caused by today internet technology.

Boško Picula:

- › Što smo umreženiji, sve smo udaljeniji. Je li tako ili ipak ne? Promišljena animirana priča o stvarnim i virtualnim identitetima postiže optimum scenarija i realizacije. Film s osjećajem za trenutak.
- › The more we are connected the further we are apart. Is it really so or not? An animated story that is well-thought-out about real and virtual identities, achieving great balance between the script and its implementation. A film with a real sense for the moment.





ANKICA • ANKICA

» **HDV / DVD-R, stereo, 2010, 5'20"**
Redatelj / Directors: Zvonimir Magdić,
 Nina Čorak, Kristijan Protulipac
Voditelj / Group leader: Marija Markezić
Kinoklub Karlovac, Karlovac

Sinopsis / Synopsis:

- › Dokumentarni film o radu psihologa u školi kroz razgovor sa srednjoškolskom psihologinjom Ankicom Medved.
- › A documentary about the work of psychologists at school shown through the conversation with the high school psychologist Ankica Medved.

Boško Picula:

- › Prikazati radni dan jedne mlade školske psihologinje poticajan je filmski zadatak. No, u tom slučaju ona mora biti fokus priče, ponajprije scenski. Pažljivije kadriranje i više neformalnijih detalja o samom radu

mlade profesorice, dali bi jasniju sliku o onome što se željelo filmom pokazati.

- › Showing a working day in the life of a young school psychologist is a challenging film task. But in that case, she needs to be the focus of the story, especially cinematically. More careful framing and more of the informal details about the work of this young teacher would give a clearer picture of what the film tried to achieve.

Vjekoslav Živković:

- › Film koji nastoji gledatelja upoznati s radom jedne školske psihologinje, te na simpatičan i jednostavan način to i čini. Najveći problem je što je to više reportaža nego dokumentarni film.
- › A film which tries to familiarize the viewer with the working day of a school psychologist and it does so in a nice and simple way. The biggest problem is that it is more of a report than a documentary film.



CARPE VITA • CARPE VITA

» **HDV / DVD-R, stereo, 2010, 10'05"**
Redatelj / Director: Duje Miliša
Na filmu sudjelovali / In co-operation with: Iva Rakvin, Angelo Virag, Mate Predovan, Siniša Kabić, Marinela Vištica, Marin Buovac
Voditelj / Group leader: Siniša Kabić
Lumiere Media Zadar, Zadar

Sinopsis / Synopsis:

- › Tematika ovog dokumentarnog filma je život jedne djevojke tijekom i nakon ovisnosti o heroinu. Sve to je dočarano realističnim kadrovima zadarskog podzemlja u kojem se snimaju konzumacijske scene, a ostali dijelovi su snimljeni na lokacijama Zadra i okolice. *Carpe vita* je poseban radi eksperimentalne glazbe i svog jedinstvenog imena, jer ono u prijevodu znači "iskoristi život"; koje je ujedno i poruka ovoga filma.
- › The subject matter of this documentary is the life of one girl during and after her addiction to heroin. This is transmitted through realistic frames of the Zadar underground where the consummation scenes were shot, while the other parts

were shot on locations in Zadar and the surrounding area. *Carpe vita* is special because of its use of experimental music and its unique name because it means "make the best out of life", which is essentially also the message of the film.

Boško Picula:

- › Filmska ispovijest mlade žene koja je uspješno izašla iz pakla droge istovremeno je poučna i dinamična, gdje gdje i virtuozna, mada pati od neujednačenosti.
- › The confessions of a young woman who has successfully escaped the horrors of drug addiction is both educational and dynamic, sometimes even extraordinary, even though it is somewhat uneven.

Vjekoslav Živković:

- › Zanimljiv i poučan dokumentarac. Najviše ostavlja dojam kamera koja jako oscilira u kvaliteti komponiranja kadra i kvaliteti pojedinih snimaka.
- › An interesting and educational documentary. What catches most attention is the camera that varies in quality of framing and the quality of certain shots.



GAJNA • GAJNA

» miniDV, stereo, 2010, 12'10"

Redatelj / Director: Stjepan Orešković
Na filmu sudjelovali / In co-operation with:
 Ivana Bubalo, Dominik Blaževac
Voditelj / Group leader: Ante Karin, Mladen
 Damjanović
Videodružina Bez Vizije, Slavonski Brod

Sinopsis / Synopsis:

- » Ovaj tipični slavonski pašnjak, oplemenjen močvarnom florom i faunom, koji ima status zaštićenog krajolika nalazi se istočno od Slavonskog Broda kod sela Oprisavci i Poljanci.
- » These typical pastures of Slavonia, enriched by the swampy flora and fauna, that have the status of a protected area, are located to the east of Slavonski Brod, near the villages of Oprisavci and Poljanci.



Boško Picula:

- » Prekrasni prisavski pašnjak svakako zaslužuje svojih petnaest minuta filmske slave. Zato je trebalo imati puno više snimljenog materijala da bi se u konačnici montirao film ovalikog trajanja. Unatoč praznom hodu, cjelina je najbolja gdje je najvažnije - u slikama.
- » The beautiful pastures in the Sava area definitely deserve their fifteen minutes of fame. It required a lot more shooting material to edit a film this long in its final version. Despite slow pace, the whole is at its best when it matters the most. With the images.

Vjekoslav Živković:

- » Edukativni dokumentarni film koji je mogao trajati puno kraće i dalje biti jednako edukativan.
- » An educational documentary that would have still maintained its educational component if it had been shorter.

HRABROST KUKAVICE • KUKAVICA'S COURAGE

» HDV / DVD-R, stereo, 2010, 27'15"

Redatelj / Director: Sebastian Antonio Kukavica
Na filmu sudjelovali / In co-operation with: Branko Kukavica, Petra Kukavica, Vladimir Kukavica
Liburnija - film Rijeka, Rijeka

Sinopsis / Synopsis:

- » Dokumentarni film o životu umirovljenog Vladimira Kukavice iza čijeg se prezimena krije neispričana priča o hrabrosti. Ulazeći u njegovu monotonu svakodnevnicu, otkriva se naličje dvostrukog svjetskog padobranskog prvaka. No jedino što mu je ostalo kao podsjetnik na minule dane su sjećanja, jer je u Domovinskom ratu uništena sva njegova dokumentacija. Njegova agonija nastavljen je i kroz logore, iz kojih izlazi kao invalid. Više se ne može vinuti u nebesa, u oblake - ostao je na tlu poput fazana...
- » A documentary about the life of the retired Vladimir Kukavica whose name conceals an untold story of courage. Entering his monotonous daily life, the hidden life of the two-time parachute jumping world champion is revealed. But the only thing he has left to remind him of the past are the memories, because during the war in Croatia all his documents were destroyed. His agony was continued in the war camps from which made him an invalid. He can no longer soar through the sky and the clouds - he is stranded on the ground like a pheasant.



Boško Picula:

- » Od uspjelog poigravanja prezimenom središnjeg lika u naslovu filma preko održavanja ritma gotovo pola sata do znalačkog korištenja arhivskog materijala, film ostavlja dojam profesionalnog uratka za nacionalnu televiziju. Ovakvim je dokumentarcima najvažnije zainteresirati gledatelja za čovjeka o kojemu govori. Filmu to polazi za rukom, premda je snimateljski rad trebao biti opsežniji.
- » From the successful pun of the character's last name (Kukavica=coward) in the film's title and maintaining a steady rhythm for nearly half an hour, to the skillful use of archive materials, the film leaves an impression of a professional piece for the national television. For this sort of documentaries it is most important to hold the viewers' attention and interest about the protagonist. The film has achieved this very well, though the camera work could have been a bit more diligent.

Vjekoslav Živković:

- » Korektno odrađen dokumentarac o veoma svestranom čovjeku. Nažalost, montaža je najslabiji dio filma. Film ostavlja dojam da je sve što je usnimljeno i ušlo u film...
- » A well followed-through documentary about a very versatile man. Unfortunately the editing is its weakest point. The film leaves the impression that all the material that was shot made it into the film...



MLADI I IZLASCI • YOUTH'S NIGHT OUT

» **HDV / DVD-R, stereo, 2010, 15'15"**
Redatelj / Director: Marko Kolić
Na filmu sudjelovali / In co-operation with:
 Zsuzsana Molnar, David Becskei, Daniel Mordoši
Voditelj / Group leader: Mirela Berlančić
Filmska družina PKCM, Osijek

Sinopsis / Synopsis:

- » Film govori o tome zašto mladi vole izlaziti. O ovom važnom aspektu života govore glavni akteri, roditelji, profesori, psiholozi... Iznose se pozitivne i negativne strane izlaženja.
- » The film speaks about why young people like to go out at night. The main parties involved, the parents, teachers, psychologist speak about this important aspect of young people's life and express both its positive and negative aspects.

Boško Picula:

- » Gledati i slušati mlade kako pričaju o svojim izlascima, baš kao i gledati i slu-

šati starije kako sve to tumače, nikad nije dosadno. Zato se i ovu podužu reportažu lako prati. S pozornošću. Da je pritom filmski pristup nadjačao televizijski, sve bi bilo dinamičnije.

- » Watching and listening to young people talking about going out, as much as watching and listening to their elders explaining and analysing it, is never boring. That is why this lengthy report is easy to watch attentively. However, the film would have gained in dynamics if the TV approach had been taken over by the film one.

Vjekoslav Živković:

- » Mladi i njihov najveći problem - kamo izaći i kako se zabaviti. Solidan film koji nažalost obilježava loša snimateljska sposobnost.
- » Young people and their biggest problem - where to go in the evening and how to have fun. A good film with rather poor cinematography, however.



ONAJ KOJEG NEMA • THE ONE WHO ISN'T THERE

» **HDV / DVD-R, stereo, 2010, 4'**
Redatelj / Director: Darko Stanković
Na filmu sudjelovali / In co-operation with:
 Ivana Šteta, Ruža Šimović, Sanja Gašić, Katica Stanković, Anja Gašić, Nataša Stanković, Jele Prkut
Voditelj / Group leader: Dario Juričan
Gimnazija Dubrovnik, Dubrovnik

Sinopsis / Synopsis:

- » Radi se o 19-godišnjem mladiću iz susjedstva koji pati od teške bolesti. Majka se brižno posvećuje svom djetetu. Ali nešto je čudno. To dijete nikad ne izlazi iz kuće. Uvijek je iza zavjese. Otac ga je napustio kao dijete. Susjedi nam daju izvještaje o njemu. Zaključujemo da će njegov život u svijetu vječno biti prekriven crnom zavjesom.
- » This is a film about a 19-year-old boy from the neighborhood suffering from a serious illness. The mother is very devoted to her child. But something is strange. This child never leaves the house. It always stays behind the curtain. His father abandoned him when he was a child. The neighbors never give statements about him. We come to the conclusion that his

life will forever remain covered by a black curtain.

Boško Picula:

- » Brzo, živo, napeto... I to o dječaku koji gledateljima do same završnice ostaje zagonetkom. Koristeći samo izvještaje dječakovih poznanika, redatelj je snimio dokumentarnu priču koja izgleda kao uvod u kaskav psihološki triler. Istančan osjećaj za temu i tenziju.
- » Fast-paced, dynamic and thrilling... all this in a story about a boy who remains a mystery till the very end of the film. By using only the statements of the people who know the boy, the director has managed to make a documentary story which resembles the opening sequence of a psychological thriller. A very sharp sense for subject matter and suspense.

Vjekoslav Živković:

- » Film o onom koga nema. Nema ga ni u filmu a opet ga je film prepun. Tko ili što je on, to trebate sami otkriti.
- » A film about the one who isn't there. He again isn't there in the film yet his presence is sharply felt. Who or what he is you have to find out for yourselves.



PRIČA O ZAVIČAJU • A STORY OF HOME

» **HDV / DVD-R, stereo, 2010, 11'10"**

Redatelj / Director: Marko Mikšić

Voditelj / Group leader: Marija Markežić

Kinoklub Karlovac, Karlovac

Sinopsis / Synopsis:

- » Putopisni dokumentarac o malom selu Hrnetiću uz rijeku Kupu u blizini Karlovca kroz oči jednog od najmlađih potomaka toga sela ispričana od strane mještana iz nekoliko generacija.
- » A travel documentary about the small village of Hrnetić near the river Kupa close to the city of Karlovac, seen through the eyes of one of its youngest residents and told by residents of different generations.

Boško Picula:

- » Filmske priče su oko nas. Filmaši su ti koji ih znaju ispričati drugima. Dokumentarac o najstarijoj karlovačkoj župi uz plastične izjave sugovornika u crkvi, školi, slikarskom ateljeu, vatrogasnom domu... ističe

se i veoma dobrim snimateljskim radom. Još da je i zvuk bolji...

- » Film stories are all around us. The filmmakers are the ones who know how to tell them to others. This documentary about the oldest parish in the Karlovac county brings very convincing accounts from the interviewees at the church, the school, at the art studio, the fire brigade... The cinematography is also very good. If only the sound were also a bit better...

Vjekoslav Živković:

- » Na prvi pogled kratak dokumentarno-reportažni film o zavičaju koji govori da i jedna mala zajednica ima svoju povijest ali i budućnost dovoljno vrijednu i zanimljivu da se o istoj napravi film.
- » At first glance this is a short documentary report about home, which shows how even the history, but also the future, of such a small community are valuable and interesting enough to be shown in a film.



SAMOBORSKE ZMAJEVE BRAZDE • LAY LINES IN SAMOBOR

» **HDV / DVD-R, stereo, 2010, 6'20"**

Redatelj / Director: Mihovil Plečko

Na filmu sudjelovali / In co-operation with: David Vitko, Franko Komljenović, Sara Čučić

Voditelj / Group leader: Matko Burić

Filmska autorska grupa "Enthusia Planck", Samobor

Sinopsis / Synopsis:

- » Dokumentarni film o energetske linije koja navodno prolaze gradom Samoborom. Vrlo interesantna metafizička priča na rubu objašnjivoga.
- » A documentary film about the lay lines which supposedly run through the town of Samobor. A very interesting story of metaphysics in the verge of the inexplicable.

Boško Picula:

- » Ovakvo razrađen i realiziran prilog slobodno bi mogao biti uvod u jednu od najzanimljivijih epizoda popularna HTV-ova se-

rijala Na rubu znanosti. Nakon Karlovca možda i hoće. Od teme preko sugovornika do grafike sve je na mjestu. Zapravo na rubu...

- » A report that is elaborated and carried out this well could easily serve as an introduction to one of the most interesting episodes of the popular Croatian Radio-television series entitled On the Verge of Science. After the festival in Karlovac, perhaps it will be. The subject matter, the interviewees and the graphics are all very good. Actually on the verge...

Vjekoslav Živković:

- » TV reportaža koje se ni BBC ne bi posramio. Zanimljiva tema odrađena jako profesionalno te drži gledatelja prikovanog do samog kraja.
- » A TV report that even the BBC would be proud of. The topic is interesting and carried out very professionally and keeps the viewer riveted to the very end.





SJEĆAM SE DOBRO • I REMEMBER WELL

» HDV / DVD-R, stereo, 2009, 19'48''

Redatelj / Directors: Marko Dugonjić,
Marijana Belobradić

Na filmu sudjelovali / In co-operation with:
Marinko Marinkić, Tomislav Stojanović,
Mako Klarić

Voditelj / Group leader: Josip Krunić

Multimedijalni centar Studio kreativnih
ideja Gunja, Gunja

Sinopsis / Synopsis:

- » Helen Mazalović, protagonistica filma, pripovijeda na specifično duhovit način reminiscencije o svom djetinjstvu, adolescenciji i zreлом životnom dobu, koji nisu bili ni najmanje lagani. Ona je žena-patnica, uzdaje se u svoju vjeru, koja je drži. Otkako se rodila, takoreći u bunkeru za vrijeme II. svjetskog rata, stalno je na nekoj muci i patnji. Unatoč svemu, ona je pozitivna osoba, optimistična, vesela, puna anegdota. U duši je još uvijek nevino dijete.
- » The film's protagonist, Helen Mazalović, has a particularly witty way of narration through reminiscences about her childhood, adolescence and adult life which have not been in the least bit easy. She is a martyr, relying on her faith which keeps her going. Since she has had a baby, practically in a bunker, during World War II, her life has constantly been ridden with

hardship and suffering. Despite everything, she is a positive, optimistic person full of anecdotes. At heart she is still an innocent child.

Boško Picula:

- » Živa, bogata ispovijest gospode Helene pravo je svjedočanstvo jednog vremena i zrcalo jedne sredine. Autori dokumentaraca o pojedincima uspijevaju ili ne onoliko koliko ih potaknu da vjeruju kamera kao prijateljima. Filmšašima iz Gunje takvo što ide više nego glatko.
- » A lively, rich story of Helen's life is a testimony to a time and a reflection of the region. Documentary films about a single character are either successful or less so depending on how well they manage to convince their protagonist to trust the camera as a friend. The filmmakers from Gunja have done more than well in this task.

Vjekoslav Živković:

- » Kostur filma je jasan od samog početka i ritam filma je fino usklađen. Film bez mana i praznog hoda koji puno duguje samom akteru filma.
- » The outline of the film is clear from the very beginning and the rhythm is also nicely even. This is a film without flaws and unnecessary voids that owes a lot to the protagonist herself.



TAKVA NAS JE SUDBINA ZADESILA • SUCH IS OUR FATE

» HDV / DVD-R, stereo, 2010, 14'58''

Redatelj / Director: Philipp Tomaš

Voditelj / Group leader: Mirjana Laginja

Društvo Naša djeca, Krupina

Sinopsis / Synopsis:

- » Dokumentarni film koji prati jedan dan u životu autorove bake i djeda. Oni su tijekom rata istjerani iz svoje kuće u Tenji i kao izbjeglice su izgradili novu kuću u Ljeskovici. Tamo sada žive sretni i ispunjeni, bez želje da se vrate u staru obnovljenu kuću u Tenji.
- » A documentary film about a day in the life of the author's grandma and grandpa. During the war they were forced to leave their house in Tenja and as refugees they built another one in Ljeskovica. Now they lead happy and fulfilled lives and do not want to go back to the old house in Tenja that has been renovated.

Boško Picula:

- » Rat i dalje određuje ljudske sudbine. Prognaničke osobito. Film o njima postavlja puno pitanja, a nudi manje odgovora, što znači da je središnjim protagonistima trebalo pristupiti slojevitije. Nema čovjeka o kojemu se ne može snimiti ma-

kar kratki film. Ovdje je minutaža ostala neiskorištena.

- » The war still determines people's lives. Especially those of refugees. The film raises a lot of questions but does not offer as many answers which means that the main protagonists should have been treated with a more multifaceted approach. There isn't a person in the world one cannot make at least a short film about. Here the minutes of the film have not been used to the fullest.

Vjekoslav Živković:

- » Film se bavi dvjema izbjeglicama koji su se i pod svoje stare dane morali snalaziti nakon što su sve izgubili. Dvoje ljudi koji definitivno nisu nezanimljivi i imaju što reći. No, film kod gledatelja ostavlja dojam kako se radi o dvoma potpuno nezanimljivim ljudima.
- » The film speaks about two refugees who even at an older age had to cope with hardship after they had lost everything. These two people are definitely not uninteresting and have plenty to say, however, the film shows them in the way that creates the impression they are completely uninteresting.



ZAŠT' SE TAK' OBLAČIŠ? • WHY DO YOU DRESS LIKE THAT?

» HDV / DVD-R, stereo, 2010, 8'43''

Redatelj / Director: Vanja Luketić

Na filmu sudjelovali / In co-operation with:

Dominik Knezović, Inka Černić, Karla Matić

Voditelj / Group leader: Vera Bilandžić

Filmska družina "Semper in motu", Osijek

Sinopsis / Synopsis:

- » Kakvu poruku ljudi šalju svojim odijevanjem? Propitujemo jesu li svjesni toga. Je li odijevanje izražavanje stajališta? Može li se zbog odijevanja stradati?
- » What sort of message do people send out with the way they dress? The film questions whether we are aware of this. Is the way we dress a way of making a statement? Can people get hurt for the way they dress?

Boško Picula:

- » Odijevanje je znatno više od prizemnih osvrta koji počesto ostaju u sjeni pravih analiza. Jedna je takva analiza cilj ovog uratka koji veoma dobro prikazuje odjevne predmete koji su prije svega simboli životnih opredjeljenja.
- » There is a lot more to the way we dress than the basic overviews which usually remain in the shadow of the true analysis. This film attempts one such analysis and it shows really well the clothes that are above all the symbols of our life choices.

Vjekoslav Živković:

- » Film koji se odlučio pozabaviti ukusima i stilovima odijevanja u ljudi različitih dobi i zanimanja.
- » A film that decides to deal with the tastes and styles in clothing of people of different age and in different occupations.



ZVJEZDICE • ZVJEZDICE

» HDV / DVD-R, stereo, 2009, 16'37''

Redatelj / Director: Marko Dugonjić

Na filmu sudjelovali / In co-operation with:

Marinko Marinkić, Tomislav Stojanović, Mako Klarić

Voditelj / Group leader: Josip Krunić

Multimedijalni centar Studio kreativnih ideja Gunja, Gunja

Sinopsis / Synopsis:

- » "Zvezdice" - promotivni je film o Društvu osoba s invaliditetom iz Gunje. Aktivno rade otkako je Općina Gunja podržala rekonstrukciju prostora starog Doma zdravlja. Udruga trenutno broji 10 stalnih korisnika (djece s posebnim potrebama) i desetak njihovih prijatelja, te 87 podupirućih članova. Dok su djeca na druženju, roditelji rade na održavanju higijene prostora i uređenju okoliša te razmjenjuju znanja i iskustva. Defektologinja i volonter-odgajatelj uz pomoć jednostavnih i organiziranih aktivnosti pomažu Zvezdicama u njihovom spoznajnom, emocionalnom, motoričkom i socijalnom razvoju, iskrenost i radost Zvezdica oplemenjuje svaku dušu!
- » "Zvezdice" is a promotional film about the Society for disabled people in Gunja. They have been active since the Municipality of Gunja gave its support to the reconstruction of the old health clinic building. The society currently has ten beneficiaries (children with special needs) and about a dozen of their friends and 87

supporting members. While the children play the parents work on maintenance of the facilities and landscaping around the building and they also exchange experiences and knowledge. Through simple organized activities, a defectologist and volunteer guardians help Zvezdice in their cognitive, emotional, motor and social development, while the sincerity and joyfulness of Zvezdice enrich everybody's soul.

Boško Picula:

- » Još jedan dokumentarac ovogodišnje Revije koji zaslužuje prikazivanje na malim ekranima što široj publici. Pregledan prikaz udruge čiji su mladi korisnici i poticaj i nadahnuće svojoj okolini asocira prije svega na profesionalnost.
- » Another documentary at this year's YFF that deserves to be shown on the small screen to as wide an audience as possible. In a clear and professional way it shows an association whose young beneficiaries are both an incentive and an inspiration to those around them.

Vjekoslav Živković:

- » Dokumentarno-reportažni film koji prati rad udruge s djecom s posebnim potrebama.
- » A documentary report that follows the work of an association that helps the children with special needs.



BEZ TEKSTA • SPEECHLESS

» HDV / DVD-R, stereo, 2009, 6'56''

Redatelj / Director: Boris Vuković - Bobi
Na filmu sudjelovali / In co-operation with:
 Tina Adlaf Hlebec, Josip Anić, Lovro Peraica, Petra Popić, Lucija Romac, Dora Penzar, Fran Tadić, Mirna Kirasić
Voditelj / Group leader: Ana Đorđić
Kinoklub Neoma Klasične gimnazije, Zagreb

Sinopsis / Synopsis:

- » Film tematizira uobičajen proces trgovanja ljudima s tipičnim akterima (trgovac, žrtva, kupac). Mlada djevojka pronalazi primamljiv oglas za dobro plaćen posao u inozemstvu i, ne sluteći, postaje žrtva trgovanja ljudima. Likovi u filmu ne izgovaraju ni jednu riječ čime postaju opći simboli toga najunosnijeg oblika organiziranog kriminala.
- » The film treats the usual process of human trafficking with the usual participants (the trafficker, the victim, the buyer). A young girl finds an interesting add for a well-paid job abroad and , without

misgivings, becomes the victim of human trafficking. The characters in the film do not utter a single word which converts them into symbols of this highly lucrative form of organized crime.

Boško Picula:

- » Uvjerljivo ispričana priča o trgovanju ljudima ponajviše plijeni konceptom u kojem se bez riječi kaže najviše. Antibajka kojoj je završetak novi početak. Filmski veoma pismeno.
- » This convincingly told story about human trafficking is especially appealing in its concept that no words at all can send the loudest message. An anti fairy tale whose ending represents a new beginning. Cinematically very well executed.

Vjekoslav Živković:

- » Film koji se bavi temom *traffickinga*. Originalno i kvalitetno.
- » A film that deals with the issue of human trafficking. Originally and professionally done.



BIOGRAFIJA DRŠKA METLE • A BIOGRAPHY OF A BROOM HANDLE

» HDV / DVD-R, stereo, 2010, 4'50''

Redatelj / Director: Mia Martinović
Na filmu sudjelovali / In co-operation with:
 Fran Oršanić, Vid Krešimir Vince, Noa Kapchitz, Lucija Kunčić, Igor Jović, Milan Blagojević
Samostalni autor / Independent author, Zagreb

Sinopsis / Synopsis:

- » Ostvarenje prati biografiju pripovjedača. Od njegova misterioznog početka do, u očima promatrača, mizernog kraja. Priča bi bila klasična da pripovjedač u ovome ostvarenju nije drvo koje, još otkako je bilo sjeme, teži biti držak metle, odnosno teži konačnom spajanju s donjim dijelom metle u jednu postojanu cjelinu. Nakon što u jednoj tvornici drvosječevom zaslugom bude spojen na svoju metlu, završava u jednoj ruskoj kući. Tamo zajedno sa svojom metlicom mora obaviti životnu ulogu, a onda će moći uživati u svojoj uzvišenoj, neizmjerljivoj, paranormalnoj ljubavi. Zauvijek. (Do 2012.)
- » The film follows the biography of the narrator. From its mysterious beginning to its, in the eyes of the observer, miserable end. The story would be a classical one if the narrator here was not a tree that, ever since it was a seed, aspires to be a broom handle, that is, longed for the final merg-

ing with the other part of the broom into lasting unity. Thanks to the lumberjack, it is finally joined together with its broom in a factory and ends up at a Russian home. There, together with its broom it has to perform its role in life and then it enjoy its exalted, infinite and paranormal love. Forever. (Until 2012.)

Boško Picula:

- » Svatko želi biti netko. Ili nešto. Tako je jedno stablo žarko željelo biti drškom metle. Apsurdni zaplet obećava od samog početka. No, takav apsurd traži razigraniju razradu.
- » Everybody wants to be somebody. Or something. One tree desperately wanted to be a broom handle. An absurd twist that is promising from the outset. But this sort of absurdity requires a more playful development.

Vjekoslav Živković:

- » Film originalne ideje s nešto manje originalnom režijom govori o jednom drvetu i njegovoj velikoj želji da postane drška metle.
- » A film with an original idea, but slightly less originally directed, that speaks about a tree and its great desire to become a broom handle.





BUNC ALMIGHTY • BUNC ALMIGHTY

» HDV / DVD-R, stereo, 2010, 1'

Redatelj / Director: Mihovil Plečko

Na filmu sudjelovali / In co-operation with: David Vitko, Vedran Vulje, Luka Tomić

Voditelj / Group leader: Matko Burić

Filmska autorska grupa "Enthusia Planck", Samobor

Sinopsis / Synopsis:

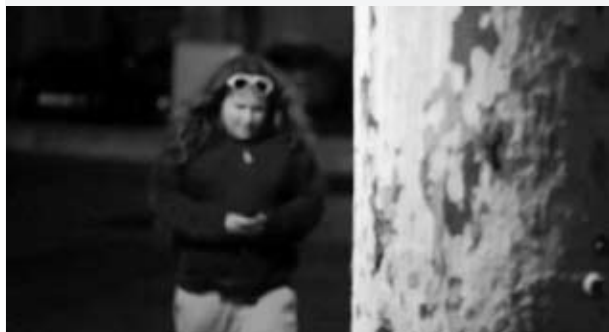
- » Jednominutni igrani film o samoborskom velikanu koji se ne boji ni Chuck Norrisa.
- » A one minute film about a hero from Samobor who is not afraid of anybody, not even of Chuck Norris.

Boško Picula:

- » S neizbježnom spravicom u rukama sva se vrata otvaraju... do prve prepreke. Duhovito i promišljeno. Skeč koji ima glavu i rep.
- » The right contraption opens all doors... until it reaches the first obstacle. Funny and well thought out. A sketch with coherent unity.

Vjekoslav Živković:

- » Solidan i duhovit igrani skeč. Film ima odličan ritam i duhovit obrat na kraju.
- » A solid and funny film sketch. The film has excellent rhythm and a funny twist at the end.



HOMER NAŠ SVAGDAŠNJI • OUR DAILY HOMER

» HDV / DVD-R, stereo, 2010, 9'39"

Redatelj / Director: Matija Kokolić

Na filmu sudjelovali / In co-operation with:

Nika Obućina, Luka Majić, Daniel Kuhar, Deni Ključarić, Stela Pošta, Hrvoje Greg Šimić, Michael Rada, Patrik Horvat, Karlo Barun, Kristijan Juriček

Voditelj / Group leader: Miroslav Miljković

Filmska skupina Srednje škole Ban Josip Jelačić, Zaprešić

Sinopsis / Synopsis:

- » Klasičan Homerov ep Ilijada smješten u školsko okruženje. U središtu zbivanja je ljubavna priča za koju se protagonisti umjesto borbom fizičke snage bore znanjem. I dok pobjednik dobiva i djevojku i slavu, poraženi poseže za fizičkim nasiljem i dobiva - mjeru isključenja iz škole.
- » Homer's classical epic, The Iliad, is placed in the school context. At the center is a love story in which the protagonists fight using not physical strength but knowledge. And while the winner gets both the girl and the glory, the loser resorts to physical violence and gets - a suspension from school.

Boško Picula:

- » Uz likove iz Biblije, sudionici su se ovogodišnje Revije nadahnuli i likovima iz starogrčke mitologije. Troja među srednjoš-

kolcima više je nego zgodna ideja, a bila bi i zgodnija da kamera osim naratora zainteresiranije prati Homerove poklonike s početka 21. stoljeća. Film je prije svega slika, a kao što se zna, jedna slika vrijedi tisuću riječi...

- » In addition to the characters from the Bible, this year's YFF participants have also been inspired by characters from Greek mythology. Troy in the school context is a great idea and it would have been even nicer if the camera followed as closely the beginning-of-the-21st-century Homer aficionados as it did the narrator. The film is above all an image and, as we all know, an image is worth a thousand words.

Vjekoslav Živković:

- » Zanimljiva ideja kako za sam film, tako i za način izvedbe, no film ostavlja dojam da ono što su točno autori željeli nisu baš i dobili u konačnici. Ideje znaju biti sjajne, ali da bi zaživjele u tom svom sjaju, treba uložiti i nešto više truda.
- » Though an interesting idea both for the film itself and for the way it is followed through, we are left with the impression that in the end the authors did not quite get what they set out to. Ideas can be great but it requires a bit more effort to bring them to life in their best form.



IZGUBLJENI SIN • THE LOST SON

» HDV / DVD-R, stereo, 2010, 24'

Redatelj / Director: Patrik Vale

Na filmu sudjelovali / In co-operation with:

Srđan Pajdić, Patrik Vale, Tomislav Bošnjak, Mladen Pajdić, Dominik Crnogorac, Petar Crnogorac, Boris Golubić, Manuel Runić, Dario Kovačević, Alexandar Sasha Jelić

Voditelj / Group leader: Janko Žufić

LogosVideo, Pazin

Sinopsis / Synopsis:

- » Sin traži svoj dio nasljedstva od oca. Kad dobije nasljedstvo, prodaje ga i odlazi od kuće. Nekoliko mjeseci živi u lagodnom, hedonističkom životu provodeći vrijeme u kockanju, lakim ženama i "prijateljima". Kad ostane bez novca, prijatelji ga napuštaju, teško nalazi poslove i brzo ih gubi. Postaje beskućnik i prosjak. Donosi odluku da se vrati svojem ocu, koji ga prima s oduševljenjem i priređuje slavlje u njegovu čast.
- » The son wants his share of his dad's inheritance. When he gets the inheritance, he sells it off and leaves his home. For a few months he lives the hedonistic high life, gambling, spending his nights with easy women and false friends. When he runs out of money his friends desert him and he has trouble finding a job and holding on to it. He becomes a homeless man and a beggar. He decides to go back to his father who greets him with excitement and throws a big celebration in his honor.

Boško Picula:

- » Biblijski motivi trajno su nadahnuće filmašima. I gotovo uvijek, unatoč najširem rasponu ideja i mogućnosti, djeluju poticajno. Film ima potencijala koji, nažalost, nije posve iskorišten. Raduje entuzijizam autora koji je ovdje ipak trebalo nadograditi koherentnijom pričom i izvedbom, bez odugovlačenja.
- » Biblical stories are a constant inspiration to filmmakers. And almost always, despite a great range of ideas and possibilities, they have a positive effect. The film has potential which, however, has not been fully used. The enthusiasm of the authors is very welcome but here it could have been built on by a more coherent story and follow-through, without stalling.

Vjekoslav Živković:

- » Film o jazu između oca i sina, mudrosti i mladosti. Šteta što se nije uložilo više truda u razradu nekih scena koje su trebale biti dramaturški bolje riješene, čime bi film dobio na dinamičnosti a time zasigurno i na dinamičnosti, što bi ga u konačnici zasigurno učinilo nešto kraćim.
- » A film about a rift between a father and son, between wisdom and youth. It is a shame more effort wasn't put into elaborating certain scenes, in order to interpret them better dramaturgically, which would give the film a more dramatic effect also gaining in dynamics, probably making the final outcome a bit shorter.



JUČER! DANAS!? SUTRA??? • YESTERDAY! TODAY!? TOMORROW???

» HDV / DVD-R, stereo, 2010, 8'52"

Redatelji / Directors: Jozo Lazarević, Toni Milović

Na filmu sudjelovali / In co-operation with:

Miro Bronzić, Zoran Primorac

Voditelj / Group leader: Miro Bronzić

Muški učenici sa Školom Dubrovnik (u suradnji sa Školom filma Šipan), Dubrovnik

Sinopsis / Synopsis:

- » U dokumentarno-igранoj formi učenici nam dočaravaju jednu od najvećih poštosti među mladima danas. Riječ je o sportskim kladionicama - kladenju i kockanju u koje upada glavni lik prolazeći kroz fazu novonastale životne situacije vezane za prilagodbu u novoj sredini - učeničkom domu.
- » In this documentary-fiction form the students show us one of the biggest problems young people face today - sports betting. The main character gets involved with betting and gambling while going through a phase when he has to adjust to a new situation in life - living in the student dorm.

Boško Picula:

- » Jedna je od najzahvalnijih filmskih tema karakterna preobrazba. U ovom se filmu

središnji lik mijenja od povučenog učenika do nasilnog frajera u vlastitom snu, što je autorima omogućilo da realiziraju dopadljiv doprinos temi, u čemu se najbolje snašao glavni glumac. Iako predvidljivo, tečno i zaokruženo.

- » One of the most fruitful cinematic themes is the character transformation. In this film the central character dreams of changing from a withdrawn student to the violent bully. This has made it possible for the authors to make an interesting contribution to this issue, while the leading actor's performance is the film's most successful feature. Though somewhat predictable, the film flows well and makes up a rounded whole.

Vjekoslav Živković:

- » Igrani film koji prikazuje život jednog studenta koji se teško prilagođava novom studentskom životu. Nakon jednog vizionarskog sna on dobiva odgovore na pitanja koja su ga prije mučila.
- » This fiction film shows the life of a student who has a hard time adjusting to his new life in the student dorm. After a visionary dream he receives answers to questions that had troubled him.



KOLIKO LJUBAVI, TOLIKO MUZIKE • LOVE AND MUSIC

» **HDV / DVD-R, stereo, 2010, 4'34"**

Redatelj / Director: Fani Bajić

Na filmu sudjelovali / In co-operation with: Danica Vuković, Katarina Frakić, Lucija Ećim, Stipe Milardović, Angela Mladin, Gloria Mladin, Skolastika Lovrić, Ivana Čapalija, Balto

Voditelj / Group leader: Toma Šimundža

Filmska grupa Marka Marulića, Split

Sinopsis / Synopsis:

- » "Koliko ljubavi, toliko muzike" priča je o dječaku koji voli svirati gitaru i svira je u dvorištu svoje zgrade. Pridružiti će mu se i druga djeca koja će početi stvarati buku. Glasna družina naći će se na kušnji kad uskoro počnu i zarađivati. Kao i uvijek u životu, pobijediti će prava ljubav.
- » "Love and Music" is a story about a boy who loves playing his guitar and does so in the back yard of his apartment building.

Other kids will join in and they start making noise together. This loud bunch will be tested when they soon start making money. As always in life, true love will conquer.

Boško Picula:

- » Dopadljiv, jednostavan rad uz uspješno korištenje glazbe i ispred kamera i u pozadini. Mediteranski toplo i iskreno naivno.
- » A likeable, simple film with the successful use of music both in front of the camera and in the background. Warm and sincere in the Mediterranean way.

Vjekoslav Živković:

- » Kratak film jasne radnje i fino ugladenog ritma. Sve je kratko i jasno a pritom i simpatično.
- » A short film with a clear plot and a fine-tuned rhythm. Everything is short and sweet and also very likeable.



MATIRAM SVAKI PUT • CHECK MATE EVERY TIME

» **HDV / DVD-R, stereo, 2010, 4'40"**

Redatelj / Director: Luka Stjepan Delić

Na filmu sudjelovao / In co-operation with:

Slavomir

Samostalni autor / Independent author, Zagreb

Sinopsis / Synopsis:

- » Nisam siguran vrijedi li živjeti. To je sadržaj. Iz očaja u nađu. I obratno.
- » I'm not sure if life is worth living. This is the plot. From despair to hope, and vice versa.

Boško Picula:

- » "Sreća je u pokušajima", poručuje se u filmu koji i sam djeluje kao pokušaj, nesumnjivo ambiciozno zamišljen. Možda je redatelj namjerno htio biti nedorečen, no intrigantan pristup polučio bi pravi uspjeh da je efektan crno-bijela fotografija

i glumčev izražajni nastup urodio komunikativnijom pričom.

- » "Try and try again and you will succeed" is the message of this film which in itself seems like a trial, undoubtedly a very ambitiously conceived one. Perhaps the director wanted to leave things vague on purpose but the intriguing approach would have yielded a better result had the catching black-and-white cinematography and the actor's expressive performance had produced a more communicative story.

Vjekoslav Živković:

- » Ovdje meni nije skoro ništa jasno. Sve to djeluje zanimljivo i dobro ukomponirano, ali nekako mi ostavlja nejasan dojam.
- » I don't understand almost anything here. It all seems interesting and it is put together well, but somehow it leaves a vague impression.





PARK • THE PARK

» **HDV / DVD-R, stereo, 2010, 3'30"**
Redatelj / Director: Dominik Slunjski
Kinoklub Zagreb, Zagreb

Sinopsis / Synopsis:

- » Jedinstven prostor parka prikazan kroz raznovrsnu ljudsku uporabu.
- » The unique space of the park shown through the prism of versatile human usage.

Boško Picula:

- » Park od jutra do mraka živi različitim životima. Kako to izgleda, dočarava ovaj filmski eksperiment koji registrira ono za što bi nama trebalo "glumiti" kameru cijeli dan. To je i najveća vrijednost ovog jednostavnog i efektnog uratka.
- » From morning to night the park lives many different lives. This film experiment reveals what that looks like by registering

everything the camera 'was supposed' to capture during the whole day. That is also the best feature of this simple and effective film work.

Vjekoslav Živković:

- » Igrano-dokumentarni film. Odlična ideja koja nam pokazuje kroz jedan cijeli dan od jutra do mraka što se sve događa u jednom parku te kako kroz njega cirkuliraju različiti ljudi, ali u različito doba dana. Zanimljivo bi bilo vidjeti ovaj film da je čisto dokumentarne forme.
- » This is a fiction-documentary film. A wonderful idea that shows us everything that happens in a park from morning to night and how different people occupy it throughout the day. It would be interesting to see how this would work if it was made entirely in the documentary form.



PAUZA • A BREAK

» **HDV / DVD-R, stereo, 2010, 1'13"**
Redatelj / Director: Luka Majić
Na filmu sudjelovao / In co-operation with: Matija Kokolić
Voditelj / Group leader: Miroslav Miljković
Filmska skupina Srednje škole ban Josip Jelačić, Zaprešić

Sinopsis / Synopsis:

- » Strka u školskoj kantini i na hodnicima za vrijeme velikog odmora.
- » The commotion at the school canteen and on the corridors during the big school break.

Boško Picula:

- » Tko uhvati ritam, uhvatio je pravu stvar. A ritam se ponajbolje hvata na školskom odmoru, poglavito kada sve to prate kamere mladih filmaša s osjećajem za kadar, montažu i cjelinu. Minuta i nešto događaja na

pauzi kojoj se svi raduju, a koja je puno više od svog trajanja. Studiozno u svojoj jednostavnosti.

- » Whoever can get the rhythm right is on the right track. And rhythm is something that can perfectly be captured during the school break, especially when all the commotion is captured by the cameras of young filmmakers who have an excellent sense for shots, editing and unity. Slightly over a minute of events during the break that everybody is looking forward to and to which there is much more than its length. Very elaborate in its simplicity.

Vjekoslav Živković:

- » Jednostavna ideja sjajno izvedena točno pogođenog ritma.
- » A simple idea that is wonderfully carried out and has a perfectly adjusted rhythm.





POSljednji dani • LAST DAYS

» HDV / DVD-R, stereo, 2010, 4'42''

Redatelj / Director: Ivan Farkaš

Na filmu sudjelovali / In co-operation with:

Ida Slatković, Andrea Ravlija

Voditelj / Group leader: Dražen Pleško

Video skupina Doma učenika srednjih škola Bjelovar, Bjelovar

Sinopsis / Synopsis:

- › Oboljeli adolescent od leukemije, u svojoj tuzi, zaljubljuje se i pronalazi sreću.
- › An adolescent suffering from leukemia falls in love and finds happiness in his sorrow.

Boško Picula:

- › Snimati filmove o teškim bolestima nikad nije jednostavno, osobito ako su im u sre-

dištu mladi. Odluka autora da ono najteže u životu spoje s onim najljepšim - s ljubavlju - izvedena je i sjetno i zrelo. Film koji se pametno služi emocijama.

- › To make a film about a serious disease is never easy, especially when young people are at the centre. The author's decision to bring together what is hardest in life with what is the most beautiful - love - is carried out with emotion and maturity. Film that skilfully handles emotions.

Vjekoslav Živković:

- › Simpatičan kratki igrani film koji progovara o ljubavi i smrti.
- › A nice short fiction film that speaks about love and death.



PRIČA O ČOVJEKU KOJI NIJE IMAO SREĆE • THE MAN WHO WASN'T LUCKY

» HDV / DVD-R, stereo, 2010, 8'10''

Redatelj / Director: Ivan Vojnić

Na filmu sudjelovali / In co-operation with:

Joško Berdović, Nikola Drašković Jelčić,

Enes Karamahmedović, Luka Vojvoda

Voditelj / Group leader: Jozo Serdarević

Gimnazija Dubrovnik, Dubrovnik

Sinopsis / Synopsis:

- › Taksist prima poziv i prolazi kroz niz neobičnih događaja.
- › A taxi driver receives a call and finds himself in a series of unusual events.

Boško Picula:

- › Filmu se može prigovoriti i premalo odgovarajuće slike, i previše improvizacije, i nedostatak prave interpretacije u pripovijedanju, ali se teško mogu sjetiti priče u žanru filma strave, osobito njezina zavr-

šetka koja me više uplašila od ove. Jezivo i šokantno. Pravi materijal za pravi horor. Završetak za pamćenje...

- › The film could be criticized for its lack of appropriate image, for being too improvisational, as well as for the lack of real interpretation in the narration, but it would be hard to think of a story in the horror film genre, and especially its ending, that scared me more than this one. Frightening and shocking. Real material for a horror film. An ending to remember...

Vjekoslav Živković:

- › Ovo je više priča nego film/video. Previše je praznine u ovom filmu. Minimalizam ne odgovara svakom filmu i svakoj priči.
- › This is more a story than a film/video and there is too much void in it. Minimalism does not suit every film nor every story.





SIROMAŠTVO I SOCIJALNA ISKLJUČENOST • POVERTY AND SOCIAL EXCLUSION

» HDV / DVD-R, stereo, 2010, 15'30"

Redatelj / Director: Matej Safundžić

Na filmu sudjelovali / In co-operation with:
Danijela Bahić, Leonardo Bušić, Mihael Đaković, Danijela Bahić

Samostalni autor / Independent author,
Slavonski Brod

Sinopsis / Synopsis:

- » Priča o siromašnoj djevojci i bogatom dječaku čije se životne linije isprepliću. Želi se pokazati razlika između bogatstva i siromaštva.
- » This is a story about a poor girl and a rich boy whose paths in life cross with one another. The idea is to show the difference between being poor and being rich.

Boško Picula:

- » Ljubav djevojke pobjegle iz sirotišta i direktorova sina, a sve u kontekstu borbe protiv siromaštva, svojevrsni je spoj bajke o Pepeljugi i melodrame Ljubavna priča. Emocija je u izobilju, ali pažnju nepo-

trebno odvlače agresivne montažne spone i previše toga što se htjelo reći u jednom filmu. Jednostavnije bi bilo bolje.

- » The love story of a girl run away from the orphanage and the son of a company director, placed in the context of the struggle against poverty, is a mixture of the Cinderella fairy tale and Love Story melodrama. Emotions abound but the attention is unnecessarily distracted by aggressive editing and the desire to say too much in one film. A simpler story would be better.

Vjekoslav Živković:

- » Igrani film s moralnom porukom. Ideja je dobra, ali za ovakav film i s ovakvim idejama puno bi veći učinak imao dokumentarni nego igrani film.
- » This is a fiction film with a message. The idea is a good one but for this sort of film and these ideas the effect would be much stronger using the documentary form instead of the fiction one.



TAJNA TAVANA • THE SECRET OF THE ATTIC

» HDV / DVD-R, stereo, 2010, 4'38"

Redatelj / Director: Leo Vitasović

Na filmu sudjelovali / In co-operation with:

Nikola Petrušić, Fran Sučić

Voditelj / Group leader: Željko Šturlić

Centar za film i video NS Dubrava,
Zagreb

Sinopsis / Synopsis:

- » Dva mlada istraživača krenula su u potragu za blagom na tavan. Tamo su sreli Patuljka s tavana koji već desetljećima čuva blago od pohlepnika. Patuljak im je zadao tri pitanja, na koja ako točno odgovore, dobivaju blago. Uspjeli su, no na kraju se ispostavilo da je blago zapravo "Guskina igra" - prastara igra na ploči.
- » Two young explorers set out on a treasure hunt in the attic. There they meet Patuljak (Dwarf) from the attic who has for decades guarded the treasure from greedy thieves. Dwarf asks them three questions and if they answer them correctly they will get the treasure. They manage to do so but in the end it turns out that the trea-

sure is in fact the "Gooses game" - an ancient board game.

Boško Picula:

- » Kada se filmaši zabavljaju na snimanju, sve je na kraju bolje. Stoga je dobra zabava ispred kamera ovom filmu u konačnici donijela ocjenu više. Potraga za blagom, neuredna kamera, energije koliko hoćete i eto filma za Reviju.
- » When the authors have fun during the shoot the outcome is always better. Therefore, the fun in front of the camera actually earns this film extra credit. The treasure hunt theme, messy cinematography, energy in abundance, and there you go, a film for the YFF.

Vjekoslav Živković:

- » Suluda priča još suludije izvedbe. Komično i nepretenciozno. Nasljednici Eda Woda su u Hrvatskoj i oni snimaju!
- » A whacky story with an even more whacky implementation. Funny and unpretentious. The successors of Ed Wood are in Croatia and they are filming!





TRI FAZE • THREE PHASES

» HDV / DVD-R, stereo, 2009, 7'20''

Redatelj / Directors: Tomislav Stojanović,
Buga Marija Šimić

Na filmu sudjelovali / In co-operation with:
Marinko Marinkić, Iva Richtermoc,
Hana Deželić, Borna Subota, Magdalena
Mićanović, Mirjana Jukić, Marija Mesarić

Voditelj / Group leader: Josip Krunić

**Multimedijalni centar Studio kreativnih
ideja Gunja, Gunja**

Sinopsis / Synopsis:

» "Tri faze" je priča o različitim ljudima koji vode isti život u isto vrijeme, ali u različitim fazama. Otudjenje, nedostatak komunikacije, stereotipi i društvena stvarnost ih izjednačava, njihove živote čini gotovo jednakima i predvidljivima.

» "Three Phases" is a story about different people who lead the same lives at exactly the same time, only they are in different phases of it. Alienation, lack of communication, stereotypes and social reality is what makes them almost the same and their lives predictable.

Boško Picula:

» Tako mladi, a tako zreli... Sažeta je to ocjena ove priče koja svojom strukturom i načinom izvedbe svjedoči o iznadprosječnim filmašima, ne samo u odnosu na svoj naraštaj. Opor film o ljubavi, zajedništvu, razočaranjima i potrebi za iskoracima sve je samo ne već viđen.

» So young yet so mature... That is the gist of the evaluation of the story which in its structure and implementation points to the work of exceptional filmmakers, not only for their age but even further. A stark film about love, unity, disappointments and the need to break out is anything but old news.

Vjekoslav Živković:

» Igrani film koji progovara o muško-žen-skim odnosima te o evoluciji njihova odnosa kroz zajednički život. Gotovo je nevjerojatno da je ovakav film napravila grupa srednjoškolaca.

» This is a fiction film that speaks out about male-female relations and the evolution of this relationship through living side by side. It is almost unbelievable that this is the work of a group of high school students.



ZAGONETKA • THE RIDDLE

» HDV / DVD-R, stereo, 2010, 30'

Redatelj / Director: Matej Safundžić

Na filmu sudjelovali / In co-operation with:

Leonardo Bušić, Karolina Štivić

**Samostalni autor / Independent author,
Slavonski Brod**

Sinopsis / Synopsis:

» Priča o ubojici koji ubija ljude koji ne znaju odgovor na zadanu zagonetku. Jedna žrtva mu da točan odgovor na zagonetku i ubojica dobije vremensko ograničenje za rješavanje te situacije.

» This is a story about a murderer who kills people who don't know the answer to his riddle. One of the victims gives him the correct answer to the riddle so the murderer gets a time limit to resolve the situation.

Boško Picula:

» Filmove redatelja Quentina Tarantina gledaju i srednjoškolci, a njegov se utje-

caj osjeća i u ovoj priči o plaćenom ubojici koji svojim žrtvama postavlja ključnu zagonetku. Izvrstan zaplet, no razrada kaska. Ovako crnu priču trebalo je začiniti tarantinovskim crnim humorom.

» High school kids watch Quentin Tarantino's films as well and his influence can also be seen in this story about the hired killer who presents his victims with a riddle. An excellent plot but the implementation falls behind. A story this dark should have been spiced by Tarantino-like black humor.

Vjekoslav Živković:

» Film u koji je uloženo mnogo truda, ali njegova najveća mana leži u samom scenariju. Temelj svakog dobrog filma je upravo u scenariju.

» A lot of effort has been put in this film, but its greatest flaw is the script. And the foundation of any good film is its script.





DO YOU SPEAK EUROPEAN? • DO YOU SPEAK EUROPEAN?

» HDV / DVD-R, stereo, 2010, 7'16"

Redatelj / Director: Philipp Tomaš

Na filmu sudjelovali / In co-operation with:

Nikolina Golec, Ivana Sopek, vedran Bukvić, Ana-Marija Belošević

Voditelj / Group leader: Ljerka Krajačić

Srednja škola Krapina, Krapina

Sinopsis / Synopsis:

- » Kratkometražni promotivni film "Do You Speak European?" prikazuje mišljenja i stavove mladih o EU. Mladi uočavaju pozitivne i negativne aspekte EU, ali svoje gledište koncentriraju na one pozitivne te se nadaju da će svi dobiti nešto pozitivno od EU. Mnogi su aktivisti u projektima EU.
- » The short promotional film "Do you Speak European?" demonstrates the young people's opinions about and attitudes towards the EU. Young people notice both the positive and negative aspects of the EU but focus their attention on the positive ones and hope it will bring something good for everyone. Many of them are activists in EU projects.

Boško Picula:

- » "Govorite li europski?" Na to će pitanje hrvatski državljani uskoro odgovarati na vlastiti način, dok u ovom ponešto aritmičnom kolažu činjenica i interpretacija najbolji dojam ostavlja anketar koji svojim scenskim nastupom može računati na svjetlu televizijsku ili glumačku budućnost.
- » "Do you Speak European?" This is a question which every Croatian citizen will soon answer in their own way, while in this somewhat arrhythmic collage of facts and interpretations the pollster leaves the best impression and with his performance in front of the camera could have a future in acting or on TV.

Vjekoslav Živković:

- » Film koji na edukativan način istražuje što mladima znači Europa. Nažalost ovaj film je TV reportaža, a ne dokumentarni film.
- » A film which in an educational way explores what Europe represents for the young people. Unfortunately this film is more a TV report than a documentary film.



KIŠNI DAN S MOG BALKONA • A RAINY DAY FROM MY BALCONY

» HDV / DVD-R, stereo, 2010, 2'30"

Redatelj / Director: Mihovil Plečko

Na filmu sudjelovali / In co-operation with:

Drago Plečko, Paula Lindić

Voditelj / Group leader: Matko Burić

Filmska autorska grupa "Enthusia Planck", Samobor

Sinopsis / Synopsis:

- » Kao što i sam naslov govori, film prikazuje kišni dan s redateljjevog balkona.
- » As the title suggests, the film shows a rainy day observed from the author's balcony.

Boško Picula:

- » Vizualno atraktivna vinjeta izaziva osjećaj sjete, ali i želju da autor sljedeći put

nizanje lijepih kadrova začini ponekim iznenađenjem.

- » A visually attractive vignette that produces the feeling of melancholy, as well as a suggestion that next time the author would spice up the sequence of beautiful shots with a twist or two.

Vjekoslav Živković:

- » Mnogo je filmova impresije koji svima nama gledateljima nastoje prikazati što je to autorovo oko sa svog balkona uhvatilo, isto tako je malo uspješnih takvih filmova. Ovo nije jedan od tih.
- » There are many films as impressions trying to show us what the author's eye captured from the balcony and there are equally as few of those that succeed in doing so. This is not one of those films.





MARTA I MARIJA • MARTA AND MARIJA

» HDV / DVD-R, stereo, 2009, 3'20''

Redatelj / Director: Patrik Vale

Na filmu sudjelovali / In co-operation with: Ester Marin, Petar Crnogorac, Sara Lukić, Katya Stančić, Sara Mojzeš

Voditelj / Group leader: Janko Žufić

LogosVideo, Pazin

Sinopsis / Synopsis:

» Ovaj kratki pjevani spot inspiriran je biblijskom pričom o Isusu, Marti i Mariji. Isus dolazi u kuću Marte i Marije. Dok je Marta zauzeta pripremom hrane, Marija sjedi i sluša Isusove priče. Marta postaje ljuta zbog Marijina nemara i negostoljubivosti. Isus odobrava Marijin izbor. Radnja spota je na seoskom imanju.

» This short music video is inspired by the Biblical story of Jesus, Martha and Mary. Jesus comes to Martha and Mary's house. While Martha is busy preparing food, Mary sits and listens to Jesus' stories. Martha gets angry at Mary's neglect and inhospitality but Jesus approves of Mary's choice. The video takes place at a country estate.

Boško Picula:

» Prikazati običaje svoga kraja ne mora značiti slijediti klišeje. Od takvih su se klišeja mladi filmaši odmaknuli suptilnom duhovitošću, ali cjelina trpi zbog nepotrebnosti statične slike. U konačnici film je mogao

biti videospot narodne pjesme što je prava mjera ovako zamišljene naracije.

» Showing the customs of one's region does not necessarily mean following clichés. These young filmmakers have stepped away from such clichés by subtle wit: the whole is burdened by the unnecessarily static image. The film could have been a music video for the folk song, which would better suit this sort of narration.

Vjekoslav Živković:

» Zgodan filmić koji ima puno odlika ali i puno mana. Vidljivo je da je velik trud uložen u scenografiju i kostimografiju, ali nažalost sami glumci nisu dorasli svojim ulogama s obzirom na njihova vokalna ograničenja. Snimatelj se trudio, ali nažalost odabir prostora mu nije omogućavao da napravi više planova, što bi u montaži film moglo učiniti još dinamičnijim i zanimljivijim.

» A nice film that has many virtues but also many flaws. It is obvious that a lot of effort has been put into the set and costume design, but unfortunately the actors are not quite up to their roles given their vocal limitations. The cinematographer tried very hard, but unfortunately the choice of scenery did not allow him to make more shots, which would make the film more dynamic and interesting through editing.



NE BRINITE • DON'T WORRY

» HDV / DVD-R, stereo, 2010, 2'05''

Redatelj / Director: Mateo Družković

Voditelj / Group leader: Nikša Blajić
Škola likovnih umjetnosti, Split

Sinopsis / Synopsis:

» Socijalna slika društva danas! Ugrožena egzistencija, preživljavanje kopanjem po smećištim, dok se politička elita bahato smije. Bezosjećajnost onih koji imaju i koji mogu. » The social image of the society today! The jeopardized existence, surviving by going through garbage while the political elites laugh arrogantly. The insensitivity of those who have and who can.

Boško Picula:

» Dio hrvatske stvarnosti s kantama za smeće čije su plastične boce postale simboli-

ma preživljavanja, ispred filmskih kamera uvijek djeluje moćno. No, tu stvarnost nije dovoljno snimiti. Treba je filmski osmisлити. Redatelj je pritom ostao na pola puta.

» This part of the Croatian reality, with the garbage dumpsters whose plastic bottles have become the symbol of survival, always produce a powerful effect on film. But it is not enough to just film this reality, it needs to be cinematically thought out. The director stops half way in doing so.

Vjekoslav Živković:

» Socijalno osviješten film. Sveukupno film ostavlja dojam da se moglo i moralo puno više.

» A film that is socially aware, but it leaves the impression that a lot more could and should have been achieved.





PAPILLON • PAPILLON

» HDV / DVD-R, stereo, 2009, 4'
Redatelj / Director: Marta Jakopec
Sintoment, Marija Bistrica

Sinopsis / Synopsis:

- › "Papillon" je priča o drvenom leptiru, igrački koja je prošla kroz ruke tisuća i tisuća djece i čija se tradicija poklanjanja prenosi s koljena na koljeno. Papillon je ispričan kao život drvene igračke koji započinje ranom bistričkom zorom, a završava u smiraju dana među Lazanjskim brežuljcima. Kulminacija života leptira u zvuku je i lepetu desetaka igrački leptira upravljanih djecom po glavnom bistričkom trgu.
- › The "Papillon" is a story about a wooden butterfly, a toy which passed through the hands of thousands of kids and the tradition of giving this toy is passed from generation to generation... The "Papillon" is told as the life of a wooden toy that begins with an early dawn in Bistrica and ends at dusk among the hills. The climax of the butterflies' life is in the sound of wings flapping of dozens of toy butter-

flies which children manoeuvre across the main square in Bistrica.

Boško Picula:

- › Zaigrani film o igrački otkriva senzibilitet mlade autorice koja se donedavno i sama radovala igračkama. Svoju je radost s la-koćom prenijela na film, a zasigurno će u sljedećim projektima svojoj zaigranosti dodati nove filmske vještine.
- › This playful film about a toy reveals the insightfulness of this young author who not long ago herself delighted in toys. She has with ease transported her joy to film and in her future projects will undoubtedly enrich her joy with new film skills.

Vjekoslav Živković:

- › Dosta loša kvaliteta snimke. Šteta, dobra ideja i koncept filma, ali sveukupni dojam kvari kvaliteta izvedbe.
- › A rather poor quality of image. That is a shame because the idea and the concept of the film are very good, though marred by the quality of the implementation.



3rd four river film festival

NATJECATELJSKI PROGRAM
COMPETITION PROGRAM





BUĐENJE • WAKE UP

» **HDV / DVD-R, stereo, 2010, 2'**

Redatelj / Director: Chi Keung Wong
Na filmu sudjelovali / In co-operation with:

Ka Chun Yuen, Ka Wing Chan, Kam Chun Leung

Voditelj / Group leader: Ka Chun Chan
S.T.F.A. Yung Yau College, Kina / China

Sinopsis / Synopsis:

» Prekomjernim korištenjem energije u našem razvijenom gradu, povećava se i emisija stakleničkih plinova. To rezultira povećanjem temperature i podizanjem razine mora. Ova priča želi podsjetiti ljude da trebaju čuvati energiju, inače ćemo postati žrtve onoga što smo stvorili.

» With the over-consumption of energy in our developed city, the emission of greenhouse gas keeps increasing. It results in the increase in temperature and the rising of water level. This story wants to remind people to save energy. Otherwise, we will become victims of what we have done.

Boško Picula:

» Poučni filmovi uspijevaju onoliko koliko su zabavni. To se osjeća i u ovom uratku s čijim se glavnim junakom veoma lako poistovjetiti. Čist crtež i bogatstvo detalja ponešto ograničuje težinu, ali filmu u prilog idu konciznost i osjećaj za cjelinu.

» Didactic films are only successful if they are also funny. You can also feel it in this film with whose main protagonist it's easy to identify. Clear drawing and plenty of detail have somewhat limited the main idea but on the other hand the film is concise and well rounded.

Vjekoslav Živković:

» Jednostavna trodimenzionalna animacija koja progovara o globalnom zagrijavanju. Puno je filmova ovakve tematike danas i, kao i mnogima, i ovom manjka originalnosti.

» A simple 3D animation that speaks about global warming. There are many films about this topic today and like many of them this one is a bit lacking in originality.



BULDOG • BULLDOG

» **HDV / DVD-R, stereo, 2009, 4'03''**

Redatelj / Director: Daniel Brogyanyi
Na filmu sudjelovali / In co-operation with: Stanislav Grich

Voditelj / Group leader: Vjera Zavarčikova
Academy of Animation, Slovačka

Sinopsis / Synopsis:

» Čovjek i pas, pas i čovjek - u beskonačnom nizu situacija i odnosa. Ovaj kratki animirani film odlična je kombinacija jednog dana i noći ovo dvoje predstavnika.

» A man and a dog, a dog and a man - in an endless sequence of situations and relations. This short animated film is a smart combination of one day and night of the two representatives.

Boško Picula:

» Stop-animacija u kombinaciji s igranim materijalom svjedoči o itekakvim pripre-

mama i tehničkim vještinama autora. Središnji je četveronožac, dakako, simpatičan, ali ga je trebalo iskoristiti u čvršćoj i zabavnijoj priči s obzirom na namjere. Ipak, jako dobro.

» Stop-animation combined with acted fiction material reveals a great amount of preparation and skill of the author. The main four-legged protagonist is of course very nice but, given the intentions, should have been used in a tighter and more entertaining story. Still, this is very good.

Vjekoslav Živković:

» Kratak animirani film u tehnici plastelinom. Sama priča i nije toliko zrela koliko je tehnička razina kojom autor zadivljuje gledatelja.

» A short animated film in the technique of plasticine animation. The story itself is not as mature as the technical level with which the author impresses the viewer.





DEMOKRACIJA • DEMOCRACY

» HDV / DVD-R, stereo, 2009, 3'
Redatelj / Director: Johannes Straeter
Media Education Centre, Srbija / Serbia

Sinopsis / Synopsis:

- » Što znači demokracija za ljude koji žive u demokratskom društvu? Demokracija ne znači izabrati osobu koja najbolje izgleda, koja obećava najbolji život, koja se čini neodoljivom. Demokracija daje ljudima moć slobodnog izbora. Je li to uvijek najbolji način? Demokracija je dragocjeno dobro koje je isto tako lako izgubiti. Demokracija zahtijeva odgovornost. Demokracija jest odgovornost.
- » What does democracy mean to people who live in a democratic society? Democracy is not about electing the person who looks the best, who promises the best life, who seems to be irresistible. Democracy gives power to the people to elect freely. Is this always the best way? Democracy is a precious commodity but it can also be easily lost. Democracy requires responsibility. Democracy is responsibility.

Boško Picula:

- » "Budućnost počinje danas" ili "Izaberite istinu". Rezultat dvoboja ovih dviju izbornih poruka donosi završnica filma kojem bi više odgovarala neka druga animacijska tehnika. Stoga mu je vodeća odlika promišljena kritika suvremene politike i izbornih kampanja. Jer - demokracija je odgovornost.
- » "The future starts today" or "Choose the truth". The result of the duel of these two election slogans is brought in the final line of the film which would, however, be better suited with a different animation technique. Therefore, its best quality is the clever critique of contemporary politics and election campaigns. Because democracy is responsibility.

Vjekoslav Živković:

- » Antiglobalistički nastrojen animirani film koji krase dobra animacija u kojoj se ipak malo pretjeralo sa efektima u *Adobe After Effects*ima pa ostavljaju dojam preforsiranosti.
- » An animated film with an antiglobalist stance, with very good animation, but the *Adobe After Effects* are a bit over the top, making it seem overdone.



DORUČAK • ZAJTRK • BREAKFAST

» HDV / DVD-R, stereo, 2010, 2'28"
Redatelj / Director: Lucia Žitnik, Anita Sagadin
Na filmu sudjelovali / In co-operation with: Hana Repše, Stanko Rijavec, Domen Rupnik, Dejan Peska
Društvo za oživljanje zgodbe 2 koluta, educational programme Elephant, Slovenija / Slovenia

Sinopsis / Synopsis:

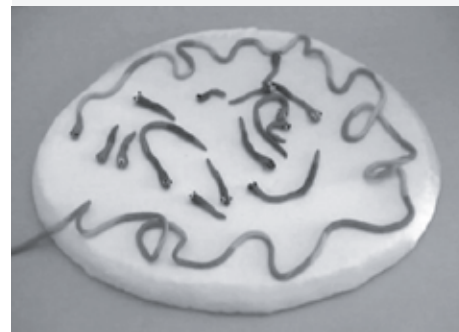
- » Kratka animacija nastala kao dio radio-nice animiranog filma s mladima u školskim grupama i na festivalima diljem Slovenije.
- » Short animation created as part of the Animation film Workshops with young people in school groups and on festivals all around Slovenia.

Boško Picula:

- » Crvi i jabuke stari su poznanici na filmu, a nekako su najveseliji kada je riječ o animaciji. Takav je i ovaj uradak kojega osim uspjele stop-animacije krase i dobro izveden koncept.
- » Worms and apples are old acquaintances on film and they are somehow at their best when animated. This film is an example of that, with not only very successful stop animation but also a concept carried out very well.

Vjekoslav Živković:

- » Animacija u tehnici plastelina. Jako dobra izvedba s jasnom pričom ali i porukom.
- » An animation in the plasticine technique. Very good implementation with a clear story and message.





FRAJEROVA NOĆNA MORA • PANAKOVA NOĆNA MORA • FIGURES NIGHTMARE

» HDV / DVD-R, stereo, 2008, 4'12''

Redatelj / Director: Daniel Skakala

Voditelj / Group leader: Vjera Zavarčikova
Academy of Animation, Slovačka / Slovakia

Sinopsis / Synopsis:

- » Priča o znatiželjnom čovjeku koji želi otvoriti kavez i vidjeti što je u njemu. Gledatelj će saznati je li u tome uspio.
- » The story of a curious man, who wants to open a hutch and find out what is inside. The audience will find out if he has achieved that.

Boško Picula:

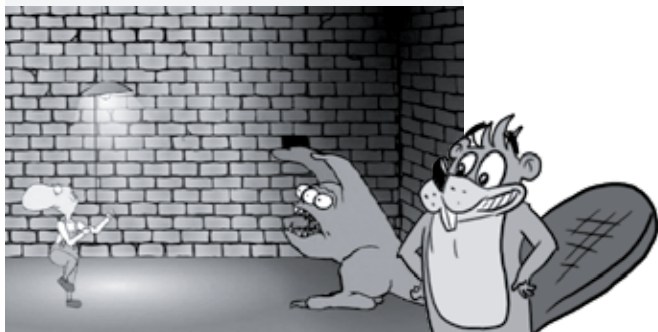
- » Lik koji kao da je izašao iz neke novinske karikature veoma se dobro snašao kao junak animiranog filma kojega prate sve same nevolje. Složena animacijska tehnika

izgleda atraktivno i, što je najvažnije, ima podlogu u priči.

- » The character who looks like he has come out of a newspaper caricature functions skilfully as the protagonist of an animated film, constantly going from one trouble to the next. This complex animation technique looks very attractive and, what is more, it also has a good story.

Vjekoslav Živković:

- » Animirani film koji koristi kombinaciju 2D i 3D animacije ostavlja upečatljiv dojam na gledatelja s obzirom na svoju zrelost. Priča u svojoj srži sadrži nadrealističke elemente.
- » This animated film done in a combination of 2D and 3D animation is very impressive because of its maturity. The story contains some surrealist elements.



GDJE JE LJUBAV • WHERE IS THE LOVE

» HDV / DVD-R, stereo, 2009, 7'

Redatelji / Director: Dae Woen Yoon, So Hyun Cha, Jae Woo Shin

Voditelj / Group leader: So yun Cha
Gyeonggi Art School, Južna Koreja / South Korea

Sinopsis / Synopsis:

- » Kupid koji pomaže ljudima pronaći ljubav, no sam ne može naći ljubav za sebe pa je pokušao pronaći iz daljine umjesto oko sebe. Na kraju će to izazvati tragediju.
- » A Cupid helps people to find love, however can't seem to find his own love so he tries to find it from a distance instead of around him. Finally it causes a tragedy.

Boško Picula:

- » Interpretacija mita o starorimskom bogu ljubavi Kupidu ovdje je zaživjela na dosad neviđen način u kojemu je romantičara rame uz rame s elementima akcijskog

horora. Crno-bijeli crtež fascinira i u likovima i u pozadini, dok su scenarij, kadranje i korištenje glazbe najbolji odraz profesionalne zrelosti svojih mladih autora.

- » The retelling of the myth about the Roman god of love, Cupid, here comes to life in a previously unseen way as a story where romance mixes with elements of action horror. Black-and-white drawing is fascinating both for the rendition of characters and backgrounds while the script, the framing and the use of music reflect professional maturity of these young authors.

Vjekoslav Živković:

- » Animacija i sam crtež su na profesionalnom nivou i u ovaj film su uloženi ogromni trud i znanje.
- » The animation and drawing are of professional quality and a lot of effort and knowledge has been put into this film.





GLAZBENA KUTIJA • ORGEL • MUSIC BOX

» **HDV / DVD-R, stereo, 2009, 6'28"**
Redatelji / Directors: Da - Young Chung,
 Ye-Seul Jo, Ye-Eun Lee
Gyeonggi Art School, Južna Koreja

Sinopsis / Synopsis:

- » Kao i svakog dana Keny odlazi u prodavaonicu antikviteta i divi se rijetkoj i lijepoj muzičkoj kutiji. Ali skupocijena muzička kutija priziva strašnu kletvu. Sa strahom kroz glavu mu prolazi Gerisonov savjet: "Nikad ne pogledaj dno muzičke kutije!" Ali pogledat će dno...
- » Just like every day, Keny goes to an antique store and he is fascinated by the rare and beautiful organ. But the expensive organ invites the horrible curse. With fear he remembers the advice from Gerison: "Never see the bottom of the organ!!!" But he is going to see the bottom of the organ...

Boško Picula:

- » Glazbene kutije uvijek kriju neku tajnu. O sjećanjima da se i ne govori. To je izvrsno

prepoznato u ovoj elaboriranoj animiranoj priči na tragu stvaralaštva Tima Burtona i Henryja Selicka čija je tehnička razina besprijekorna. Gotovo je nemoguće detektirati jesu li autori potkovaniji kao scenaristi ili kao animatori.

- » Music boxes always hold a secret. Not to mention feelings. This is very beautifully conceived in this elaborate animated story reminiscent of Tim Burton and Henry Selick. The technical aspect of the film is impeccable and it is almost impossible to discern whether the authors excel more as scriptwriters or as animation artists.

Vjekoslav Živković:

- » Lutka film koji može svojom kvalitetom slobodno stati uz bok filmovima kao što je "Koralina". Film krasi i odlični 2D dijelovi koji su se fino uklopili u cjelokupan film.
- » A puppet film that could easily stand side by side with films like "Coraline". There are also some nice 2D sequences that fit really well into the whole film.



HUDUD • HUDUD

» **HDV / DVD-R, stereo, 2008, 8'50"**
Redatelj / Director: grupa autora
Voditelj / Group leader: Jean - Luc Slock
 Camera - Etc, Belgija

Sinopsis / Synopsis:

- » Imati 16 godina u Palestini danas znači živjeti s policijskim satom, sukobima s vojnicima na kontrolnim točkama i nasumičnim uhićenjima...
- » Being 16 in Palestine today is to have one's life dictated by curfews, clashes with soldiers at check points and arbitrary arrests...

Boško Picula:

- » Iako je najpoznatiji politički zid na svijetu, onaj u Berlinu, srušen prije 21 godinu, i dalje se grade zidovi koji dijele ljude i njihove živote. O zidu na palestinskim područjima govori ovaj animirani film koji izvrsno spaja crtež i fotografiju razvijajući sugestivnu priču o mladima čija je svakodnevnica bremenita nikad završenim sukobom. Zrelo i zaigrano. Uznemirujuće i nadahnjujuće.

- » Even though the most famous political wall in the world, the one in Berlin, was torn down 21 years ago, walls that separate people and their lives are still being built. This animated film, which combines drawing and photography, suggestively developing the story, speaks about the wall on the Palestinian side and the young people whose daily lives are affected by the conflict that has never ended. Mature yet playful. Disconcerting and inspiring.

Vjekoslav Živković:

- » Animacija kolažom. Film odlične animacije! Film koji govori o o onome što se trenutno stvarno događa na Bliskom istoku. Umjesto da se stvaraju mostovi pomirenja i prijateljstva, grade se zidovi i stvara još veći jaz među ljudima.
- » A collage animation, and an exceptionally animated one. A film that speaks about what is currently really happening in the Middle East. Instead of creating bridges of reconciliation and friendship, there are walls being built creating an even bigger rift between people.





JEDAN ČOVJEK I NJEGOV KLAVIR • ONE MAN AND HIS PIANO

» HDV / DVD-R, stereo, 2009, 1'48''

Redatelj / Director: Lauren Campbell

Electric December, Firstborne Creatives,
UK

- › Sinopsis / Synopsis:
- › Zbirka klavira Bristolskog muzeja ima jednog svirača s onu stranu groba...
- › Bristol Museum's piano collection has a player from beyond the grave...

Boško Picula:

- › Razigrana kolažna animacija uz pozadinsku naraciju i vješto korištenje glazbe, u konačnici je veoma duhovit i poticajan uradak. Šarmantno.
- › A playful collage animation with the narration in the background and the skillful use of music is on the whole a very funny and inspiring work. Charming.

Vjekoslav Živković:

- › Simpatična kolaž animacija koja je poslužila kao tehnika za biografski film.
- › An appealing collage animation that serves as a means for a biographical film.



LUTKE • PUPPETS

» HDV / DVD-R, stereo, 2009, 2'30''

Redatelji / Directors: Michael Mroz, Marta Szymanek

Electric December, UK

Sinopsis / Synopsis:

- › Divna, delikatno izrađena stop-motion animacija o lutkaru i njegovoj prekrasnoj balerini.
- › A gorgeous, delicately crafted stop-motion animation about a puppet master and his beautiful dancing ballerina.

Boško Picula:

- › Lutke u rukama lutki. Puno više od prenesenog značenja, ovaj kratki, slojeviti rad

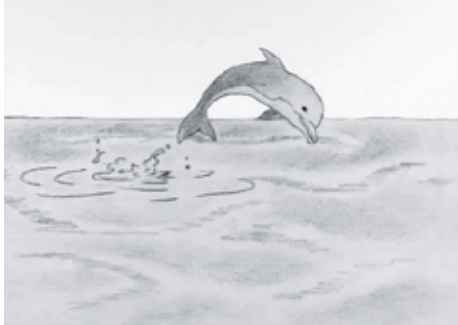
bogate likovnosti otkriva mlade animatore od kojih treba puno očekivati.

- › Puppets in the hands of puppets. There is a lot more to it than the mere figurative sense, and this short, multi-layer work of great visual quality reveals young animation artists to watch for in the future.

Vjekoslav Živković:

- › Odličan lutka film sa jako zreloom animacijom. Priča je također za svaku pohvalu jer sve što se htjelo reći reklo se u dvije minute.
- › An excellent puppet film with really mature animation. The story is also praiseworthy because everything that was meant to be told has been said in two minutes.





LJEPOTA ŽIVOTA • KRASA ŽIVOTA • THE BEAUTY OF LIFE

» HDV / DVD-R, stereo, 2009, 3'05''

Redatelj / Directors: Matuš Blštak, Iveta Vasova

Na filmu sudjelovali / In co-operation with: Stanislav Grich

Voditelj / Group leader: Vjera Zavarčikova
Academy of Animation, Slovačka / Slovakia

Sinopsis / Synopsis:

- » Animirani film koji se temelji na simboli- ma koji prikazuju različite dijelove ljud- skog života. Film postiže poetski dojam zahvaljujući znanosti i animaciji.
- » Animated film based on symbols show- ing various parts of human life. The film achieves poetic impression thanks to its science and animation.

Boško Picula:

- » Jedan od najpoetičnijih filmova ovogodiš- njeg Festivala protječe uz savršen osjećaj za pokret i glazbu zrcaleći kontinuitet ži- vota kao središnji motiv. Suptilan crtež evocira neke od klasika animacije. Lijepo i duboko.
- » One of the most poetic films at this year's festival flows with a perfect sense for movement and music mirroring the con- tinuity of life as its central motif. Subtle drawing evokes some of the classics of an- imation. Beautiful and deep.

Vjekoslav Živković:

- » Još jedan animirani film koji odlikuje zrela animacija praćena fantastičnim crtežom.
- » Another animated film possessing mature animation and fantastic drawing.



POLJUBAC MAČKICE • A KISS FROM A KITTY

» HDV / DVD-R, stereo, 2009, 10'33''

Redatelji / Directors: Hye-Jo Hwang, Ji- Hye Hwang, Hye-Hoon Kim

Gyeonggi Art School, Južna Koreja / South Korea

Sinopsis / Synopsis:

- » Jednog dana nakon smrti svoje voljene se- stre, Jamine donese izgubljenu mačku s ulice. Mačka ga pozove u svijet fantazije. Uživajući u fantastičnom svijetu, na trenu- tak ugleda djevojku koja izgleda kao nje- gova preminula sestra i od tog trenutka ostaje tamo tržeći je.
- » One day after his beloved sister died, Jamine brings in a lost cat from the street. The cat invites him to a world of fantasy. Enjoying the fantastic world, he catches a glimpse of a girl who looks like the dead sister so from that moment on he hangs around there looking for her.

Boško Picula:

- » Teza i antiteza na primjeru kućne ljubimi- ce mace u priči koja bi lako mogla zaživje-

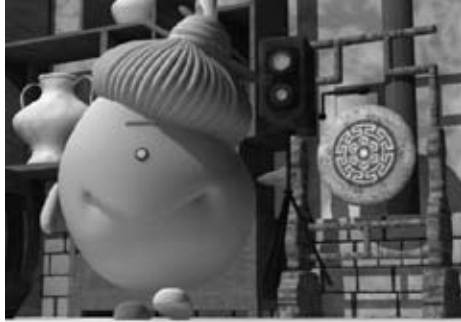
ti kao neka od epizoda kultne serije Zona sumraka. Animacijski zadivljujuće, scena- ristički intrigantno, filmski cjelovito.

- » The thesis and its antithesis in the context of the pet kitty in a story that could easily work as one of the episodes of the cult se- ries The Twilight Zone. Mesmerising an- imation, narratively intriguing and well rounded.

Vjekoslav Živković:

- » Još jedna odlična animacija, ovaj put se kombiniraju tehnike kolaža i klasične ani- macije na papiru. Ovaj film kao i ostali filmovi iz Gyeonggi Art High Schoola po- kazuju veliku profesionalnost i zavidnu količinu znanja kojom autori raspolažu.
- » Another excellent animation, this time combining the collage technique and clas- sic animation on paper. This film, as well as other films from the Gyeonggi Art High School once again demonstrated that the young authors posses great professional- ism and extensive knowledge.





POZITIVNO I NEGATIVNO • POSITIVE AND NEGATIVE

» **HDV / DVD-R, stereo, 2010, 2'**
Redatelj / Director: Wing Ho Chan
Na filmu sudjelovali / In co-operation with: Cho Yan Tung, Siu Lung Chan, Ka Ho Ho, Chak Ting Wong
Voditelj / Group leader: Ka Chun Chan
S.T.E.A. Yung Yau College, Kina / China

Sinopsis / Synopsis:

- » Priča je počela u jednom selu. Tamo je slobodno i sretno živjela jedna Tai Chi obitelj. Jednog dana rodio im se sin. Za roditelje je to bila dobra vijest i bili su sretni. Kad je otac uzeo dječaka na ruke, odjednom se pojavila velika odbojnost između oca i sina. Morali su se razdvojiti. Budući da nisu mogli kontrolirati taj fenomen, otac se nije mogao približiti sinu da bi se s njim igrao. To je oca činilo tužnim. Uz to je bio ljubomoran što se njegova žena može veselo igrati s njihovim sinom. Uz to se i na različite načine pokušavao zbližiti sa sinom, ali nije uspijevaao. Bio je razočaran. Mogu li živjeti zajedno i biti sretni? Hoće li njihova priča imati sretan završetak?
- » The story starts in a village. There is a "Tai Chi" family living there freely and happily. One day a boy is born. It is a good news for the parents and they are happy. Suddenly, as the father tries to hold his son in his arms, they feel strong mutual repulsion. Inevitably, they have to separate.

Since they cannot control this phenomenon, the father cannot get close to the son to play. This makes the father feel sad. He is jealous to see his wife playing joyfully with their son. At the same time, in many different ways the father tries to get closer to his son, but always fails. The father is disappointed. Can they live together happily? Will there be a happy ending to their story?

Boško Picula:

- » Dva osnovna pojma u kineskoj filozofiji - jin i jang - oživjeli su ovdje kao razigrane životne suprotnosti bez čijeg zajedništva nema života. Drevni koncept, suvremena obrada i puno šarma.
- » Two basic notions in Chinese philosophy - yin and yang - have been brought to life here as life's playful opposites without whose unity there is no life. An ancient concept in a very charming contemporary story.

Vjekoslav Živković:

- » Zgodna 3D animacija. Film solidne režije s originalnom pričom koja se u svojoj biti poigrava sa jinom i jangom.
- » A nice 3D animation. Solid directing and an original story toying basically with the concept of yin and yang.



PRETPOVIJESNI PET SHOP • PREHISTORIC PET SHOP

» **HDV / DVD-R, stereo, 2009, 4'21"**
Redatelj / Director: grupa autora
Electric December, Create Studios, UK

Sinopsis / Synopsis:

- » Špiljski čovjek kreće na urnebesno putovanje kako bi našao zamjenu za svoju neobičnu budilicu.
- » A caveman goes on a hilarious journey to find a replacement for his unusual alarm clock.

Boško Picula:

- » Prapovijesne pustolovine od Jurskog parka i Ledenog doba do ove dopadljive animirane priče uvijek su unaprijed atraktivne. Unazad pak treba pohvaliti sinergiju zapleta i realizacije uz pitanje je li korištena računalna animacija bila najbolji izbor...

- » Prehistoric adventures, ranging from Jurassic Park and Ice Age to this likeable animated story, are predetermined to be entertaining. The synergy of plot and implementation are praiseworthy, though computer animation used here maybe wasn't the best option...

Vjekoslav Živković:

- » 3D animirani film s ne baš vrhunskom 3D animacijom. Ako zanemarimo tehničke nedostatke u filmu, scenarijski i režijski film ima svoje mjesto pod suncem.
- » A 3D animation film with 3D animation that leaves room for improvement. If we put aside the technical drawbacks of the film, the script and directing are admirable.





SEMAFOR • SEMAFOR • A TRAFFIC LIGHT

» HDV / DVD-R, stereo, 2010, 2'53"
Redatelj / Director: Marko Stamenković
ŠAF Vranje, Srbija / Serbia

Sinopsis / Synopsis:

- › Film je nastao u suradnji ŠAF-a Vranje i IPA sekcije Srbije; mladi autor je osmislio scenarij, postavio likove, na duhovit način obradio poimanje sudjelovanja u prometu, poštivanje prometnih pravila i slično...
- › The film was made in cooperation of ŠAF Vranje and the Serbian branch of the International Police Association; the young author has created the script, elaborated the characters and in a funny way speaks

about the perception of being part of traffic, respecting traffic regulations, etc.

Boško Picula:

- › Dobar vic u solidnom filmu s duhom karikature. Više dinamike i sve bi bilo još bolje.
- › A great joke in the spirit of a caricature. It would be even better were it a bit more dynamic.

Vjekoslav Živković:

- › Jednostavna geg animacijska priča. Montažno je film mogao biti i nešto kraći.
- › A simple gag animated story. The film could have been a bit shorter through editing.



SJAJ NOVCA • LESK PENAZI • SHINE OF MONEY

» HDV / DVD-R, stereo, 2009, 2'31"
Redatelj / Director: Michaela Habova
 Na filmu sudjelovali / In co-operation with: Karol Holuvčík, Stanislav Grich
Voditelj / Group leader: Vjera Zavarčikova
Academy of Animation, Slovačka / Slovakia

Sinopsis / Synopsis:

- › Ovaj animirani trailer prikazuje problem rasizma, manjka tolerancije i nepravdu, naročito u razvijenim zemljama, ali tiče se svih nas. Ovo je priča o djevojci iz istočne Azije čiji san se ostvari - uspije doći na "Zapad", ali otkriva da i "Zapad" ima svoju grubu stvarnost.
- › This animated trailer deals with the problem of racism, intolerance and injustice which occurs mainly in developed countries but it is related to all of us. It is a story of a young girl from East Asia, whose dream will come true - she manages to

come to the "West" but finds out that the "West" also has its harsh reality.

Boško Picula:

- › Potrošačko društvo nasuprot globalnim problemima siromaštva, gladi, sukoba... Likovno veoma izražajno, mada bi i prigušeniji tonovi bili učinkoviti. Kratko i izravno.
- › The consumer society versus global problems of poverty, hunger and conflict... Visually very expressive though less bright colours would be just as effective. Short and direct.

Vjekoslav Živković:

- › Film sasvim solidne animacije. Film bi ostavio možda i upečatljiviji dojam da se nije malo pretjeralo s efektom koji simulira tehniku crtanja pastelama.
- › A film with very good animation. Perhaps it would have made an even better impression with less use of the effect which simulates crayon technique.





CERRATTEPE • CERRATTEPE

» HDV / DVD-R, stereo, 2010, 18'30"

Redatelj / Directors: Ceren Cebeci, Burcu Ince, Cuneys Medetoglu

Voditelj / Group leader: Nefin Dinc

Film Turkey Project, Turska / Turkey

Sinopsis / Synopsis:

» Prošla su desetljeća otkako su počeli prvi pokušaji iskopavanja zlata iz rudnika u planini pored Artvina. Otada se ljudi iz grada Artvin žestoko bore kako bi zaustavili kopanje i to su i uspjeli. No uvijek postoji mogućnost da će rudarske kompanije smisliti novi plan.

» It has been decades since the first attempt to excavate gold from the mountain right next to Artvin. Since then the people of Artvin fought vigorously to stop the mining companies from digging for gold and they have managed in doing so. But there is always the possibility that the mining companies will come back with another plan.

Boško Picula:

» Pravi primjer kvalitetna istraživačkog novinarstva uklopljenog u filmsku strukturu privlači uspjehom prikazom svih ključnih događaja i protagonista u priči o turskom gradu Artvinu koji je postao, baš kao i njegova najbliža okolica, metom ne-

savjesnog odnosa prema prirodi i ljudima. Zrelo, promišljeno i do same završnice interesantno.

» This great example of excellent research journalism integrated in a film structure is appealing for its successful portrayal of all the key events and protagonists in the story about the Turkish town Artvin which has, just like its residents, become the target of unconscientious treatment of nature and people. A mature film that is well conceived and interesting to the very end.

Vjekoslav Živković:

» Reportažni dokumentarac koji se bavi jednim gradom i njegovim građanima čija su prirodna dobra iskoristile velike međunarodne kompanije. Najviše su stradala prirodna dobra, no građani su se odlučili suprotstaviti. Klasično koncipiran film s velikom odlikom da ima izjave obaju sukobljenih strana.

» A report documentary about a town and its inhabitants whose natural resources have been used by big multinational companies but then the inhabitants have decided to confront them. A classically structured film whose best feature is the fact that it shows statements by both opposing sides.



LJUBAV U JEDNOME DAHU • TEK NEFESTE AŞK • LOVE IN ONE BREATH

» HDV / DVD-R, stereo, 2010, 7'57"

Redatelj / Directors: Dicle Atan, Kahraman Gunes, Gokay Gurtunca, Aysenur Yalcin

Voditelj / Group leader: Nefin Dinc

Film Turkey Project, Turska / Turkey

Sinopsis / Synopsis:

» Ovaj dokumentarac je priča o izrađivaču Ney svirala (frule od trske) i što Ney predstavlja u Mevlevi filozofiji.

» This documentary film tells the story of a Ney (reed flute) maker and what Ney represents in the Mevlevi philosophy.

Boško Picula:

» Tradicionalno tursko glazbalo i poznati derviški ples u ovom dokumentarcu metaforično progovaraju o savršenosti života samo ako je čovjek sretan u ljubavi. Usporedba čovjeka s umjetnošću vrsno je koncipirana i od početka ostvarena kroz odgovarajući ugođaj.

» The traditional Turkish music instrument and the famous dervish dance in this documentary metaphorically speak out about the fact that life can be perfect only if we love. The comparison of man to art is exceptionally well conceived and from the outset has been carried out in an appropriate setting.

Vjekoslav Živković:

» Film prati od početka od kraja izradu tradicionalnog turskog instrumenta te kroz glas sugovornika saznajemo što taj instrument znači ljudima i koje je njegovo mjesto u njihovoj povijesti i kulturi.

» The film follows the process of making a traditional Turkish music instrument while through the voices of the interlocutors we find out what this instrument means for the people and what place it has in their history and culture.





MLADE DAME • TIKNE ROMNJA • YOUNG LADIES

» HDV / DVD-R, stereo, 2009, 5'06"
Redatelj / Director: Martina Hudorovič
DZMP Luksuz Produkcija, Slovenija / Slovenia

Sinopsis / Synopsis:

- » Dvije djevojke pričaju o svojim životima.
- » Two girls are speaking about their life.

Boško Picula:

- » Mlade dame u filmu uistinu imaju što reći, a mladi filmaši s kamerama uistinu imaju što zabilježiti. Sretna podudarnost rezultirala je iskrenim i dojmljivim minidokumentarcem koji je i specifičan svojom pričom i univerzalan svojim pristupom.
- » These two young ladies definitely have plenty to say while the young filmmak-

ers have more than enough to film. This lucky coincidence has resulted in a sincere and impressive mini documentary that is both unique in its story and universal in its approach.

Vjekoslav Živković:

- » Dokumentarni film koji nam prikazuje dvije mlade Romkinje. One nam svojim razmišljanjima i stavovima razbijaju sve ustaljene predrasude o Romima. Kratko, jasno, veselo i nadasve simpatično.
- » A documentary film that introduces us to two Roma girls. Their thoughts and attitudes break all the usual prejudices about Roma people. Short, clear, cheerful and highly likeable.



OBIČAN DAN • JUST A NORMAL DAY

» HDV / DVD-R, stereo, 2009, 4'36"
Redatelji / Directors: Arran Walker, Fiona Whelan, Samantha Williams
Electric December, BFI Reel Lives, UK

Sinopsis / Synopsis:

- » Kakav je osjećaj kad vas policija zaustavi na cesti i pretraži? Troje mladića govore o svojim negativnim iskustvima s pretresima.
- » What does it feel like to be stopped and searched by the police in the street? Three young men reflect on their own negative stop-and-search encounters.

Boško Picula:

- » Kako se jedan običan dan može pretvoriti u jedno neobično i neugodno iskustvo. S jedne strane mladi, s druge strane policija, a u sredini filmska kamera. Barem bi tako trebalo biti kada su posrijedi rekonstrukcije događaja kakve obično gledamo u kriminalističkim serijama. Neosporno atraktivno snimljen i koncipiran film, bio bi bolji da su autori opisanom događaju dodali kontekst.

- » An ordinary day can turn into an unusual and unpleasant experience. Young people on the one hand, the police on the other and a film camera in the middle. At least that is how it should be when we are dealing with a reconstruction of events we usually see in crime shows. Undoubtedly an attractively shot and conceived film, but it would have been even better if the authors had added a context to the said events.

Vjekoslav Živković:

- » Dva mladića prepričavaju svoja neugodna iskustva s lokalnom policijom. Film te njihove priče pokušava vizualno rekonstruirati. Filmu fali objektivnosti jer u njemu čujemo samo jednu stranu bez obzira koliko ona zvučala uvjerljivo i istinito.
- » Two young men speak about their negative experiences with the local police. The film tries to visually reconstruct their stories, however the film lacks objectivity because we only hear one side of the story no matter how convincing and true it sounds.





PROLJEĆE • BAHAR • SPRING

» HDV / DVD-R, stereo, 2010, 14'43''

Redatelji / Directors: Ozge Arslan, Sezen Cobanoglu, Gozde Karavit, Batuhan Kurt
Na filmu sudjelovao / In co-operation with: Kardes Turkuler

Voditelj / Group leader: Nefin Dinc

Film Turkey Project, Turska / Turkey

Sinopsis / Synopsis:

» Mlada Romkinja Bahar spremna je za udaju. U filmu gledateljima objašnjava običaje Hidiralleza (Kakava) i o tome kako slave dolazak proljeća, kako sve mlade djevojke odijevaju vjenčance kako bi se skoro mogle udati, zašto na prozor stavljaju grančicu ubranu sa stabla i kako izgleda stvarni bračni život nakon vjenčanja u toj romskoj četvrti Edirne.

» Bahar, a young Roma girl, is ready to get married. In the film she is explaining the viewer the customs of Hidirellez (Kakava), including how they celebrate the coming of spring during the festivities, how all the young girls wear a wedding dress so that they would be married soon, why they put a fresh branch from a tree on their door, and what real life after marriage is like in this Roma neighborhood of Edirne.

Boško Picula:

» Iskrene izjave pripadnika romske zajednice u Turskoj u kontekstu vjerskog blagdana i festivala protječu uz nizanje fragmenata koji žive oslikavaju jednu sredinu i njezina nadanja, razmišljanja i htijenja. Film čije su kamere gotovo u svakom trenutku na pravom mjestu na pravi način.

» Very sincere comments from the people of the Roma community in Turkey in the context of a religious holiday and the festival, flowing through a series of fragments portraying one community, its hopes, thoughts and desires. A film in which the cameras are in the right place at the right time and in the right way.

Vjekoslav Živković:

» Dokumentarac koji kroz dvije mlade Romkinje progovara o njihovim željama i idejama o vlastitoj budućnosti te kroz te dvije vizure film progovara o položaju žena u romskom društvu. Najkvalitetniji dio filma je svakako kamera koja je za sve sugovornike potpuno nepostojeća.

» Through voices of two young Roma girls expressing their desires and ideas about their own future, this documentary talks about the position of women in Roma society. The best feature of the film is definitely its cinematography that manages to remain completely unobtrusive.



SHVAĆANJE MLADIH • PERCEPTION OF THE YOUNG

» HDV / DVD-R, stereo, 2009, 2'54''

Redatelj / Director: grupa autora

Electric December, Knowle West Media Centre, HearSay!, UK

Sinopsis / Synopsis:

» Troje mladih iz Bristola daju prikaz o tome kakvu sliku o mladima imaju odrasli.
» Three Bristol youths take an irreverent look at the way young people are perceived by their elders.

Boško Picula:

» Kako mlade doživljavaju u društvu? Pitaje je to na koji su pokušali odgovoriti mladi filmaši iz Velike Britanije i pritom dobili ne samo veoma zanimljive odgovore

re nego i izvrstan kratki film čija je dokumentarna i estetska vrijednost neupitna.

» How are young people perceived by the society? That is the question to which these young UK filmmakers try to provide an answer and the result are some very interesting responses, as well as an excellent short film which undoubtedly possesses great documentary and aesthetic quality.

Vjekoslav Živković:

» Reportaža koja istražuje kakav je položaj mladeži u britanskom društvu. Vrlo dinamično i originalno.

» A report that looks into the issue of the position of young people in the British society. Very dynamic and original.





U DUBINAMA • INTO THE DEEP

» **HDV / DVD-R, stereo, 2009, 6'15''**

Redatelj / Director: grupa autora

Na filmu sudjelovao / In co-operation with:

Josh Crocker

Voditelj / Group leader: Mandy Rathbone

PVA MediaLab, UK

Sinopsis / Synopsis:

- › Mladi autori razgovarali su s raznolikom grupom ljudi koji žive uz zapadnu obalu Dorseta i čiji životi su na neki način povezani s morem. Ti razgovori isprepleteni su nevjerojatnim slikama vezanim uz to obalno područje. Konačni je rezultat poetični film koji skladno teče i dočarava atmosferu obale i prikazanih likova.
- › The young filmmakers interviewed a group of various people living along the West Dorset coast and whose lives are linked in some way with the sea. These interviews are interspersed with striking images associated with the coastal locations. The end result is a poetic and well-paced film that catches the atmosphere of the coast and the featured characters.

Boško Picula:

- › Život uz more djeluje kao film, čak i kada nisu upaljene kamere. A kada jesu i kada se iza njih nalaze mladi filmaši koji pokraj mora pronadu zanimljive priče i sugovornike, nastaju dojmljivi i informativni dokumentarci. Uvjerljiv koncept i izvrstan snimateljski rad.

- › Life by the sea seems like a film even when the cameras are not turned on. And when they are and when young filmmakers find interesting stories and subjects by the sea, the result is an informative and impressive documentary. A convincing concept and excellent cinematography.

Vjekoslav Živković:

- › Dokumentarac o moru i ljudima koji su u izravnom kontaktu s njime. Zanimljivo koncipiran uradak koji malo toga pokazuje a opet puno toga kaže.
- › A documentary about the sea and people who are in direct contact with it. An interestingly conceived film that shows a little, yet says a lot.



AARON • AARON

» HDV / DVD-R, stereo, 2009, 11'46''

Redatelj / Director: Thijs De Block
Na filmu sudjelovali / In co-operation with:
 Jan Caluwe, Jan De Laet, Pierre Van De Sompel, Janis Van Dorselaer, Pilou Van Bogaert
Making Movies, Belgija / Belgium

Sinopsis / Synopsis:

- » Aaron se skriva u napuštenoj kući. Njegova obitelj i prijatelji ga traže, ali Aaron se ne želi pokazati.
- » Aaron is hiding in an abandoned house. His family and friends are searching for him, but Aaron doesn't seem willing to make contact.

Boško Picula:

- » Obiteljski i emocionalni problemi najteže pogađaju djecu. Kada formativno razdoblje protječe uz takve probleme, svaka je životna situacija drama. Baš poput ove filmske priče koja iz različitih vre-

menkih točaka dojmljivo slaže mozaik (ne)snažjenja naslovnog mladića u odnosima sa svojom okolinom. Složeno i sadržajno i vizualno.

- » Children are the ones most affected by family and emotional problems. When their formational years are spent being surrounded by such problems, every life situation is dramatic. That is the case here in the film which from different time perspectives creates a mosaic of how the protagonist copes with his surroundings. Complex both in terms of content and visually likewise.

Vjekoslav Živković:

- » Film strašno isprepletenog scenoslijeda, ali odlična režija čini ga tečnim i jasnim u svakom trenutku.
- » The film has a very intricate sequence of scenes but the wonderful directing gives it an easy flow and clarity at every step.



AKO ME VOLIŠ • HVIS DU ELSKER MIG • IF YOU LOVE ME

» HDV / DVD-R, stereo, 2009, 7'25''

Redatelj / Director: Natasha Ramlow
 Lerche-Jensen
Na filmu sudjelovali / In co-operation with: Kristoffer Bruhn, Julie Ejds vold Christensen, Simon Peter Van Deur Brix, Daniel Manicus, Ander Ferdinand Henningsen
Station Next, Danska / Denmark

Sinopsis / Synopsis:

- » Lenina i Martinova veza je u krizi. Među njima je neopipljiva udaljenost i napetost. Lene pokušava oživjeti njihovu vezu, ali Martin živi u svom svijetu mašte u kojem je njihova kćer još uvijek živa. Lenina borba postaje vratiti Martina u stvarni svijet borba koja se može shvatiti i kao njezina borba da spasi njihovu vezu, ali i da se Martin pomiri sa smrću njihove kćeri. Na kraju ona odustaje i prepušta se Martinovoj iluziji, i tu se uspjeva ponovno s njime povezati.
- » Lene and Martin's relationship is falling apart. There is an ambivalent distance between them, and the mood is always tense. Lene tries hard to revive the relationship, but Martin lives in his own dreamworld, where their departed daughter is still alive. Lene struggles to get Martin back to the real world, a strife that can also be seen as her campaign to get the relationship back on track, but really it is a battle

to make Martin let go of their daughter. In the end she gives up and surrenders herself to Martin's illusion, where she finally connects with him again.

Boško Picula:

- » Kada sretna ljubav upadne u monotoni-ju i otuđenje... što joj može pomoći? Novi smisao prema kojem kreće ovaj atmosfe-rični rad za kojega je teško pretpostaviti da su ga osmislili i realizirali filmaši dvo-struko mlađi od središnjeg para ispred ka-mera. Ovako koherentnu priču ne bi bolje snimili ni puno zreliji autori.
- » When a good relationship reaches a mo-notonous and alienated period... what can be done? Perhaps a new meaning, which is what this atmospheric film moves to-wards and it is hard to believe that it was conceived and realised by filmmakers who are half the age of the characters in front of the camera. Much more mature directors would have a hard time making a story this coherent.

Vjekoslav Živković:

- » Igrani film koji prati jedan bračni par koji se nalazi na velikim iskušenjima u vlastitoj vezi. Scenarij i režija su najupečatljiviji dio u ovom filmu.
- » A fiction film that follows a married cou-ple faced with a great predicament in their relationship.



AVARITIA • AVARITIA

» **HDV / DVD-R, stereo, 2009, 6'19"**
Redatelj / Director: Jakob Bo Veibel Jensen
Na filmu sudjelovali / In co-operation with: Emma Nymann, Sara Samsoe Moghaddas, Daniel Kjar Manicus, Anton Thoger Skovrind Pedersen
Station Next, Danska / Denmark

Sinopsis / Synopsis:

- » Jedan se čovjek nalazi u čekaonici. Očajnički nastoji uspostaviti kontakt s drugim ljudima u prostoriji, ali dobiva njihovu pažnju tek kad mu novčić padne na pod.
- » A man is in a waiting room. He is desperate to achieve contact with the other people in the room, but only catches their attention when he drops a coin on the floor.

Boško Picula:

- » Čekaonice mogu biti prava mjesta za filmsku radnju. Jesu li autori ovog filma namjerno htjeli biti hermetični u tako zada-

nom prostoru? Vjerojatno da. Zato film djeluje puno bolje kao iskušavanje jednog prostora i ponašanja ljudi unutar njega negoli kao kompaktna priča.

- » Waiting rooms can be perfect places for a film story. Did the authors want to be so hermetic in such a limited space on purpose? Probably. That is why the film works a lot better as a test of a space and people's behaviour inside it than as a compact story.

Vjekoslav Živković:

- » Film malo pretjerano kazališne režije, ali iznimno neobične strukture, no ipak se uspijeva i kroz takvu režiju poigravati psihom i glumaca i gledatelja.
- » The directing is slightly over the top theatre-like but the film's structure is highly unusual, and yet it still manages to tease the actors' and the viewers' psyche.



DER PU • DER PU

» **HDV / DVD-R, stereo, 2009, 5'11"**
Redatelj / Director: Nikola Janković
Media Education Centre, Srbija / Serbia

Sinopsis / Synopsis:

- » Danas, kada je u trendu porast liberalnih stavova povodom seksualne opredijeljenosti, javlja se i porast aktivnih stavova suprotnog mišljenja. Tako, u Srbiji, kao i u mnogim drugim zemljama često dolazi do predrasuda među mladima koje se vrlo često baziraju na prvim dojmovima. Čak i duga kosa vrlo često, pa makar kroz humor dolazi u konotaciju sa homoseksualizmom, jer po nekim ustaljenim "pravilima muškosti" duga kosa nije adekvatna. Naravno, ovakva mišljenja su malobrojnija u odnosu na ostala, i njih zastupa određena grupa ljudi za koje se, ruku na srce, ne smatra da su pretjerano obrazovani, a ni zdravoumni. Ali da ih ima, pa ima ih. Samo ime ovog filma je šaljivi anagram riječi peder, zapravo puder. A kako se to žargonski može izvrnuti, Puder je postao derPu.
- » Nowadays, with the increase of liberal attitudes about people's sexual orientation, there is also an increasing number of those with active attitudes of the opposite stance. In Serbia, therefore, as in many other countries there are prejudices present among young people, often conceived based on first impressions. Even long hair is often, even if only through humor, linked to being homosexual, because by some "rules of manliness" long

hair in a man is not adequate. Of course, this sort of opinions is less frequent compared to others and is here represented by people who are thought of, frankly, as being uneducated or even not in their right mind. But they are there. The title of the film is an anagram, DerPu meaning 'peder' (=gay), actually 'puder' (=powder), so by transposing the syllables of 'Puder' you get DerPu.

Boško Picula:

- » Puder ponekad skriva nepravilnosti na licu, a ponekad otkriva nepravilnosti u društvu. Sjajno režiran film o nasilju i nesnošljivosti ima i zaplet, i glumu, i atmosferu. Naslovno poigravanje ključnom riječju samo upotpunjuje dojam.
- » Powder sometimes conceals skin flaws but it can also reveal the irregularities in the society. A brilliantly directed film about violence and intolerance has it all, the plot, acting and atmosphere. The pun on words in the title only adds to the overall impression.

Vjekoslav Živković:

- » Igrani film koji krasi odlična režija. Tema je odlična jer govori o nasilju među mladima, a ovakve priče pune naše crne kronike u novinama.
- » An excellently directed fiction film. The topic is great because it deals with violence among young people and the crime sections of the media are full of stories like this.



DILLEKE • DILLEKE

» **HDV / DVD-R, stereo, 2009, 11'**
Redatelj / Director: Remi Chevalier
Na filmu sudjelovali / In co-operation with:
 Eric Dils, Hendrik Van Hooreweghe
Making Movies, Belgija / Belgium

Sinopsis / Synopsis:

- » Život strasnog voditelja biciklističkih utrka okrenut će se naglavačke za vrijeme izvršavanja svog posla.
- » The life of a passionate traffic leader during bicycle races gets turned upside down while carrying out his duties.

Boško Picula:

- » Sjetna priča o postarijem biciklistu u očekivanju prolaska natjecatelja na velikoj utrci ispričana je s puno osjećaja za atmosferu i središnji lik. Film ugodaja i sjajne režije.

feru i središnji lik. Film ugodaja i sjajne režije.

- » A melancholic story about an elderly cyclist waiting for participants at a big race to pass by, told with a lot of sense for atmosphere and character. An excellently directed film emphasising the mood.

Vjekoslav Živković:

- » Film sa minimalističkom radnjom. Zapravo gotovo da i nema. Ono što odlikuje ovaj film je ogroman trud koji je uloženo u njega.
- » A film with a minimalist plot. There are almost no events in the story. What makes this film great is the amount of work and effort put into it.



IGRA • LEG • PLAY

» **HDV / DVD-R, stereo, 2009, 5'58"**
Redatelj / Director: Yasmin Wirenfeldt
Na filmu sudjelovali / In co-operation with:
 Anders Nylander Thomsen, Maia Torp Neergaard, Martin Knuth
Station Next, Danska / Denmark

Sinopsis / Synopsis:

- » Troje djece se dosaduje i pitaju se što bi mogli raditi. Jedan od dječaka je nedavno gledao film o nindžama i nagovori ostale da se igraju da su nindže. Ali djevojčica želi romantični završetak pa moraju odigrati i jednu romantičnu scenu. Jedan strašni zvuk odvodi ih na zastrašujuće mjesto duhova ali na kraju slave u Bollywoodskom stilu. Ovo je film o dječjoj igri ali i o igri žanrova.
- » Three kids are bored and wonder what to do. One of the boys has recently seen a Ninja-movie and talks the other two into pretending to be ninjas. But the girl wants a romantic ending, so the boys have to play a romantic scene as well. A scary sound takes them to a scary, ghostly place, but in the end they celebrate in the style of a Bollywood movie. The film is about kids' play, but it is also a play with genres.

Boško Picula:

- » Kada igra postane uobičajena, tu je uvijek mašta. Djeca iz ovog filma upravo pomoću mašte postaju junakinjama i junacima

priča svih filmskih žanrova: akcijskih filmova, melodrama, mjuzikala, znanstveno-fantastičnih filmova... Koncept asociira na neke od filmova Dušana Vukotića (Igra, Sedmi kontinent,...) što je, naravno, kompliment.

- » When playing becomes routine, there is always the imagination. The kids in this film, precisely with the help of imagination, become heroes and heroines of the stories belonging to all film genres: action, melodrama, musical, science fiction films.. The concept evokes some of Dušan Vukotić's films (Play, The Seventh Continent,...), which, of course, is a compliment.

Vjekoslav Živković:

- » Igrani film o troje malih prijatelja koji igrajući se stvaraju prave male igrano-filmske scene. Ideja filma pa i naslov jako podsjećaju na film velikana animacije Dušana Vukotića "Igra". Najsimpatičniji dio filma su sami glumci koji su svoj dio odradili krajnje profesionalno.
- » A fiction film about three young friends who through playing create veritable fiction scenes. The idea of the film, as well as the title, is reminiscent of the film by the famous animation director Dušan Vukotić, "Play". The nicest part are the little actors who have done their part highly professionally.



IGRAČICA • IGRALKA • THE PLAYER

» **HDV / DVD-R, stereo, 2010, 11'19"**
Redatelj / Director: Nejc Levstik
Gimnazija Poljane
Videomanija, Slovenija / Slovenia

Sinopsis / Synopsis:

- » Prometej upoznaje Nežu na autobusnoj stanici. On o njoj zna sve iako ga ona prvi puta vidi. Također joj kaže da ne sjeda na autobus koji uskoro dolazi. AAAli ona ga ne sluša...
- » Prometej meets Neža at the bus station. He knows everything about her although she sees him for the first time. He also tells her not to go on the bus that is coming. But she doesn't listen to him...

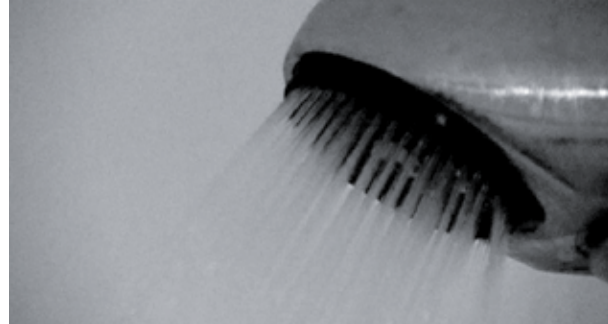
Boško Picula:

- » Žanrovski spoj drame i parapsihološkog trilera, rad mladih slovenskih filmaša ima i zaplet i ozračje kakvi se očekuju od ovakvih priča. Pritom najviše plijeni koncentrirano vođenje priče koja nikad ne prelazi granicu uvjerenosti i neuvjerenosti.

- » This generic mixture of drama and parapsychological thriller is a work by young Slovenian filmmakers and its plot and atmosphere are well suited for this sort of story. The best feature is the controlled directing of the story that never goes over the line of plausibility or improbability.

Vjekoslav Živković:

- » Igrani film koji tematizira zagrobni život ili bolje rečeno ono što nas čeka neposredno nakon smrti. Slične ideje možemo vidjeti u današnjim televizijskim serijama. Ideja i nije možda previše originalna, ali je izvedba itekako vrijedna gledanja, ako ne i divljenja. Ekipa filma se stvarno potrudila.
- » A fiction film dealing with the issue of afterlife, or rather of what happens immediately after death. Today similar ideas can be found in TV series. Though the idea is perhaps not the most original one, the implementation is definitely worth seeing, even admiring. The film crew has really invested a lot of effort in the film.



JASCON • JASCON

» **HDV / DVD-R, stereo, 2009, 3'34"**
Redatelj / Director: Jake Starling
Na filmu sudjelovali / In co-operation with: Dean Forst, Jonathan Boon, Adam Howard, Olly Reed
Electric December, Papillon Rouge Production, UK

Sinopsis / Synopsis:

- » Uznemirujući prikaz unutrašnje borbe jednog čovjeka i njegove želje da prevlada svoje strahove.
- » A disturbing portrayal of one man's internal struggle and his desire to overcome his fears.

Boško Picula:

- » Kad se netko na pravi način nadahne radovima Alfreda Hitchcocka, a pritom u film unese nešto svoje, nastaju ovakvi više

nego zanimljivi radovi kojima ne manjka ni ugođaja ni iščekivanja. Odlično snimljeno i režirano.

- » When one finds the right sort of inspiration from Alfred Hitchcock's and combines his elements with their own, the result is an interesting film like this one lacking neither in atmosphere nor in suspense. Excellently shot and directed.

Vjekoslav Živković:

- » Igrano eksperimentalni film koji se bavi unutrašnjim nemirom i borbom sa samim sobom. Sve je ispričano kroz jedno tuširanje koje neodoljivo podsjeća na "Psycho".
- » A fiction-experimental film dealing with inner restlessness and the struggle with one's self. The whole story is told in one shower scene strongly reminiscent of the one in "Psycho".





KUPANJE • FURDO • BATH

» HDV / DVD-R, stereo, 2009, 3'

Redatelj / Director: grupa autora
**Electric December, Cinemas du Palais,
 Paul Bert High School, UK**

Sinopsis / Synopsis:

- » Neobična priča o čovjeku koji se želi okupati u bazenu u kojem nema vode.
- » The peculiar story of a man who wants to take a dip in an empty swimming pool!

Boško Picula:

- » Odlazak na kupanje počesto je više od osvježanja. Recimo, prigoda za novu romanu. Film snimljen u duhu klasičnih *slapstick* komedija zabavlja i svojim glavnim junakom i načinom na koji su dočarane njegove dogodovštine uz bazen. Doslalice osvježavajuće.

- » Going for a swim is often more than just a refreshing activity. Perhaps a chance for a new romance. The film is made in the spirit of classic slapstick comedies and the main protagonist and his adventures by the pool are very entertaining. Literally refreshing.

Vjekoslav Živković:

- » Animirani film koji će mnogima pokazati da se mogu baviti animacijom iako ne znaju crtati. Animirani film koji koristi tehniku piksilacije kako bi ispričao jednu pravu animiranu priču.
- » An animated film which will show to others that they can pursue animation even if they can't draw. By using the pixilation technique it tells a really animated story.



KAD PROCVJETAJU ŠLJIVE • ERIKLER ÇİÇEK AÇINCA • WHEN THE PLUM TREES BLOOM

» HDV / DVD-R, stereo, 2010, 6'22"

Redatelji / Directors: Merve Cigdem, Ahmet Ozciftci, Humeysra Seles, Mehmet Ulyurt

Na filmu sudjelovali / In co-operation with:

Ali Yer, Derya Sen

Voditelj / Group leader: Nefin Dinc

Film Turkey Project, Turska / Turkey

Sinopsis / Synopsis:

- » Dvoje mladih je zaljubljeno. On pokušava djevojci pokazati svoju ljubav. Ali jedan pogrešan potez izazvat će neočekivane posljedice.
- » A young couple in love. He tries to show his love to the girl. But one wrong move brings unexpected results.

Boško Picula:

- » Još jedan društveno angažirani film tematizira politički burna vremena u Turskoj 1980. preko ljubavi mladog revolucionara i njegove djevojke. Ljubav ili revolucija? Dvojbu razrješava poprilično radikal-

na završnica koja dosljedno zaokružuje istodobno kritički ton i romantično ozračje filma. Veoma dobro.

- » Another socially engaged film dealing with the politically turbulent times in Turkey in 1980 through the love story of a young revolutionary and his girlfriend. Love or revolution? The conflict is resolved in a pretty radical finale that is fitting for both the film's critical overtone and the romantic story. Very good.

Vjekoslav Živković:

- » Film o dvoje nesretno zaljubljenih mladih ljudi koji za razliku od filmova sličnih tematika ne obiluje sladunjavim scenama, te time ostavlja dojam nešto veće ozbiljnosti.
- » A film about two young lovers whose love is not meant to be but which, unlike many films with a similar theme, doesn't abound in mushy scenes thus showing a sign of greater maturity.





KUTIJA • THE BOX

» **HDV / DVD-R, stereo, 2008, 8'38"**
Redatelj / Director: Louie Blystad Collins
Na filmu sudjelovalo / In co-operation with:
 Mark Lewis
**Digital Fish/Knowle West Media
 Centre, UK**

Sinopsis / Synopsis:

- » Šetnja parkom dovodi do neočekivanog otkrića stare škrinje koja stoljećima nije otvarana. Hoće li oni koji su je našli pokleknuti pred iskušenjem i otvoriti škrinju?
- » A servants' stroll in the park results in more than they bargained for when stumbling across an ancient chest that hasn't been opened for centuries. Are they wise to give into the temptation and dare they open the box?

Boško Picula:

- » Žanr fantasyja morao se odraziti i na filmske radove srednjoškolaca. Iako nizanje

dobro poznatih motiva, film je itekako spretan u korištenju dostupnih specijalnih efekata bez kojih je nemoguće zamisliti fantastične filmske priče. Više nego solidno.

- » The fantasy genre had to find its way into the inspiration for films by high school kids. Despite using well known motifs the film very skilfully uses the available special effects without which it is impossible to imagine fantasy films. Better than good.

Vjekoslav Živković:

- » Priča kojoj originalnost nije jača strana, ali je priča opet ispričana na način da drži gledatelja uz film od početka do kraja. Sama izvedba je ono što zadivljuje. Puno je truda uloženo u ovaj film.
- » The story is not highly original but it is told in a way that keeps the viewer's attention from beginning to end. The implementation itself is what impresses. A lot of effort went into the making of this film.



KUTIJA • THE BOX

» **HDV / DVD-R, stereo, 2009, 4'59"**
Redatelj / Director: Felix Drake
Na filmu sudjelovali / In co-operation with:
 Anna Hoghton, Patrick Young, Felix Drake, Will Nash, Connor Cheeseman, Tim J. Henley, Mandi Giles
Watershed (Firstlight), Bristol, UK

Sinopsis / Synopsis:

- » Ova petominutna doku-drama snimljena u dnevnoj sobi prikazuje život obitelji nižeg imovinskog statusa koja osjeća posljedice recesije.
- » Shot in one single living room, this five minute docu-drama examines the life of a low income family feeling the strain of recession.

Boško Picula:

- » Evo uspjelog filma-koncepta. I dok drugi gledaju televizor, televizor ovdje gleda gledatelje. Subjektivni kadar nosi cijelu

priču, a živa izmjena zbivanja u sobi protječe uz puno ritma i stila. Zabavno na lucidan način.

- » We have here a successful concept-film. And while otherwise people watch TV, here the TV watches its viewers. The subjective perspective carries the whole story while a lively change of events has great rhythm and style.

Vjekoslav Živković:

- » Odlično koncipiran film s još boljom režijom. Sve je gledano iz perspektive jednog TV-a. Jako originalno s odličnim glumcima koji čine ovaj film odličnim i natprosječno dobrim u odnosu na ostale.
- » A great concept for a film, with even better direction. Everything is seen from the perspective of a TV receiver. Very original, with really good casting, making this film excellent, far above average as compared to the rest.





LJUT • PISSSED OFF

» HDV / DVD-R, stereo, 2009, 1'43''

Redatelj / Director: Marija Graša

Na filmu sudjelovali / In co-operation with:

Mario Višnjić, Zvone Magdić

DZMP Luksuz Produkcija, Slovenija / Slovenia

Sinopsis / Synopsis:

» Jedan je čovjek puno popio i mora na WC. Ali događaju se mnoge stvari koje ga u tome sprječavaju.

» The man drinks too much and needs a toilette. But many things happen that prevent him from doing so.

Boško Picula:

» Crno-bijela komedija u kojoj je moguće prepoznati radost gledanja filmova Charlieja Chaplina, protječe kao igra. Od dvoznačnog naslova do raspleta do kojega se gledatelj ima čime zabaviti.

» A black-and-white comedy, flowing like a game, that demonstrates the joy of watching Charlie Chaplin's films. It is entertaining from the ambiguous title to the very ending.

Vjekoslav Živković:

» Kratak igrani i film koji se u svojoj biti oslanja na američku slapstick komediju.

» A short fiction film that draws its inspiration from American slapstick comedies.



OBEĆAJEM • NE MUTLU • I PROMISE

» HDV / DVD-R, stereo, 2010, 4'49''

Redatelji / Directors: Berrak Bostanci,

Busra Inalck, Seher Saglam, Emere Nallar

Voditelj / Group leader: Nefin Dinc

Film Turkey Project, Turska / Turkey

Sinopsis / Synopsis:

» Troje djece - jedno je dječak koji pripada bugarskoj manjini u Edirni, drugi je dječak Rom, a treće djevojčica izložena obiteljskom nasilju. Svi idu u školu svako jutro i recitiraju zakletvu.

» Three children - one boy belongs to a Bulgarian minority in Edirne, the other boy is a Roma, and one is a girl who is subject to domestic violence. They all go to school every morning and recite the pledge.

Boško Picula:

» Diskretno prikazan položaj bugarske manjine u Turskoj kroz priču o dječaku koji se priprema za školu te istodobni prikaz odnosa u suvremenoj turskoj obitelji kroz odnos oca i kćeri tinejdžerice, plijene razradom i ritmom. Kako se uklopiti u svoju

sredinu, vječno je pitanje na koje ovaj film daje veoma dobar odgovor.

» A discreet portrayal of the position of the Bulgarian minority in Turkey in a story about a boy getting ready for school and the simultaneous depiction of relationships in a contemporary Turkish family told through the relationship between a father and a teenage daughter. The film develops really well and has nice rhythm. How to fit into the community is the eternal question to which this film provides a very good answer.

Vjekoslav Živković:

» Dokumentarno-igrani film koji pralelno prati dvoje mladih ljudi iz dvije potpuno različite obitelji kako se pripremaju za odlazak u školu i kako idu u školu te kako u školi počinju svoj radni dan.

» A documentary-fiction film which simultaneously follows two young people from two completely different families as they get ready for school, on their way to school and how they start their school day.





PJEVAJ PONOSNO • ÇİNGENE ÇALAR KÜRT OYNAR • SING PROUD

» HDV / DVD-R, stereo, 2010, 5'45''

Redatelj / Directors: Bilge Kursat Duman,
Bilal Iskender, Elif Kasap, Ahmet Can
Yildiz

Voditelj / Group leader: Nefin Dinc

Film Turkey Project, Turska / Turkey

Sinopsis / Synopsis:

- » Romska obitelj odlazi u centar grada. Budući da su Romi, na putu nailaze na mnoge probleme. Na kraju saznajemo zašto putuju skroz do centra grada.
- » A Roma family heads for the city center. On the way, being Roma, they encounter many problems. At the end, we find out why they travel all the way to the city center.

Boško Picula:

- » Biti drukčiji često znači biti izložen drukčijem tretmanu. Film ovom problemu pri-

stupa bez pretenzija, ali u svojoj jednostavnosti i detaljima postiže optimum. Odluka da se tema razradi preko dječaka čija je želja postati reperom, a otac mu se nalazi u zatvoru, pun je pogodak.

- » Being different often means being treated differently. The film approaches this theme without being showy but in its simplicity and detail achieves the maximum. The decision to develop the theme around the boy who wants to become a rapper while his father is in jail is an excellent one.

Vjekoslav Živković:

- » Film koji progovara o problemima i predrasudama na koje jedna romska obitelj svakodnevno nailazi u društvu.
- » A film that speaks out about problems and prejudice which a Roma family is daily faced with in society.



REMIS • REMIS • DRAW

» HDV / DVD-R, stereo, 2009, 11'17''

Redatelj / Director: Lin Alluna

Na filmu sudjelovali / In co-operation with:

Mads Moller, Benjamin Lee, Michael
Valentin, Sümeyye Terkesli, Rudhi

Konkhe, Jakob Hannibal

Station Next, Danska / Denmark

Sinopsis / Synopsis:

- » Draw je priča o osobnom i ideološkom sukobu no u alternativnom okruženju. Suprotnosti se moraju suočiti u ovoj priči punoj akcije koja gledatelja tjera na razmišljanje.
- » Draw is a tale of a personal and ideological conflict in an alternative setting. Opposites must face each other in this action-packed story that leaves the viewer with something to think about.

Boško Picula:

- » Traumatično odrastanje uz nepravednog oca, nikad harmonizirani bratski odnosi, politička neslaganja i pokušaji utjecanja na događaje... i sve to uz puno akcije.

Jedan od najkompletnijih radova ovogodišnjeg Festivala ima sve: priču, režiju, glumu i metaforiku. Jesu li pješaci doista duša šahovske igre, doznat ćete u samoj završnici...

- » A traumatic experience of growing up with an unfair father, a never-resolved relationship between brothers, political disagreement and attempts to alter the course of events... all this packed with a lot of action. One of the most complex films at this year's festival has it all: the story, the acting and the metaphoric layering. Whether the pawns are really the soul on the chess game is revealed at the very end...

Vjekoslav Živković:

- » Futuristički igrani film jako zrele režije. Film obiluje akcijskim scenama kojih se mnogi američki filmovi ne bi posramili.
- » A futuristic fiction film directed with great maturity. There are many action scenes which many an American film would be proud of.





SNOWI • RÜYA • DREAMS

» HDV / DVD-R, stereo, 2010, 5'54''

Redatelj / Directors: Gaye Dogan, Emre Ozsoy, Hassan Yorur, Nezihe Karakaya
Na filmu sudjelovali / In co-operation with: Ozan Accan, Nese Saricali

Voditelj / Group leader: Nefin Dinc
Film Turkey Project, Turska / Turkey

Sinopsis / Synopsis:

- » Dječak i djevojčica kopaju po smeću kako bi nešto zaradili. No djevojčica također traži i par očiju za svoju lutku. Nada se da će odgovor naći u smeću, no pomoć dolazi s druge strane.
- » A young boy and girl go through garbage to make some money. But the girl is also looking for a set of eyes for her doll. She hopes to find the answer in the garbage but the help comes from another source.

Boško Picula:

- » Skupljanje otpadaka koji postaju dijelovima igračaka istodobno je opor i razigrani motiv u priči o jednoj djevojčici i jednom dječaku. Isključivo korištenje glazbe bez dijaloga te domišljati animirani dodaci podižu film za stepenicu više.
- » Collecting trash that becomes toy parts is at the same time a bleak and a playful motif in the story about a boy and a girl. The exclusive use of music with no dialog as well as the inventive animated implementations give it a nice touch.

Vjekoslav Živković:

- » Film fino koncipirane i strukturirane radnje sa zrelim režijskim rješenjima te fino uklopljenim animacijama.
- » A nicely conceived and structured story with inventive directing solutions and nicely implemented animations.



SOFA • SOFA

» miniDV, stereo, 2009, 25''

Redatelj / Director: Viktorija Kilikevičiute
Voditelj / Group leader: Inesa Kurkliezyte
Workshop "Nature Days", Litva / Lithuania

Sinopsis / Synopsis:

- » Animirani film o putovanju jednog slona igračke.
- » An animated cartoon about a trip of a toy elephant.

Boško Picula:

- » Kratko i slatko uz osjećaj da iza pola minute vesele filmske dosjetke stoje godine rada i ljubavi prema filmskoj umjetnosti.
- » Short and sweet, it seems like that half a minute of this film sketch reveals years of work and love for the art of film.

Vjekoslav Živković:

- » Kratka animacijska minijatura koja koristi tehniku piksilacije svakako vrijedna gledanja.
- » A miniature animation that uses the technique of pixilation. Definitely worth seeing.





ŠKOLA LOPOVA • SCHULE DER DIEBE • SCHOOL OF THIEVES

» HDV / DVD-R, stereo, 2009, 1'10"

Redatelj / Director: grupa autora
Na filmu sudjelovali / In co-operation with:
 Bahar Wandel-Celik, Birte Seidensticker,
 Sonja Pielage, Jan Gröger, Joachim
 Lützow, Dieter Piaszek, Oliver Friedl,
 Alexander Obe, Yannik Steineker
Voditelj / Group leader: Gabriel Bornstein
Jugendfilm E.V., Njemačka / Germany

Sinopsis / Synopsis:

- » Zao čovjek tjera siročad da krađu. Jednog se dana oni pobune.
- » A bad man forces the orphans to steal. One day they decide to rebel.

Boško Picula:

- » Je li u školi subverzivno učiti kako zarađiti novac na ulici? Autori ovog filma po-

stavili su to pitanje nadahnjujući se najslavnijim romanom Charlesa Dickensa i realizirali poprilično upečatljiv rad čiji su glumci djeca s posebnim potrebama. Hrabar i pametan film.

- » Is it subversive to learn at school how to make money on the street? The authors of this film ask precisely this question, inspired by Charles Dickens's most famous novel. They have carried out rather an impressive work in which the actors are children with special needs. A brave and smart film

Vjekoslav Živković:

- » Simpatičan igrani film koji je u svojoj osnovi inspiriran Oliverom Twistom.
- » A nice fiction film that is in part inspired by Oliver Twist.



TRAŽEĆI NARKUSA • AR ČIA GYVENA NARKUS • LOOKING FOR NARKUS

» HDV / DVD-R, stereo, 2010, 15'30"

Redatelj / Director: Marija Kavtaradze
Na filmu sudjelovali / In co-operation with: Mario Kavtaradze, Vytautas Katkus, Elžbieta Višnevskyte, Pranas Dapšauskas, Lukas Nasickans, Pranas Dapšauskas, Birute Kapustinskaite, Raimondas Paškevičius, Vilma Levickaitė, Ferdinandas Jaksys, Ona K, Regina Nasickienė
Sklavija Film Academy, Litva / Lithuania

Sinopsis / Synopsis:

- » Ovo je priča o dječaku Leonu koji djedu na samrti obeća da će svirati trombon. Jedini problem su dječakovi roditelji koji žele da se on bavi nečim 'ozbiljnim' kao što je ekonomija. No Leon je tvrdoglav i nije ga briga. Saznaje za mladog svirača trombona, po imenu Narkus, za kojeg smatra da je dovoljno dobar da bi ga mogao podučavati. I iako ne zna gdje on živi niti da ne priča ni sa kime, Leon kreće da dugu potragu za svojim novim učiteljem a možda i prijateljem.
- » This is a story about a young boy Leon who makes a promise to his dying grandfather that he will play the trombone. There is only one problem - his parents are against him playing as they want their son to do something "serious", like

studying economics. However, Leon is stubborn and he doesn't care. He hears about a young trombonist called Narkus who Leon thinks is good enough to teach him. Even though he doesn't know where he lives and that he doesn't communicate to anyone, Leon starts the long journey of looking for his new teacher and maybe his new friend.

Boško Picula:

- » Glazba je počesto najbolji most među ljudima. Priča o dječaku i njegovu nešto starijem učitelju trombona odlikuje se promišljenim scenarijem i isto takvom režijom koja u petnaest minuta ostvaruje pravu malu dramu s nekoliko uvjerljivo profiliranih likova.
- » Music is often the best way to reach people. A story about a boy and his slightly older trombone teacher possesses a well thought out script and is excellently directed, in fifteen minutes it accomplishes a true little drama with convincingly formed characters.

Vjekoslav Živković:

- » Film odlične režije. Osim režije film krasi još bolji scenarij.
- » Excellent directing and an even better script.



AISHTERU • AISHTERU

» HDV / DVD-R, stereo, 2009, 5'

Redatelj / Director: Philippa Edwards
Na filmu sudjelovali / In co-operation with:
 Sophie Thompson, Tessa Taylor, Tina Hopkins, Pip Atkins, Dorothy Hepburne-Scott, Mr. Pledge, Mrs. Pledge
Samostalni autor / Independent author, UK

Sinopsis / Synopsis:

- » Ovaj glazbeni spot donosi priču o djevojci čiji su roditelji poginuli u automobilskoj nesreći i o tome kako je ples jedino što je tjera naprijed. Priča je ispričana stihovima, radnjom i *flashbackovima*, istražujući osjećaje mjade plesačice, njezinu hrabrost i motivaciju.
- » The music video tells the story of a girl whose parents died in a car crash and how dancing is the only thing that keeps her going. The story is told through lyrics, action and flashbacks, exploring the young dancer's emotions, her courage and motivation.

Boško Picula:

- » Ponajbolji su glazbeni videospotovi osmišljeni i realizirani kao filmske priče. To vrijedi i za ovu atmosferičnu priču o odrastanju, roditeljskoj ljubavi i obiteljskim odnosima koja uz pomoć pjesme, glazbe i plesa ostvaruje više nego uspjele cjelinu.
- » The best of music videos are conceived as film stories. This is also true of this atmospheric story about growing up, parental love and family relations, which along with the help of song, music and dancing creates a very rounded whole.

Vjekoslav Živković:

- » Glazbeni videospot, u kojem glavni akteri zbilja pjevaju za razliku od drugih glazbenih spotova. Slika sadržajno i ritmički prati glazbu što je za pohvalu, s obzirom da današnji glazbeni spotovi većinom nemaju nikakav sadržaj.
- » A music video in which the main protagonists really sing unlike in many other music videos. The image gracefully and rhythmically follows the music, which is commendable given the fact that today's music videos hardly have any content.



ANIMIRANE FREKVENCije • FREQUENZE ANIMATE • ANIMATED FREQUENCES

» HDV / DVD-R, stereo, 2009, 3'35"

Redatelj / Director: grupa autora
Junior High School "Testoni Fioravanti", "Annibale Carraca", "Guido Guinizelli", Italija / Italy

Sinopsis / Synopsis:

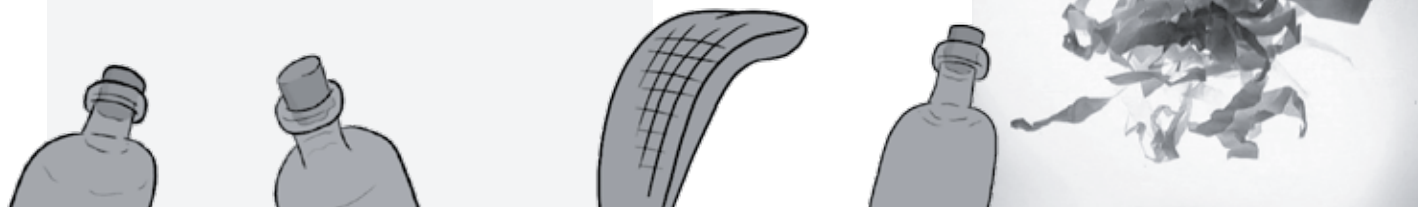
- » Projekt/radionica o zvučnoj kulisi u kojem tri grupe učenika snimaju i montiraju zvukove u okolici svoje škole i improviziraju apstraktne animacije na zvučnu podlogu.
- » A project/workshop on soundscape where three different groups of students record and edit the sounds of their school neighbourhood and improvise abstract animation on soundscape.

Boško Picula:

- » Zvukovi triju bolonjskih četvrti inspirirali su mlade animatore na vizualne ekvivalente koji su rezultirali atraktivnim filmskim eksperimentom. Doslovce slika koja se kreće i daje zvukove.
- » The sounds of three neighborhoods in Bologna have inspired the young animation artist to create the visual improvisations that have resulted in this attractive visual experiment. Literally an image that moves and makes sounds.

Vjekoslav Živković:

- » Simpatičan animacijski koncept s originalnim animacijskim rješenjima.
- » An interesting animation concept with original animation solutions.





DJECA SJENKI • CHILDREN OF THE SHADOW

» HDV / DVD-R, stereo, 2007, 8'52''

Redatelj / Director: grupa autora
Na filmu sudjelovali / In co-operation with:
 Tom Stubbs, Joff Winterhart
**Digital Fish/Knowle West Media
 Centre, UK**

Sinopsis / Synopsis:

- » Kad se avion međunarodnog rock banda "Children of the Shadow" sruši iznad Hartcliffa pored Bristola, započinje lov na novog frontmana.
- » When the international rock band "Children of the Shadow" crash their plane flying over Hartcliffe, Bristol, the hunt begins to find a new lead singer.

Boško Picula:

- » Prije no što se slike pokrenu, poglavito u animaciji, te slike same po sebi moraju biti dobro osmišljene. Osobito u kontekstu priče. Članovi rock-skupine o kojima

govori film već na prvi pogled osvajaju svojim izgledom, a veoma se dobro uklapaju i u zapletu kroz koji ih vode autori. Otkaćeno.

- » Before the images start moving, especially in animation, the images themselves have to be conceived well. Especially in the context of a story. The members of the rock band, who are the subjects of the film, win us over at first glance by their appearance and they also fit in really nicely with the plot through which the authors of the film lead them.

Vjekoslav Živković:

- » Simpatična humoristična animirana priča u kolažu o jednom rock bendu. Film odlikuje jednostavnost s naglaskom na samu priču koja će se zasigurno svima dopasti.
- » A catchy animated story in collage about a rock band. The film's strong point is its simplicity with the emphasis on the story that everyone will definitely like.



MAMUTSKA IDEJA • A MOMMOTH IDEA

» HDV / DVD-R, stereo, 2009, 3'51''

Redatelj / Director: grupa autora
Electric December, Cotham School, UK

Sinopsis / Synopsis:

- » Pridružite se neobičnim učenicima iz škole Cotham u njihovom nastojanju da mamute vrate 'iz izumirlosti'.
- » Join some curious pupils from Cotham School on their quest to bring back the woolly mammoth from extinction.

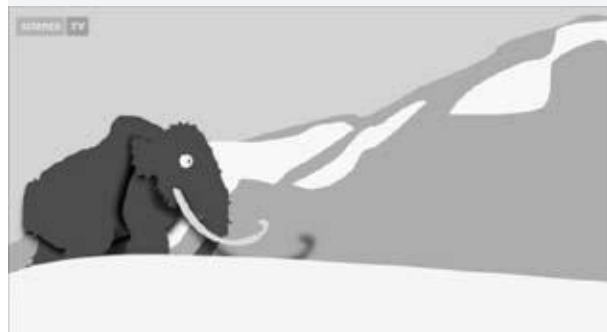
Boško Picula:

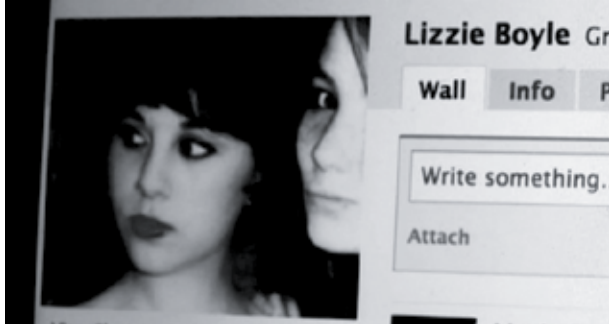
- » Kada bi većina školskih lekcija bila obrađena na ovako duhovit, dinamičan i informativan način, svaki bi dan u školi bio poput filmske priče. Do tog trenutka možemo uživati u radu mladih filmaša koji su se pozabavili mamutima na rijetko plastičan način. Od naslova do posljednjeg kadra.

- » If all school lessons were this funny, dynamic and informative, every day in school would be like a film story. Until then we can enjoy the work of the young filmmakers who have made a highly authentic film about mammoths, from beginning to end.

Vjekoslav Živković:

- » Reportaža koja se na edukativan i istraživački način bavi mamutima te idejama da se genetikom mamuti pokušaju ponovno vratiti u život. Vrlo dinamično i nadasve zabavno.
- » A report with an educational and research component about mammoths and the idea that genetics can be used to bring mammoths back to life. Very dynamic and highly entertaining.





OD IZBORA DO PROMJENE • FROM CHOICE TO CHANGE

» HDV / DVD-R, mono, 2009, 5'10"

Redatelj / Director: Jack Crooker

Na filmu sudjelovao / In co-operation with: Theo Boyce

Club Flix, Suited and Booted Studios, UK

Sinopsis / Synopsis:

- » Ovaj nas film vodi u svijet jednog tinejdžera kojem je dosta ograničenja u životu i koji se odlučuje na promjenu.
- » This film takes you into the world of a teenage boy who is sick and tired of the restraints of life, so he decides to make a Choice to Change.

Boško Picula:

- » Svojevrsna monodrama koja bi se lako mogla nasloviti kao Ispovijest zaljubljenog uma. Snimljen u ograničenom prostoru, film otkriva izniman dar svog redatelja i snimatelja koji su postigli maksimum uz ono čime su raspolagali. No, ono najvažnije - priča, gluma i režija - ovdje ni sa

čim nisu ograničene. Malo godina, puno talenta.

- » A monodrama of sorts that could easily be called The Confessions of a Mind in Love. Filmed in a limited space, the film reveals the exceptional talent of its director and cinematographer who have made the most out of what they had at their disposal. But the most important components - the story, acting and direction - are in this case not constrained by anything. So young, so much talent.

Vjekoslav Živković:

- » Film autoportret. Tu formu baš i ne vidamo prečesto na festivalima mladeži. Režijski je film jako dojmljiv. Scenaristički film ostavlja dojam iskrenosti te time odmah šarmira gledatelja.
- » The film is a self portrait which is a form we don't often see at youth film festivals. The directing is also very impressive while the script strikes us very honest and is immediately charming.



PUT ZA NAHR AL BARED • THE ROAD TO NAHR AL BARED

» HDV / DVD-R, stereo, 2009, 5'20"

Redatelj / Director: grupa autora

Na filmu sudjelovao / In co-operation with: Fadi Mohammad

Voditelj / Group leader: Hidnam Kayed

Arab Resource Centre for Popular Arts, Libanon / Lebanon

Sinopsis / Synopsis:

- » Dvoje najboljih prijatelja razdvojeni su u sukobu u Nahr Al Baredu 2007. Raja kreće potražiti svog najboljeg prijatelja na ulicama njihovog novog doma u izbjegličkom kampu Beddawni.
- » Two best friends lose each other after the 2007 conflict of Nahr Al Bared. Raja goes in search of this best friend in the alleyways of their new home in Beddawni Camp.

Boško Picula:

- » Ni najteži konflikti ne mogu oslabiti čovjekovu potrebu za prijateljstvom. Naprotiv. Na primjeru bliskoistočnog sukoba i dvojice dječaka iz palestinskog izbjegličkog logora u Libanonu, film prikazuje potragu

za nestalim drugom kao potragu za mirom i nadom u bolje sutra. No, druženje je i nakon naoko sretnog obrata neizvjesno, baš kao i mir. Snažno i jednostavno.

- » Not even the worst of conflicts can diminish the human need for friendship. On the contrary. Using the case of the Middle Eastern conflict and two boys from Palestinian refugee camp in Lebanon, the film portrays the search for a missing friend as a search for peace and hope for a brighter future. But the friendship is, even after a seemingly lucky twist, still precarious, just like the peace. Powerful and simple.

Vjekoslav Živković:

- » Kratka priča o prijateljstvu. Dva prijatelja traže jedan drugog u izbjegličkom kampu. Nakon što pronadu jedan drugoga, sudbina ih ponovno razdvoji. Film solidne režije i scenarija.
- » A short story about friendship. Two friends looking for each other at a refugee camp. After they find each other, fate separates them once more. Solid directing and scriptwriting.





ŠAH-MAT! • SCHAAKMAT • CHECKMATE!

» HDV / DVD-R, stereo, 2009, 9'

Redatelj / Director: Katrien Debaene
Na filmu sudjelovali / In co-operation with:
 Jonckheer Femke, Chris Van den Bussche
Making Movies, Belgija / Belgium

Sinopsis / Synopsis:

- » Vizualna interpretacija igre šaha.
- » A visual interpretation of the old chess game.

Boško Picula:

- » Šahovska je igra samo naizgled mirno sučeljavanje dvojice igrača. Kontrast te mirnoće uz šahovsku ploču i dramatizacije događaja u čijem su središtu oživljene figure, čine ovaj film itekako uspjelom metaforom. Dinamiku naglašava sugestivna glazba, a vodeće su odlike dosljedno prenošenje logike šaha na stvarnost te zgodno poigravanje fatalizmom.

- » A chess game is only seemingly a peaceful match between two players. The contrast of this peacefulness over the chess board and the dramatization of events surrounding the chess peaces come to life, make this film a very successful metaphor. The dynamics is further emphasized by the suggestive music while the film's best quality is transferring the chess logic onto reality and the interesting flirt with fatalism.

Vjekoslav Živković:

- » Na momente film ostavlja dojam bizarnosti, ali upravo mu je to najveća odlika. U ovom filmu sve bizarno je zapravo kreativno.
- » Now and then the film seems bizarre but that is precisely its best feature. In this film, everything that is bizarre is actually creative.



SUSJEDA I DRAMA O VESNI • SOSEDA IN DRAMA O VESNI • THE NEIGHBOR AND THE DRAMA ABOUT VESNA

» HDV / DVD-R, stereo, 2010, 8'18"

Redatelj / Director: Ruben Ostan Vejrup
Gimnazija Poljane
Videomanija, Slovenija / Slovenia

Sinopsis / Synopsis:

- » Film prikazuje jedan četvrtak jedne žene. Ona se budi, odlazi u kupaočnicu, pozdravlja se sa svojim partnerom i odlazi iz stana. U gradu sreće Vesnu i zaljubljuje se u nju. Veza se tijekom dana raspada, a na kraju dana žena doživljava slom u kupaočnici. Nakon toga svojem partneru zaželi laku noć i odlazi na spavanje.
- » The film depicts a Thursday in a woman's life. She wakes up, goes to the bathroom, says goodbye to her partner and then leaves the apartment. In the city she finds Vesna and falls in love with her. The affair disintegrates as the day comes to its end, with the woman having a breakdown in the toilet. After that she says goodnight to her partner and goes to bed.

Boško Picula:

- » Intrapsihički život središnje junakinje protječe u stalnoj potrazi za vlastitim identitetom. Maska, lutka, trzaji... Sve su to uspjele metafore u ovom filmskom eksperimentu koji istovremeno djeluje kao dio neke videoinstalacije.
- » The intra-psychological life of the main protagonist passes in her constant search for identity. A mask, a puppet, jerks... these are all successful metaphors in this film experiment that at the same time resembles a video installation.

Vjekoslav Živković:

- » Eksperimentalno igrani film koji prodire duboko u psihu lika u filmu kao i samog gledatelja. Odlična izvedba koja postavlja mnoga pitanja iako ne daje mnogo odgovora.
- » An experimental-fiction film that penetrates deep into the psyche of the character in the film as well as of the viewers. Wonderfully carried out, though it raises far more questions than it offers answers.





ZELENE IDEJE • GREEN IDEAS

» HDV / DVD-R, stereo, 2007, 3'37''

Redatelj / Director: grupa autora

Na filmu sudjelovao / In co-operation with:

Roger Mitchell

Digital Fish/Knowle West Media

Centre, UK

Sinopsis / Synopsis:

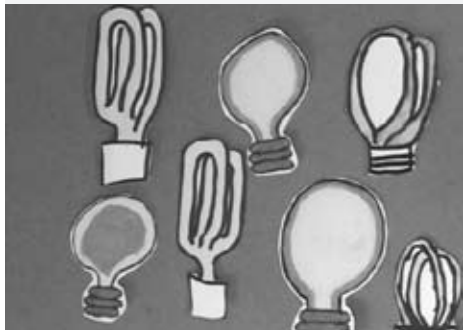
- › Jeste li znali kako nastaje plin metan? Zeleni, zajedno s supersoničnim znanstvanicima pronalaze način kako riješiti ovaj i druge probleme globalnog zatopljenja.
- › Did you know how methane gas is produced? The green survivors, with the help of a team of supersonic scientists, think up ways to solve this and other global warming problems.

Boško Picula:

- › Kako biti "zelen" i uspješan istodobno? Evo odgovora u ovom nepretencioznom filmu čije su ekološke poruke prenesene na razigran način. Dopadljivo i - poučno.
- › How to be "green" and successful at the same time? This unpretentious film in which the environmental messages are transmitted in a playful manner offers an answer to this question. Likeable and - educational.

Vjekoslav Živković:

- › Zgodan kolaž film koji sa minimumom animacije postiže jako puno, što je zadivljujuće.
- › A nice collage film that manages to achieve so much using a minimum of animation. Impressive.



PROJEKCIJE SCREENINGS

1. PROJEKCIJA • 1st SCREENING (71')

- › **1. TRI FAZE / THREE PHASES**
igrani / fiction, 2009, 7'20"
Multimedijalni centar Studio kreativnih ideja Gunja, Gunja
- › **2. OD IZBORA DO PROMJENE / FROM CHOICE TO CHANGE**
slobodni stil / freestyle, 2009, 5'10"
Club Flix, Suited and Booted Studios, UK
- › **3. PUT ZA NAHR AL BARED / THE ROAD TO NAHR AL BARED**
slobodni stil / freestyle, 2009, 5'20"
Arab Resource Centre for Popular Arts, Libanon / Lebanon
- › **4. WEB / THE WEB**
animirani / animated, 2010, 3'
Škola crtanog filma Dubrava, Centar za film i video NS Dubrava, Zagreb
- › **5. MLADE DAME (TIKNE ROMNJA) / YOUNG LADIES**
dokumentarni / documentary, 2009, 5'06"
DZMP Luksuz Produkcija, Slovenija / Slovenia
- › **6. FURDO / FURDO**
igrani / fiction, 2009, 3'
Electric December, Cinemas du Palais, Paul Bert High School, UK
- › **7. PRIČA O ZAVIČAJU / A STORY OF HOME**
dokumentarni / documentary, 2010, 11'10"
Kinoklub Karlovac, Karlovac
- › **8. PAPILLON / PAPILLON**
slobodni stil / freestyle, 2009, 4'
Sintoment, Marija Bistrica
- › **9. SEMAFOR / A TRAFFIC LIGHT**
animirani / animated, 2010, 2'53"
ŠAF Vranje, Srbija / Serbia
- › **10. ONAJ KOJEG NEMA / THE ONE WHO ISN'T THERE**
dokumentarni / documentary, 2010, 4'
Gimnazija Dubrovnik, Dubrovnik
- › **11. REMIS / DRAW**
igrani / fiction, 2009, 11'17"
Station Next, Danska / Denmark
- › **12. GDJE JE LJUBAV / WHERE IS THE LOVE**
animirani / animated, 2009, 7'
Gyeonggi Art School, Južna Koreja / South Korea



2. PROJEKCIJA • 2nd SCREENING (102')

- » **1. FRAJEROVA NOĆNA MORA / PANAKOVA NOĆNA MORA / FIGURES NIGHTMARE**
animirani / animated, 2008, 4'12"
Academy of Animation, Slovačka / Slovakia
- » **2. JUČER! DANAS!? SUTRA??? / YESTERDAY! TODAY!? TOMORROW???**
igrani / fiction, 2010, 8'52"
Muški učenički dom Dubrovnik (u suradnji sa Školom filma Šipan / in collaboration with Škola filma Šipan), Dubrovnik
- » **3. CERRATTEPE / CERRATTEPE**
dokumentarni / documentary, 2010, 18'30"
Film Turkey Project, Turska / Turkey
- » **4. AVARITIA / AVARITIA**
igrani / fiction, 2009, 6'19"
Station Next, Danska / Denmark
- » **5. KNJIŠKI ČOVJEK / BOOK MAN**
animirani / animated, 2010, 1'15"
Škola likovnih umjetnosti, Split
- » **6. SHVAĆANJE MLADIH / PERCEPTION OF THE YOUNG**
dokumentarni / documentary, 2009, 2'54"
Electric December, Knowle West Media Centre, HearSay!, UK
- » **7. SOFA / THE SOFA**
igrani / fiction, 2009, 25"
Workshop "Nature Days", Litva / Lithuania
- » **8. DEMOKRACIJA / DEMOCRACY**
animirani / animated, 2009, 3'
Media Education Centre, Srbija / Serbia
- » **9. ANKICA / ANKICA**
dokumentarni / documentary, 2010, 5'20"
Kinoklub Karlovac, Karlovac
- » **10. MATIRAM SVAKI PUT / CHECK MATE EVERY TIME**
igrani / fiction, 2010, 4'40"
Samostalni autor / Independent author, Zagreb
- » **11. LUTKE / PUPPETS**
animirani / animated, 2009, 2'30"
Electric December, UK
- » **12. CARPE VITA / CARPE VITA**
dokumentarni / documentary, 2010, 10'5"
Lumiere Media Zadar, Zadar
- » **13. KUTIJA / THE BOX**
igrani / fiction, 2008, 8'38"
Digital Fish/Knowle West Media Centre, UK
- » **14. BUĐENJE / WAKE UP**
animirani / animated, 2010, 2'
S.T.F.A. Yung Yau College, Kina / China
- » **15. MLADI I IZLASCI / YOUTH'S NIGHTS OUT**
dokumentarni / documentary, 2010, 15'15"
Filmska družina PKCM, Osijek
- » **16. KOLIKO LJUBAVI, TOLIKO MUZIKE / LOVE AND MUSIC**
igrani / fiction, 2010, 4'34"
Filmska grupa Marka Marulića, Split

3. PROJEKCIJA • 3rd SCREENING (105')

- » **1. IGRAČICA / IGRALKA / PLAYER**
igrani / fiction, 2010, 11'19"
Gimnazija Poljane, Videomanija, Slovenija / Slovenia
- » **2. NE BRINITE / DON'T WORRY**
slobodni stil / freestyle, 2010, 2'05"
Škola likovnih umjetnosti, Split
- » **3. POZITIVNO I NEGATIVNO / POSITIVE AND NEGATIVE**
animirani / animated, 2010, 2'
S.T.F.A. Yung Yau College, Kina / China
- » **4. AISHTERU / AISHTERU**
slobodni stil / freestyle, 2009, 5'
Samostalni autor / Independent author, UK
- » **5. POSLJEDNJI DANI / LAST DAYS**
igrani / fiction, 2010, 4'42"
Video skupina Doma učenika srednjih škola Bjelovar, Bjelovar
- » **6. LJEPOTA ŽIVOTA / KRASA ŽIVOTA / THE BEAUTY OF LIFE**
animirani / animated, 2009, 3'05"
Academy of Animation, Slovačka / Slovakia
- » **7. PROLJEĆE / BAHAR / SPRING**
dokumentarni / documentary, 2010, 14'43"
Film Turkey Project, Turska / Turkey
- » **8. DILLEKE / DILLEKE**
igrani / fiction, 2009, 11'
Making Movies, Belgija / Belgium
- » **9. ZVJEZDICE / 'ZVJEZDICE'**
dokumentarni / documentary, 2009, 16'37"
Multimedijalni centar Studio kreativnih ideja Gunja, Gunja
- » **10. JEDAN ČOVJEK I NJEGOV KLAVIR / ONE MAN AND HIS PIANO**
animirani / animated, 2009, 1'48"
Electric December, Firstborne Creatives, UK
- » **11. ZAGONETKA / THE RIDDLE**
igrani / fiction, 2010, 30'
Samostalni autor, Slavonski Brod



4. PROJEKCIJA • 4th SCREENING (99')

- › 1. **BOJE SJEĆANJA / THE COLOR OF MEMORY**
animirani / animated, 2010, 2'04"
Vanima - studio animiranog filma, Varaždin
- › 2. **AARON / AARON**
igrani / fiction, 2009, 11'46"
Making Movies, Belgija / Belgium
- › 3. **DO YOU SPEAK EUROPEAN? / DO YOU SPEAK EUROPEAN?**
slobodni stil / freestyle, 2010, 7'16"
Srednja škola Krapina, Krapina
- › 4. **SJAJ NOVCA / LESK PENAZI / SHINE OF MONEY**
animirani / animated, 2009, 2'31"
Academy of Animation, Slovačka / Slovakia
- › 5. **SAMOBORSKE ZMAJEVE BRAZDE / LAY LINES IN SAMOBOR**
dokumentarni / documentary, 2010, 6'20"
Filmska autorska grupa "Enthusia Planck", Samobor
- › 6. **TRAŽEĆI NARKUSA / AR ČIA GYVENA NARKUS / LOOKING FOR NARKUS**
igrani / fiction, 2010, 15'30"
Sklavija Film Academy, Litva / Lithuania
- › 7. **DORUČAK / ZAJTRK / BREAKFAST**
animirani / animated, 2010, 2'28"
Društvo za oživljanje zgodbe 2 koluta, educational programme Elephant, Slovenija / Slovenia
- › 8. **KAD PROCVETAJU ŠLJIVE / ERIKLER ÇİÇEK AÇINCA / WHEN THE PLUM TREES BLOOM**
igrani / fiction, 2010, 6' 22"
Film Turkey Project, Turska / Turkey
- › 9. **HOMER NAŠ SVAGDAŠNJI / OUR DAILY HOMER**
igrani / fiction, 2010, 9'39"
Filmska skupina Srednje škole Ban Josip Jelačić, Zaprešić
- › 10. **DJECA SJENKI / CHILDREN OF THE SHADOW**
slobodni stil / freestyle, 2007, 8'52"
Digital Fish/Knowle West Media Centre, UK
- › 11. **IZGUBLJENI SIN / THE LOST SON**
igrani / fiction, 2010, 24'
LogosVideo, Pazin

5. PROJEKCIJA • 5th SCREENING (105')

- › 1. **LJUBAV U JEDNOME DAHU / TEK NEFESTE AŞK / LOVE IN ONE BREATH**
dokumentarni / documentary, 2010, 7'57"
Film Turkey Project, Turska / Turkey
- › 2. **PRIČA O ČOVJEKU KOJI NIJE IMAO SREĆE / THE MAN WHO WASN'T LUCKY**
igrani / fiction, 2010, 8'10"
Gimnazija Dubrovnik, Dubrovnik
- › 3. **PRAPOVIJESNI PET SHOP / PREHISTORIC PET SHOP**
animirani / animated, 2009, 4'21"
Electric December, Create Studios, UK
- › 4. **BIOGRAFIJA DRŠKA METLE / A BIOGRAPHY OF A BROOM HANDLE**
igrani / fiction, 2010, 4'50"
Samostalni autor / Independent author, Zagreb
- › 5. **MARTA I MARIJA / MARTA AND MARIJA**
slobodni stil / freestyle, 2009, 3'20"
LogosVideo, Pazin
- › 6. **AKO ME VOLIŠ / HVIS DU ELSKER MIG / IF YOU LOVE ME**
igrani / fiction, 2009, 7'25"
Station Next, Danska / Denmark
- › 7. **HRABROST KUKAVICE / KUKAVICA'S COURAGE**
dokumentarni / documentary, 2010, 27' 15"
Liburnija - film Rijeka, Rijeka
- › 8. **ŠKOLA LOPOVA / SCHULE DER DIEBE / SCHOOL OF THIEVES**
igrani / fiction, 2009, 1'10"
Jugendfilm E.V., Njemačka / Germany
- › 9. **BUNC ALMIGHTY / BUNC ALMIGHTY**
igrani / fiction, 2010, 1'
Filmska autorska grupa "Enthusia Planck", Samobor
- › 10. **ŠAH-MAT! / SCHAAKMAT! / CHECKMATE!**
slobodni stil / freestyle, 2009, 9'
Making Movies, Belgija / Belgium
- › 11. **UNESI MALO BOJE / ADD A LITTLE COLOR**
animirani / animated, 2010, 2'47"
SŠ ban Josip Jelačić i FKVK Zaprešić, Zaprešić
- › 12. **OBEĆAJEM / NE MUTLU / I PROMISE**
igrani / fiction, 2010, 4'49"
Film Turkey Project, Turska / Turkey
- › 13. **ANIMIRANE FREKVENCije / FREQUENZE ANIMATE / ANIMATED FREQUENCES**
slobodni stil / freestyle, 2009, 9'12"
Junior High School "Testoni Fioravanti", "Annibale Carraca", "Guido Guinizelli", Italija / Italy



6. PROJEKCIJA • 6th SCREENING (105')

- › **1. MAMUTSKA IDEJA / A MAMMOTH IDEA**
slobodni stil / freestyle, 2009, 3'51"
Electric December, Cotham School, UK
- › **2. PARK / THE PARK**
igrani / fiction, 2010, 3'30"
Kinoklub Zagreb, Zagreb
- › **3. GAJNA / GAJNA**
dokumentarni / documentary, 2010, 12'10"
Videodružina BezVizije, Slavonski Brod
- › **4. BULLDOG / BULLDOG**
animirani / animated, 2009, 4'03"
Academy of Animation, Slovačka / Slovakia
- › **5. IGRA / LEG / PLAY**
igrani / fiction, 2009, 5'58"
Station Next, Danska / Denmark
- › **6. SUSJEDA I DRAMA O VESNI / SOSEDA IN DRAMA O VESNI / THE NEIGHBOR AND THE DRAMA ABOUT VESNA**
slobodni stil / freestyle, 2010, 8'18"
Gimnazija Poljane, Videomanija, Slovenija / Slovenia
- › **7. PJEVAJ PONOSNO / ÇINGENE ÇALAR KÜRT OYNAR / SING PROUD**
igrani / fiction, 2010, 5'45"
Film Turkey Project, Turska / Turkey
- › **8. PAUZA / A BREAK**
igrani / fiction, 2010, 1'13"
Filmska skupina Srednje škole ban Josip Jelačić, Zapešić
- › **9. TAKVA NAS JE SUDBINA ZADESILA / SUCH IS OUR FATE**
dokumentarni / documentary, 2010, 14'58"
Društvo Naša djeca, Krapina
- › **10. JASCON / JASCON**
igrani / fiction, 2009, 3'34"
Electric December, Papillon Rouge Production, UK
- › **11. DRVO / TREE**
animirani / animated, 2010, 3'31"
FKVK Zapešić, Zapešić
- › **12. LJUT / PISSED OFF**
igrani / fiction, 2009, 1'43"
DZMP Luksuz Produkcija, Slovenija / Slovenia
- › **13. SIROMAŠTVO I SOCIJALNA ISKLJUČENOST / POVERTY AND SOCIAL EXCLUSION**
igrani / fiction, 2010, 15'30"
Samostalni autor, Slavonski Brod
- › **14. POLJUBAC MAČKICE / A KISS FROM A KITTY**
animirani / animated, 2009, 10'33"
Gyeonggi Art School, Južna Koreja / South Korea
- › **15. KUTIJA / THE BOX**
igrani / fiction, 2009, 4'59"
Watershed (Firstlight), Bristol, UK

7. PROJEKCIJA • 7th SCREENING (90')

- › **1. ZAŠT' SE TAK' OBLAČIŠ? / WHY DO YOU DRESS LIKE THAT?**
dokumentarni / documentary, 2010, 8'43"
Filmska družina "Semper in motu", Osijek
- › **2. GLAZBENA KUTIJA / ORGEL / MUSIC BOX**
animirani / animated, 2009, 6'28"
Gyeonggi Art School, Južna Koreja / South Korea
- › **3. DER PU / DER PU**
igrani / fiction, 2009, 5'11"
Media Education Centre, Srbija / Serbia
- › **4. ZELENE IDEJE / GREEN IDEAS**
slobodni stil / freestyle, 2007, 3'37"
Digital Fish/Knowle West Media Centre, UK
- › **5. TAJNA TAVANA / THE SECRET OF THE ATTIC**
igrani / fiction, 2010, 4'38"
Centar za film i video NS Dubrava, Zagreb
- › **6. OBIČAN DAN / JUST A NORMAL DAY**
dokumentarni / documentary, 2009, 4'36"
Electric December, BFI Reel Lives, UK
- › **7. SNOVI / RÜYA / DREAMS**
igrani / fiction, 2010, 5'54"
Film Turkey Project, Turska / Turkey
- › **8. BEZ TEKSTA / SPEACHLESS**
igrani / fiction, 2009, 6'56"
Kinoklub Neoma Klasične gimnazije, Zagreb
- › **9. SJEČAM SE DOBRO / I REMEMBER WELL**
dokumentarni / documentary, 2009, 19'48"
Multimedijalni centar Studio kreativnih ideja Gunja, Gunja
- › **10. KOBNÁ GREŠKA / THE FATAL ERROR**
animirani / animated, 2010, 2'37"
Kinoklub Karlovac, Karlovac
- › **11. KIŠNI DAN S MOG BALKONA / A RAINY DAY FROM MY BALCONY**
slobodni stil / freestyle, 2010, 2'30"
Filmska autorska grupa "Enthusia Planck", Samobor
- › **12. U DUBINAMA / INTO THE DEEP**
dokumentarni / documentary, 2009, 6'15"
PVA MediaLab, UK
- › **13. HUDUD / HUDUD**
animirani / animated, 2008, 8'50"
Camera - Etc, Belgija / Belgium



Popratni program Revije i Festivala iz godine u godinu buja. U tom (ne)kontroliranom kaosu vjerujemo da će svatko pronaći nešto za sebe.

Dubovac Open Air

u okviru starog grada Dubovca, pod (nadamo se) vedrim karlovačkim nebom i ove godine prikazujemo filmove za nešto starije karlovačane. Tako nam direktno s festivala igranog filma u Puli stižu aposolutni pobjednik **"Neka ostane među nama"** Rajka Grlića i **"Dva sunčana dana"** Ognjena Sviličića. Potonja projekcija posvećena je nedavnom i puno prerano preminulom snimatelju Vedranu Šamanoviću (inače direktoru fotografije na navedenom filmu).

Filmski 5+

program za najmlađe filmovele za koji se od samih početaka traži stolica više. Iz košare dječjih filmskih hitova ove godine smo odabrali: **"Tajna starog tavana"**, akcijski dječji film iz 80-tih redatelja Vladimira Tadeja, **"Čudnovate zgode šegrta Hlapića"**, kreiran po lektirskom klasiku Ivane Brlić-Mažuranić, te **dvije projekcije ponajboljih animiranih filmova za djecu** iz Zagreb filma.

Srednjoškolci predstavljaju srednjoškolcima

edukativni program uveden na lanjskom izdanju kako bi se sudionike upoznalo sa sličnim festivalima i radionicama posvećenim srednjoškolskom filmu kako u Hrvatskoj, tako i u svijetu. Ove godine predstavljamo **"VAFI"** - varaždinski internacionalni festival animiranog filma djece i mladih, **"Electric December"**, program razmjene mladih filmskih talenata iz cijele Europe, te **Filmske radionice za djecu i mladež u Kraljevici**.

Glazbeni program

na kraju svakog filmskog dana glazbeni epilog itekako dobro dode. Osim već iskušanog DJ-a Luke (koji je ove godine promijenio ime u **DJ Tom Luke**), glazbeni program začinit će nastup mladih kralovačkih bendova koji sam čekaju ushićeni uzvik srednjoškolki (a možda i po kojeg srednjoškolca): **Made in Taiwan i Deph**.

Kreativne radionice za sudionike

i ove godine organiziramo radionice za same sudionike Revije i Festivala. Na radioničkom pladnju u ponudi su čak tri glavna jela: **"Radionica filmske maske i šminke"**, **"K kao karikatura"** i posljednje, intrigantnog naziva **"365 - film za 10 lipa"**.

Every year the off-program of the YFF and the FRFF is getting bigger and bigger and we hope that in this

(un)controllable chaos everyone will be able to find something they like.

Dubovac Open Air

in the seclusion of the old town of Dubovac, under the (hopefully) clear sky of Karlovac, this year we again screen films for a slightly older Karlovac audience. Therefore, straight from the Pula Film Festival comes the absolute winner **"Just Between Us"** by Rajko Grlić, as well as **"Two Sunny Days"** directed by Ognjen Sviličić. The screening of the latter is dedicated to the recently and most untimely deceased cinematographer Vedran Šamanović (who was also the director of photography in the film).

Film 5+

the program for the youngest cinephiles for which everyone wants an extra ticket. From the vast collection of kids' film hits, this year we have chosen **"The Secret of an Old Attic"**, an action children's film from the 80s directed by Vladimir Tadej, **"Lapitch, the Little Shoemaker"**, based on the classic novel by Ivana Brlić-Mažuranić, and we have also prepared **two screenings of a selection of the best films** from the Zagreb Film's studio.

High School Kids for High School Kids

an educational program introduced last year with the intention of presenting other similar festivals and workshops dedicated to high school film, both in Croatia and abroad. This year we present **"VAFI"** - the International Children and Youth Animation Film Festival Varaždin, **"Electric December"**, an exchange program for the talented young filmmakers from all over Europe, and the **Kraljevica Youth Film Workshop**.

Music program

at the end of every festival day of films, a music epilogue is just what the doctor ordered. In addition to the already well-known DJ Luka (who recently changed his name to **DJ Tom Luke**), this year's music program will be spiced up by performances by young bands from Karlovac gearing up for a passionate roar of high school girls (or high school boys) from the audience. We bring you **Made in Taiwan and Deph**.

Creative workshops for the festival participants

this year we again organize workshops for the participants of the YFF and the FRFF themselves. We have prepared three main courses on the workshop menu to choose from: the **"Film Mask and Makeup Workshop"**, **"C for Caricature"**, and the one with the most intriguing title **"365 - film for 10 lipa"** (1 Croatian kuna = 100 lipa).



DUBOVAC
OPEN AIR



NEKA OSTANE MEĐU NAMA • JUST BETWEEN US

Uloge/Cast: Miki Manojlović, Bojan Navojec, Ksenija Marinković, Daria Lorenzi, Nataša Dorčić, Buga Marija Šimić...; *Režija/Director:* Rajko Grlić; *Scenarij/Script:* Ante Tomić, Rajko Grlić; *Direktor fotografije/Director of Photography:* Slobodan Trninić; *Montaža/Editing:* Andrija Zafranović; *Produkcija/Production:* Mainframe Production / HRT / Studio Maj / Yodi / NP7; *Trajanje/Runtime:* 91'; *Godina izdanja/Year:* 2010; *Zemlja/Country:* Hrvatska, Slovenija, Srbija/Croatia, Slovenia, Serbia

› Mnogi će puritanci postaviti pitanje kako se jedan film ovakvog sadržaja našao na repertoaru filmskog festivala srednjoškola. No koliko su puritanci, toliko su i licemjere protiv kojih se novi Grličev film upravo bori. Ova slatka drama s komičnim, ali gorkim okusom u ustima, odvodi gledatelje ne samo u zagrebačke ulice, već i krevete, gdje poanta postaje jasna samim loglineom filma "Pogledajte prije nego ponovno prevarite voljenu osobu". Pogledajte ga, uistinu. Stiže direktno iz Pule s osvojenih osam zlatnih Arena pod vedro karlovačkog nebo.

Zločesta, indiskretna zagrebačka priča o virovima erotске strasti ispod mirne, trom površine građanske svakodnevice i običaja nastala iz pera dvojice okorjelih monogamista Rajka Grlića i Ante Tomića. Upoznajemo dva brata Nikolu i Bracu, njihove supruge Anamariju i Martu, ali i ljubavnice Laticu, Davorku i Tamaru te djecu. Čiju djecu? Pitanje na koje ni glavni junaci ne znaju odgovor. Sve se izmiješalo u dvostrukim životima, paralelnim vezama, u priči o neuromnom traganju za ljubavlju i srećom.

› Many people of the more puritanical outlook will ask themselves how this film

ended up in the program of the festival of high school film. But they are hypocritical as much as puritanical and precisely the sort of people Grlić's new film speaks out against. This sweet drama leaves the viewer with a comical yet bitter aftertaste and leads them not only to the streets of Zagreb but also into its beds, justifying the logline of the film "See it before you cheat on your loved one again." See it, definitely. The film comes to us under the clear Karlovac sky directly from the Pula Film Festival where it just won eight Golden Arenas.

This naughty and indiscreet Zagreb story about the whirlpools of erotic passion hidden underneath the monotonous surface of urban daily life and habits, is brought to us by two hardened monogamists, Rajko Grlić and Ante Tomić. We meet two brothers, Nikola and Braco, their wives Anamarija and Marta, and their mistresses Latica, Davorka and Tamara, as well as their kids. Whose kids? It is a question to which not even the protagonists themselves know the answer. Everything is intertwined in double lives and parallel relationships, in a story about the relentless quest for love and happiness.

DVA SUNČANA DANA • TWO SUNNY DAYS

Uloge/Cast: Maya Sansa, Bristol Pomeroy, Leon Lučev, Sylvia Kristel...; *Režija:* Ognjen Sviličić; *Scenarij/Script:* Ognjen Sviličić; *Direktor fotografije/Director of Photography:* Vedran Šamanović; *Montaža/Editing:* Vjeran Pavlinić; *Produkcija/Production:* Maxima Film, HRT, Kino Elektron; *Trajanje/Runtime:* 78'; *Godina izdanja/Year:* 2010.; *Zemlja/Country:* Hrvatska, Francuska/Croatia, France

› Četvrti film Ognjena Sviličića kroz priču o međubračnim (ne)odnosima na neki način govori i o odnosu Hrvatske i svijeta, kako nje prema njemu, tako i njega prema njoj. Zvuk zrikavaca nasuprot tišini velebitskih vrleti u kombinaciji sa snimateljskim okom Vedrana Šamanovića izuzetna je kombinacija. Vedranu, kome je ovaj film i posvećen, ovo je pretposljednji cjelovečernji igrani film, gdje je Sviličićeva i njegova simbioza dovedena do vrhunca, u što će se moći uvjeriti i gledatelji na Starom gradu.

Peter i Martina, par inozemnih turista, odmaraju se na hrvatskoj obali. Iako se trude, njihova veza ne funkcionira najbolje, čime su oboje nezadovoljni. Jednom prilikom Martina upoznaje Angelu i Didier, par starijih turista iz Francuske, koji joj predlože zajednički izlet u prirodu. No nije riječ o običnoj šetnji već o pravom lovu, gdje tenzije itekako porastu kada se vodič Stipe počinje upucavati Martini. To prilično uznemiri inače mirnog Petera...

› Through a story about marital relations, the fourth feature film by Ognjen Sviličić,

speaks in a way about the relationship between Croatia and the world and how the two perceive each other. The sound of crickets on one hand and the silence of the ravines of the Velebit range on the other, combined with the sharp cinematographic eye of Vedran Šamanović are an extraordinary experience. For Vedran, to whom this film is dedicated, this was his penultimate feature film in which his and Sviličić's symbiosis reaches its climax, which the audience will have a chance to witness at the old Dubovac citadel.

Peter and Martina are a foreign couple spending their vacation on the Croatian coast. Even though they are really trying, their relationship has seen better days, which makes them both unhappy. One day Martina meets Angela and Didier, an older French couple, who suggest an outing into the country together. This turns out to be no ordinary walk in the park but a regular hunt where tensions rising when the guide Stipe starts making passes at Martina. This really rattles the usually calm Peter...



FILMSKI 5+

•
FILM 5+

TAJNA STAROG TAVANA • THE SECRET OF THE OLD ATTIC

Uloge/Cast: Mario Mirković, Jiri Guryca, Nina Petrović, Rene Bitorajac, Špiro Guberina...;
Režija/Director: Vladimir Tadej; *Scenarij/Script:* Vladimir Tadej; *Direktor fotografije/Director of photography:* Kolin Jiri; *Produkcija/Production:* Filmmove Studio Gottwaldov, Croatia
Film d.o.o.; Trajanje/Runtime: 101'; *Godina izdanja/Year:* 1984.; *Zemlja/Country:* Jugoslavija, Čehoslovačka/Yugoslavia, the Czech Republic

› "Tajna starog tavana" primjer je pravog dječjeg-omladinskog filma, žanra koji je u današnjoj hrvatskoj kinematografiji gotovo izumro. Kombinirajući pustolovinu, akciju, špijunažu i humor, *Tajna starog tavana* itekako ostaje na visini zadatka. Film je nastao u jugoslavensko - češkoj koprodukciji, a među malim glumcima ističu se danas priznati u svojoj branši Mario Mirković i Rene Bitorajac.

Radnja prati dva dječaka radio-amatera, Miru iz Zagreba i Pepeka iz Praga, koji za vrijeme školskih praznika na Hvaru otkriju zaboravljeni izum čudnovatog antigravitacijskoga topa, inače djelo pokojnog Mirina pradjeda još iz vremena Prvog svjetskog rata. Na osim ovog nestašnog dvojca, za izum su zainteresirani i međunarodni špijuni...

› "The Secret of the Old Attic" is a wonderful example of a true kids and teen film, the sort of genre that has today almost disappeared in the Croatian film production. Combining adventure, action, espionage and humor, *The secret of the Old Attic* is very much up to the task. The film was made in a Yugoslav-Czech coproduction and the cast includes the young Mario Mirković and Rene Bitorajac, today well-known actors.

The story follows two boys radio-amateur boys, Miro from Zagreb and Pepak from Prague who, while spending their school holidays on the island of Hvar, discover a peculiar forgotten invention, the anti gravitational cannon, designed by Miro's late great grandfather during World War I. But the mischievous boys will not be the only ones interested in the invention, since international spies also come looking for it...



DRAGULJI ZAGREB FILMA ZA DJECU 1 I 2 • JEWELS OF ZAGREB FILM FOR KIDS 1 AND 2

› Nakon Profesora Baltazara, ove godine nam u "Filmski 5+" program stiže još filma iz čarobne tvornice animiranih filmova za djecu - Zagreb filma. Tako će se na repertoaru naći klasici poput "Krave na mjesecu" i "Cowboya Jimmya" jednog hrvatskog Oscarovca, Dušana Vukotića ili "Čudna ptica" Borivoja Dovnikovića Borde - sve doajeni slavne zagrebačke škole animacije. Klincima odrasla na Pokémonima, Ben10-u i Transformesima u svakom slučaju će dobro doći "malo stare dobre animacije" :-)

› After Professor Balthasar, this year the program Film 5+ hosts more films from the magic factory of animated films for kids - the Zagreb Film. Therefore, the repertoire this time offers classics such as "Cow on the Moon" and "Cowboy Jimmy" by one of Croatia's sole Oscar winner, Dušan Vukotić, and "Strange Bird" by Borivoj Dovniković Bordo - all legends of the Zagreb School of Animation. Kids who grow up watching Pokémon, Ben 10 and the Transformers can definitely do with a dose of "good old (school) animation" :-)

Program 1 trajanje/duration: 50'

Krava na mjesecu / Cow On The Moon; a: Dušan Vukotić
Nestašni robot / The Payful Robot; a: Dušan Vukotić
Lažni kanarinac / The False Canary; a: Norbert Neugebauer
Ptica i crvek / Bird and Worm; a: Zlatko Grgić
Zimska želja / A Winter's Wish; a: Leo Fabiani
Tišina / Silence; a: Borivoj Dovniković

Kako je Ana kupila kruh / Ana Goes To Buy Some Bread; a: V. Jutriša, A. Marks

Program 2 trajanje/duration: 50'

Mali vlak / A Little Train; a: Dragutin Vunak
Cowboy Jimmy / Cowboy Jimmy; a: Dušan Vukotić
Čudna ptica / Strange Bird; a: Borivoj Dovniković
Usisač / The Vacuum Cleaner; a: P. Štalter / L. Fabiani
Dvije vile / Two Fairies; a: J. Lopatić, M. Klarić

Putovanje plavog lonca / The Adventures Of A Blue Saucepan; a: Mate Lovrić





ČUDNOVATE ZGODE ŠEGRTA HLAPIĆA • LAPITCH THE LITTLE SHOEMAKER

Uloge/Cast: Barbara Rocco, Božidarka Frait, Emil Glad, Hrvoje Zalar...; *Režija/Director:* Milan Blažeković; *Scenarij/Script:* Pajo Kanižaj; *Direktor fotografije/Director of Photography:* Ernest Gregl, Tomislav Gregl; *Produkcija/Production:* Croatia Film d.o.o. / Croatia Film Ltd.; *Trajanje/Runtime:* 85'; *Godina izdanja/Year:* 1997.; *Zemlja/Country:* Hrvatska/Croatia

› Klasičnu priču Ivane Brlić-Mažuranić o Hlapiću, junaku koji je bio "malen kao lakat, veseo kao ptica, hrabar kao Kraljević Marko, mudar kao knjiga, a dobar kao sunce" na veliko platno u animiranom ruhu donio je već priznati redatelj animiranih filmova za dječji uzrast, Milan Blažeković. Hlapić i njegova družba iz godine u godinu dobivaju sve više poklonika, a animirani miš koji ga je "utjelovio" postao je jednim od zaštitnih znakova produkcijske kuće "Croatia film".

Hlapić, maleni šegrt, nepravedno optužen, odlazi od kuće razgaziti tijesne čizmice koje je njegov gospodar želio baciti u vatru. Pas Bundaš, najbolji mu prijatelj, pobjegne odmah za njim. Već druge noći putovanja Hlapić ostaje bez čizmica - ukrade mu ih strašni Crni Štakor. Tragajući za ukradenim čizmicama, susreće Gitu, cirkusku djevojčicu, i njezina papagaja Amadeusa. Nastavljaju putovanje zajedno, pomažući svakom i doživljavajući niz neobičnih i opasnih pustolovina. U konačnom obračunu hrabri Hlapić pobjeđuje zlu radog lopova i s novim prijateljima i pronađenim čizmicama vraća se kući gdje ih sve čeka još jedno veselo iznenađenje.

› The classic story by Croatian writer Ivana Brlić-Mažuranić about Lapitch (or Hlapić), the hero who was "a tiny critter, as happy as a clam, as brave as a lion, as wise as an owl and as kind as could be", was brought to the big screen in its animated form by Milan Blažeković, already well established as a director of children's animation. Lapitch and his friends have over the years attracted more and more fans while the animated mouse who 'embodied' him has become one of the trademarks of the production house Croatia Film.

Lapitch, the young apprentice, wrongly accused leaves home to break in the tight boots his master wanted to throw into the fire. The dog Bundaš, who is his best friend, runs away with him. On the second night Lapitch has his boots stolen by the mean Black Rat (Crni Štakor). Looking for the stolen boots, Lapitch meets Gita, a circus girl and her parrot Amadeus. They continue the journey together helping everyone they meet and finding themselves in a series of unusual and dangerous adventures. In the final encounter the fearless Lapitch defeats the wicked thief and together with his new friends and the treasured boots returns home where they are in for another amazing surprise.



SREDNJOŠKOLCI
PREDSTAVLJAJU
SREDNJOŠKOLCIMA

•
HIGH SCHOOL
KIDS FOR HIGH
SCHOOL KIDS



ELECTRIC DECEMBER

» Organizacija Watershed organizira *Electric December* od 1999. U to vrijeme *broadband* internet je još uvijek bio u povojima, ali Watershed je prepoznao da internet ima ogromni potencijal koji se može iskoristiti kao kreativni medij. Rodio se *Electric December*, koji funkcionira baš kao i klasični adventski kalendar - svaki dan u vremenu uoči Božića otvara se virtualni prozor iza kojeg se krije digitalna poslastica. To je blagdanski izbor i miks - igre, animacije, filmovi i sve između.

Posjetitelji na electricdecember.org nisu jedini koji uživaju u ovoj kreativnoj energiji. Tijekom godina, *Electric December* pokrenuo je mnoga partnerstva digitalnih umjetnika i filmaša sa školama i udruženjima kako bi proizveli ove virtualne poklone. Ta partnerstva pomogla su razvoju vještina brojnih profesionalaca i razvila, kod stotina ljudi koji su sudjelovali na projektu *Electric December*, interes za čuda koja krije inter-

net. Poveznice su stvorene i u pravom i u virtualnom svijetu.

Od 2007. *Electric December* uređuje *eShed*, Watershedovu mrežu koju vode mladi ljudi za mlade ljude (u dobi 14 - 21 god.) koje zanimaju film i mediji. Oni su uključeni u sve faze projekta - odabir filmova, dizajn internetske stranice i produkciju trailera.

2008., u svom desetoj izdanju, *Electric December* je po prvi puta prikazao sadržaje autora iz cijele Europe. Mladi iz Španjolske, Njemačke, Poljske, Francuske, Nizozemske, Litve, kao i iz drugih dijelova Ujedinjenog kraljevstva, predstavili su svoje 24 virtualne poslastice.

Electric December prerastao je iz platforme talentiranih mladih ljudi iz Bristol-a i jugoistoka Engleske u potpuno europsku proslavu i razmjenu ideja mladih ljudi i filmskih mogućnosti.

Holly McIntosh

» Watershed has been producing *Electric December*, its annual online advent calendar, since 1999. Back then broadband was still in its infancy but Watershed recognised that the web had huge potential to be harnessed as a creative medium. *Electric December* was born and hasn't looked back since. It works just like a traditional advent calendar - every day in the run-up to Christmas you open a virtual window, and behind it you discover a digital delight. It's a festive pick and mix - games, animations, films and everything in-between.

Visitors to electricdecember.org aren't the only people who have enjoyed this creative energy. Over the years *Electric December* has brokered many partnerships between digital artists and filmmakers with schools and community groups to produce the virtual gifts. These partnerships have honed the skills of countless professionals and fostered an interest in the wonders of the web for the hundreds of people who have been

involved in the making of *Electric December*. Connections have been made in both the real and the virtual worlds.

Since 2007 *Electric December* has been curated by *eShed*, Watershed's network run by young people for young people (aged 14-21) interested in film and media. They're involved in all stages of the project - selecting the films, designing the website and producing trailers.

In 2008, its tenth year, *Electric December* showcased content from across Europe for the first time ever. Young people from Spain, Germany, Poland, France, the Netherlands, Lithuania and other regions of the UK made the 24 virtual treats.

Electric December has gone from being a showcase of talent from Bristol and the South West to a truly European celebration and exchange of young peoples' ideas and filmmaking potential.

Holly McIntosh

Stani i podijeli / Stand and Stare; animirani/animated; a: grupa autora/group of authors; 4'17"

Tko od nas dvoje? / Qui de nous deux? / Who Between Two of Us?; animirani/animated; a: grupa autora/group of authors; 3'04"

U Gateuxu / In the Gateux; igrani/fiction; a: Leia; 5'01"

Stablo / Drzewo / The Tree; animirani/animated; a: Michat Mroz; 6'36"

Ja i moj dom - Ancina priča / Me and My Home - Anca's Story; dokumentarni/documentary; a: grupa autora/group of authors; 2'40"

Učini što možeš / Do What You Can; eksperimentalni/experimental; a: Patch, 3'34"



SREDNJOŠKOLCI
PREDSTAVLJAJU
SREDNJOŠKOLCIMA

•
HIGH SCHOOL
KIDS FOR HIGH
SCHOOL KIDS



VAFI - INTERNACIONALNI FESTIVAL ANIMIRANOG FILMA DJECE I MLADIH VARAŽDIN • VAFI - INTERNATIONAL CHILDREN AND YOUTH ANIMATION FILM FESTIVAL VARAŽDIN

› VAFI - internacionalni festival animiranog filma djece i mladih Varaždin predstavlja filmove koje su radila djeca i mladi. Sama ideja o osnivanju festivala takve vrste stara je nekoliko godina, a nastala je iz želje da se promovira dječje stvaralaštvo na svim razinama, da se na jednom mjestu okupe svi *mali* animatori, njihovi voditelji, profesionalci i ljubitelji animiranog filma iz Hrvatske i svijeta, da se od Varaždina, učini mjesto gdje će oni izmjenjivati svoja iskustva te stvoriti nova prijateljstva van granica države, mjesto gdje će djeca i mladi uživati u filmovima, naučiti nešto novo, a istovremeno međusobno se družiti, ali i povezati jednom lijepom uspomenom i prijateljstvom za cijeli život.

Varaždin, jedan od najljepših i najrazvijenijih gradova Hrvatske i grad prijatelj djece idealan je domaćin jednog takvog festivala u kojem želimo objediniti kvalitetu, znanje, profesionalnost, druženje, zabavu, stvaranje i kreativnost u savršeni balans. VAFI smo podijelili u tri dobne kategorije kako bi se nagrade mogle pravednije raspodijeliti. Svaka kategorija ima svoje ime - MINI za djecu do 10 godina, MIDI za djecu od 11 do 14 godina i MAXI za mlade od 15 do 18 godina.

Rok prijave na 2. VAFI je 15. siječnja 2011. godine. Internetska stranica festivala je www.vanima.hr, a adresa vafi@vanima.hr.

Sandra Malenica,
programska voditeljica VAFI-a

› VAFI - the International Children and Youth Animation Film Festival Varaždin presents films created by children and the youth. The idea to initiate a festival of this kind was a few years in the making and it came about from the desire to promote children's creativity at all levels, to bring together all the *little* animation artists, their mentors, professionals and animation lovers from Croatia and abroad, and to make Varaždin a place where they will exchange their experiences and initiate new friendships outside their country's borders, a place where kids would be able to enjoy watching films and learn something new while at the same time spending quality time together and connecting for life through shared memories and new friendships.

Varaždin, being one of the most beautiful and most developed cities in Croatia and a children-friendly city, is the ideal host for a festival like this one that wishes to bring together quality, knowledge, professionalism, good fun, entertainment, creation and creativity in perfect harmony. VAFI is divided into three age categories to ensure the fairest distribution of prizes. Each category has its own name - MINI, for kids up to the age of 10, MIDI, for ages 11-14, and MAXI for young people aged 15-18.

The deadline for applications for the 2nd VAFI is 15 January 2011. The website of the festival is: www.vanima.hr, and e-mail: vafi@vanima.hr.

Sandra Malenica,
VAFI Program Director

Moj najdraži heroj / My Favorite Hero; animirani/animated; Kids animation studio "Da"; 2'20"

Plava čarolija / Blue Magic; animirani/animated; Škola animiranog filma Čakovec; 2'19"

Medvjed Brundo / Bear Brundo; animirani/animated; Association for reanimation of storytelling 2 reels, Elephant programme and Camera-etc; 4'44"

Foto-safari / Photo-safari; animirani/animated; FKVK "Zaprešić" / CTK Zaprešić; 2'19"

Igra zemlje / The Earth Game; animirani/animated; Shun Tak Fraternal Association Yung Yau College; 3'42"



SREDNJOŠKOLCI
PREDSTAVLJAJU
SREDNJOŠKOLCIMA

•
HIGH SCHOOL
KIDS FOR HIGH
SCHOOL KIDS



FILMSKE RADIONICE ZA DJECU I MLADEŽ U KRALJEVICI • VIDEO WORKSHOPS FOR CHILDREN AND THE YOUTH KRALJEVICA

› Hrvatski je filmski savez i ove godine, od 28. srpnja do 6. kolovoza, u Nacionalnom centru tehničke kulture u Kraljevici organizirao i uspješno proveo četiri filmske i videoradionice za djecu i mladež, s ukupno devetnaest polaznika.

Radionice u Kraljevici provode se kao svojevrsna nagrada za pobjednike Revije hrvatskog filmskog i videostvaralaštva djece. Svake se godine na Reviji odabere deset fimova koji su po ocjeni stručnoga žirija te godine najbolji, a njihovi su autori između ostalog nagrađeni i desetodnevnom boravkom u Kraljevici i sudjelovanjem na radionicama igranog, dokumentarnog i

animiranog filma. Ideja je da se istovjetne nagrade osiguraju i za sudionike Filmske revije mladeži.

Uz nagrađene, u radionicama u Kraljevici sudjeluju i drugi učenici osnovnih i srednjih škola, članovi školskih filmskih skupina ili udruga i klubova, koji se prijave za sudjelovanje i sami ga financiraju. Kako su ove radionice zapravo osnovno i srednjoškolski pandan Školi medijske kulture, riječ je o uistinu jedinstvenoj prilici za sve mlade filmaše.

Vanja Hraste,
Hrvatski filmski savez

› The Croatian Film Clubs' Association has this year once again successfully organized four film and video workshops for children and the youth, with a total of nineteen participants, at the National Center for Technical Culture in Kraljevica, between 28th July and 6th August.

The workshops in Kraljevica are conceived as part of the prize for the winners of the Kids Film Festival in Croatia. Every year, ten of the best films at the festival are selected by the jury and their authors, among other prizes, receive a ten-day stay in Kraljevica and the opportunity to participate at fiction, documentary and animated film workshops. The idea is to also con-

ceive similar awards for the best films at the Youth Film Festival.

Together with the award-winning authors, other students from primary and secondary school, members of school film groups, associations and clubs, who apply for participation and have their own funding, also participate at the workshops in Kraljevica. Since these workshops are in fact the primary and secondary school version of the School of Media Culture, this is truly a unique opportunity for all the young filmmakers.

Vanja Hraste,
Croatian Film Clubs' Association

Soba / Room; igrani/fiction; voditelji/group leaders: Dario Juričan i/and Jura Troje; 1'58''

Odbjegli Zvonko / Runaway Zvonko; igrani/fiction; voditelji/group leaders: Dario Juričan i/and Jura Troje; 5'11''

Dan kad je Kraljevica stala: ispovjedaonica / The Day Kraljevica Stopped: The Confessional; igrani/fiction; voditelji/group leaders: Dario Juričan i/and Jura Troje; 2'34''



GLAZBENI
PROGRAM

•
MUSIC
PROGRAM

MADE IN TAIWAN

› 2006. godine četvorica mladih momaka, koji se tada još nisu baš posve poznavali, potpuno neočekivano i spontano su odlučili udružiti svoje glazbeno iskustvo (i neiskustvo) i znanja (i neznanja), te pokrenuti vlastiti bend. Počevši s preradama poznatih bendova odlučili su se okušati i u autorskim stvarima. S mnogo truda, zezancije, svađe i prepirke kroz godine stvorili su svoj "malo-drugačiji-od-ostalih" zanimljivi zvuk. Različiti glazbeni ukusi sve četvorice našli su se na nekoj sredini gdje svatko pridonosi svojim "štihom" za sve pomalo. Prošavši kroz tu "pubertet-sku" fazu benda, malo ozbiljniji i odlučniji neizvjesno očekuju svaku priliku kako bi ljudima mogli prezentirati plod svojih kapljica znoja. Srednjoškolci (a pogotovo srednjoškolke) te ostali posjetioci Revije i Festivala nesumnjivo će uživati!

› In 2006, four young guys, who at the time did not really know each other, completely unexpectedly and spontaneously decided to put together their music experience and knowledge (or lack thereof) and start their own band. Starting with covers of well known bands they later ventured into making their own material. After a lot of hard work, fun, disagreement and argument, over the years they have created their interesting "slightly-different-from-the-others" sound. Different music tastes of all four members found middle ground where everybody contributes with their own flair. After the initial 'puberty' phase of the band, now slightly older and wiser, they look for any opportunity to present to the public the fruits of their labor. The high school students (especially the female ones) and the rest of the YFF and FRFF visitors will undoubtedly enjoy their show!



DJ TOM LUKE

› Luka Turkalj, karlovačkoj omladini i ponekom starcu, poznatiji kao DJ Tom Luke rođen je 1987. godine. Glazbenom produkcijom se bavi već gotovo osam godina, a samim DJ-ingom oko dvije godine. Završio je DJ akademiju u Zagrebu, te pohađao razne tečajeve i radionice elektronske glazbe. Preferira *house* (uglavnom *vocal*, *electro* i *progressive*), a do sada je svojim nastupom oduševljavao mnoge klubove i beach barove, dok je trenutačno stalni DJ u Buddha Baru. 2010. godine priključuje se atraktivnom programu "GET WET". Publiku Revije i Festivala "zapalio" je već lani, pa na ovogodišnjoj ediciji imaju pravo na repete.

› Luka Turkalj, to the young people in Karlovac and some older ones, better known as DJ Tom Luke, was born in 1987. He has been involved in music production for eight years, for the last two as a DJ. He has completed the DJ Academy in Zagreb and attended various courses and workshops on electronic music. He prefers house music (mostly vocal, electro and progressive) and clubbers enjoy his sets in many clubs and beach bars. He is currently an in-house DJ at Buddha Bar and in 2010 he joined the hip program "GET WET". Last year the festival audience was on fire with his music, so this year they are entitled to a second helping.





DEPH

› “Ja, Matej Mates, ja” odgovorio je vođa ovog benda, već spomenuti Matej Mates, kada ga se priupitalo da nabroji članove vlastitog benda. Uglavnom, Deph je perspektivan(!?) karlovački bend. U originalnoj postavi se sastojao od pet članova, no dva člana su bila izuzetno odgovorna te im ostatak benda jednostavno nije mogao konkurirati. Voljeli su puding, a ostatak benda nije pa, nakon što su pojeli po kilu svaki, njihovi putevi su se razišli (što je i vidljivo po ovim predivnim trbuščićima na priloženoj slici). Sad su tu tri člana i Ani (misterioz(a)n(a) Ani, čije će se postojanje razjasniti na samom koncertu). Povremeno se nađu na probi, ali prvenstveno ispijaju bakin sok od bazge. Kako isti utječe na njihovu melodioznost, vidjet ćemo u okrilju Starog grada trećeg dana festivala.

› “Me, Matej Mates and me” replied the frontman of this band, the aforementioned Matej Mates when asked to list the members of his band. In any case, Deph is a promising (!!) band from Karlovac. In its original line up it consisted of five members but two of them were highly responsible so the rest of the band simply could not compete. They liked pudding while the rest of the band did not, so after they ate ten cups each, they went their separate ways (which is obvious from the tummies in the photo attached). Now there are three members and Ani (the mysterious Ani whose existence will be clarified at the very concert). Occasionally they meet for rehearsal but mostly they spend their time drinking grandma’s elder syrup. How this affects their music-making ability we will have a chance to see at the old Dubovac citadel, on the third day of the festival.



365 - film za deset lipa
sponzori / sponsors:

GRUPA
Coner

BADEL 1862 d.d.

City
Magazine

offSpace
Intelligent Offices



RADIONICE • WORKSHOPS



MALE RADIONICE ZA BUDUĆE FILMSKE VELIKANE • LITTLE WORKSHOPS FOR FILM GREATS OF THE FUTURE

› Nastavljajući tradiciju započetu pri prvom karlovačkom izdanju Revije kada je na oduševljenje svih sudionika organizirana radionica filmova u jednom kadru, i ovogodišnje izdanje Revije i Festivala srednjoškolcima pruža zanimljive edukativne sadržaje. Tako će se održati čak tri radionice, svaka na svoj način srodna filmskoj umjetnosti.

K kao karikatura

› Oni više skloni animaciji kao načinu filmskog izražavanja u svakom slučaju pronaći će se u ovoj radionici pod vodstvom prvog karlovačkog diplomiranog animatora i cijenjenog karikaturista Nevena Mihajlovića Cetinjanina koji je svojom oštrom olovkom narisao brojne likove što iz prijateljskog, što iz političkog ali i općenito filmskog okruženja. Nabolje karikature nastale u okviru radionice bit će objavljene na stranicama biltena "Dnevnik u boci".

365 - film za deset lipa

› Iza intrigantnog naziva ove radionice krije se mladi redatelj Matija Radeljak i njegov cjelovečernji film "Život+Režije". Kako bi prikupio sredstva za gore navedeno ostvarenje (riječ o nezavisnoj produkciji), Matija i njegov tim diljem Hrvatske rade projekt 365, odnosno 365 kratkih filmova, različitih žanrova, svaki po cijeni od 10 lipa. Jedan od tih filmova bit će napravljen u Karlovcu na ovogodišnjoj Reviji i Festivalu.

Radionica filmske maske i šminke

› Budućim redateljima igranih filmova radionica ovog tipa će sasvim sigurno biti od koristi. Kako najlakše dočarati krv, suze, najobičniju masnicu ili možda postarati glumce za dvadeset godina? Odgovor na to pitanje mladim filmašima pokušat će dati iskusna šminkerica i visажistica Zdenka Mihelj.

› In line with the tradition initiated at the first Karlovac edition of the festival, during which a one take film workshop was organized to the delight of all the participants, this year's edition of the YFF and FRFF provides the high school kids with opportunities for interesting educational experiences. As many as three workshops will be held, each in its own way related to film art.

C for Caricature

› Those more inclined towards animation as a means of expression will definitely find what they are looking for in this workshop coached by Karlovac's first academy-trained animation artist and renowned caricaturist, Neven Mihajlović Cetinjanin, who uses his sharp pencil to draw numerous characters both from personal and public milieu and the film circles. The best caricatures created at this workshop will be published on the pages of the news bulletin "Bottle Daily".

365 - film for ten lipa

› The intriguing title of this workshop reveals young filmmaker Matija Radeljak and his feature film "Life+Overheads". In order to gather funds for his film (an independent production), Matija and his team are doing the project 365 throughout Croatia, that is, making 365 short films, of different genres, each costing 10 lipa. One of these films will be made at this year's festival in Karlovac.

Film mask and make-up workshop

› For the future directors of fiction films a workshop of this kind will definitely come in handy. How to simulate blood, tears, a common bruise or perhaps make an actor look twenty years older in the easiest way? Zdenka Mihelj, an expert make-up artist will try to answer these questions for the young filmmakers.





Najbolji animirani film / Best animated film

Najbolji dokumentarni film / Best documentary film

Najbolji igrani film / Best fiction film

Najbolji film slobodnog stila / Best freestyle film

Najbolji animirani film / Best animated film

Najbolji dokumentarni film / Best documentary film

Najbolji igrani film / Best fiction film

Najbolji film slobodnog stila / Best freestyle film

Grand Prix za najbolji film / Grand Prix for the best film

Nagrada publike za najbolji film / Audience award for the best film

Nagrada Žuta zastava / Yellow Flag Award

15. FRAME

3rd ffff

15. FRAME & 3rd ffff



15. FILMSKA REVIIJA MLADEŽI • 15th YOUTH FILM FESTIVAL

1. CRVI / WORMS

(animirani / animated); samostalni autor / independent author, Zagreb

2. DJ COLOUR / DJ COLOUR

(slobodni stil / freestyle); Škola za tekstil, dizajn i primjenjene umjetnosti, Osijek

3. VERTIGO / VERTIGO

(slobodni stil / freestyle); Škola za tekstil, dizajn i primjenjene umjetnosti, Osijek

4. TRAGOM LJUDEVITA GAJA / IN LJUDEVIT GAJ'S FOOTSTEPS

(dokumentarni / documentary); Osnovna škola Ljudevita Gaja, Krapina

5. JUČER! DANAS!? SUTRA??? / YESTERDAY! TODAY!? TOMORROW???

(igrani / fiction); Muški učenički dom Dubrovnik (in collaboration with Škola filma Šipan), Dubrovnik

6. POSLJEDNJI DANI / LAST DAYS

(igrani / fiction); Video skupina Doma učenika srednjih škola Bjelovar, Bjelovar

7. IZGUBLJENI SIN / THE LOST SON

(igrani / fiction); LogosVideo, Pazin

8. MARTA I MARIJA / MARTA AND MARIJA

(slobodni stil / freestyle); LogosVideo, Pazin

9. MATIRAM SVAKI PUT / CHECK MATE EVERY TIME

(igrani / fiction); samostalni autor / independent author, Zagreb

10. MLADI I IZLASCI / YOUTH'S NIGHTS OUT

(dokumentarni / documentary); Filmska družina PKCM, Osijek

11. SIROMAŠTVO I SOCIJALNA ISKLJUČENOST / POVERY AND SOCIAL EXCLUSION

(igrani / fiction); samostalni autor / independent author, Slavonski Brod

12. ZAGONETKA / THE RIDDLE

(igrani / fiction); samostalni autor / independent author, Slavonski Brod

13. BLACK & WHITE / BLACK & WHITE

(igrani / fiction); Dom mladih Rijeka, Rijeka

14. IME MI JE PRIJATELJ / MY NAME IS FRIEND

(igrani / fiction); Učenički dom Varaždin, Varaždin

15. ČIZMICA / THE LITTLE BOOT

(igrano-dokumentarni / fiction-documentary); Učenički dom Varaždin, Varaždin

16. FEJS MON AMOUR / 'FACE' MON AMOUR

(igrani / fiction); Gimnazija Dubrovnik, Dubrovnik

17. ONAJ KOJEG NEMA / THE ONE WHO ISN'T THERE

(dokumentarni / documentary); Gimnazija Dubrovnik, Dubrovnik

18. HOMER NAŠ SVAGDAŠNJI / OUR DAILY HOMER

(igrani / fiction); Filmska skupina Srednje škole Bana Josipa Jelačića, Zapešić

19. CARPE VITA / CARPE VITA

(dokumentarni / documentary); Lumiere Media Zadar, Zadar

20. HRABROST KUKAVICE / KUKAVICA'S COURAGE

(dokumentarni / documentary); Liburnija - film Rijeka, Rijeka

21. 24119 / 24119

(animirani / animated); Škola likovnih umjetnosti, Split

22. NE BRINITE / DON'T WORRY

(slobodni stil / freestyle); Škola likovnih umjetnosti, Split

23. PRAVO NA BUDUĆNOST / A RIGHT TO FUTURE

(animirani / animated); Škola likovnih umjetnosti, Split

24. YELLOW / YELLOW

(slobodni stil / freestyle); Filmska autorska grupa "Enthusia Planck", Samobor

25. BUNC ALLMIGHTY / BUNC ALLMIGHTY

(igrani / fiction); Filmska autorska grupa "Enthusia Planck", Samobor

26. SAMOBORSKE ZMAJEVE BRAZDE / LAY LINES IN SAMOBOR

(dokumentarni / documentary); Filmska autorska grupa "Enthusia Planck", Samobor

27. KIŠNI DAN S MOG BALKONA / A RAINY DAY FROM MY BALCONY

(slobodni stil / freestyle); Filmska autorska grupa "Enthusia Planck", Samobor

28. DO YOU SPEAK EUROPEAN? / DO YOU SPEAK EUROPEAN?

(slobodni stil / freestyle); Srednja škola Krapina, Krapina

29. BEZ TEKSTA / SPEECHLESS

(igrani / fiction); Kinoklub Neoma Klasične gimnazije, Zagreb

30. BIOGRAFIJA DRŠKA METLE / A BIOGRAPHY OF A BROOM HANDLE

(igrani / fiction); samostalni autor / independent author, Zagreb

31. GAJNA / GAJNA

(dokumentarni / documentary); Videodružina BezVizije, Slavonski Brod

32. TAKVA NAS JE SUDBINA ZADESILA / SUCH IS OUR FATE

(dokumentarni / documentary); Društvo Naša djeca, Krapina

33. ZAŠT' SE TAK' OBLAČIŠ? / WHY DO YOU DRESS LIKE THAT?

(dokumentarni / documentary); Filmska družina "Semper in motu", Osijek

34. KOLIKO LJUBAVI, TOLIKO MUZIKE / LOVE AND MUSIC

(igrani / fiction); Filmska grupa Marka Marulića, Split

35. KUĆA / HOUSE

(igrani / fiction); samostalni autor / independent author, Zagreb

36. TRI FAZE / THREE PHASES

(igrani / fiction); Multimedijalni centar Studio kreativnih ideja Gunja, Gunja

37. ZVJEZDICE / 'ZVJEZDICE'

(dokumentarni / documentary); Multimedijalni centar Studio kreativnih ideja Gunja, Gunja

38. SJĘĆAM SE DOBRO / I REMEMBER WELL

(dokumentarni / documentary); Multimedijalni centar Studio kreativnih ideja Gunja, Gunja

(dokumentarni / documentary); Multimedijalni centar Studio kreativnih ideja Gunja, Gunja

39. IMPRES / IMPRES

(slobodni stil / freestyle); Gimnazija Dubrovnik, Dubrovnik

40. PRIČA O ČOVJEKU KOJI NIJE IMAO SREĆE / THE MAN WHO WASN'T LUCKY

(igrani / fiction); Gimnazija Dubrovnik, Dubrovnik

41. POZOR / 'POZOR'

(igrani / fiction); Centar za film i video NS Dubrava, Zagreb

42. REKLAMA ZA KALKULATOR / A CALCULATOR COMMERCIAL

(slobodni stil / freestyle); Centar za film i video NS Dubrava, Zagreb

43. SUBOTA 14. / SATURDAY, 14TH

(slobodni stil / freestyle); Centar za film i video NS Dubrava, Zagreb

44. TAJNA TAVANA / THE SECRET OF THE ATTIC

(igrani / fiction); Centar za film i video NS Dubrava, Zagreb

45. POMOZIMO SPORIM LJUDIMA / LET'S HELP THE SLOW PEOPLE

(igrani / fiction); Centar za film i video NS Dubrava, Zagreb

46. KNJIŠKI ČOVJEK / BOOK MAN

(animirani / animated); Škola likovnih umjetnosti, Split

47. BOJE SJĘĆANJA / THE COLOR OF MEMORY

(animirani / animated); Vanima - studio animiranog filma, Varaždin

48. UNESI MALO BOJE / ADD A LITTLE COLOR

(animirani / animated); SŠ ban Josip Jelačić i FKVK Zapešić, Zapešić

49. DRVO / TREE

(animirani / animated); FKVK Zapešić, Zapešić

50. KRIVI SPOJ / THE WRONG MATCH

(igrani / fiction); FKVK Zapešić, Zapešić

51. PAUZA / A BREAK

(igrani / fiction); Filmska skupina Srednje škole ban Josip Jelačić, Zapešić

52. WEB / THE WEB

(animirani / animated); Škola crtanog filma Dubrava, Centar za film i video NS Dubrava, Zagreb

53. NEMA KONCEPCIJE / WITHOUT CONCEPT

(slobodni stil / freestyle); FKVK Zaprešić, Zaprešić

54. REPRODUKTIVNO ZDRAVLJE / REPRODUCTIVE HEALTH

(slobodni stil / freestyle); Kinoklub Karlovac, Karlovac

55. KOBNA GREŠKA / THE FATAL ERROR

(animirani / animated); Kinoklub Karlovac, Karlovac

56. PRIČA O ZAVIČAJU / A STORY OF HOME

(dokumentarni / documentary); Kinoklub Karlovac, Karlovac

57. FUGA / FUGUE

(slobodni stil / freestyle); Kinoklub Karlovac, Karlovac

58. ANKICA / ANKICA

(dokumentarni / documentary); Kinoklub Karlovac, Karlovac

59. TIČEK / LITTLE BIRDY

(igrani / fiction); Sintoment, Marija Bistrica

60. SUBOTA / SATURDAY

(igrani / fiction); Sintoment, Marija Bistrica

61. ŠETAO SE MIKO MLAD' / 'ŠETAO SE MIKO MLAD'

(dokumentarni / documentary); samostalni autor / independent author, Veliko Trojstvo

62. PAPILLON / PAPILLON

(slobodni stil / freestyle); Sintoment, Marija Bistrica

63. OD 7 DO 17 I 15 / FROM 7 TO 17.15

(slobodni stil / freestyle); Sintoment, Marija Bistrica

64. PUT SRCA / WAY OF THE HEART

(igrani / fiction); Sintoment, Marija Bistrica

65. MAJSTOR TOMO / TOMO, THE HANDY MAN

(dokumentarni / documentary); Sintoment, Marija Bistrica

66. VEČERA ZA 3 + 1 / DINNER FOR 3 + 1

(igrani / fiction); samostalni autor / independent author, Zagreb

67. DESET KUNA / TEN KUNAS

(igrani / fiction); samostalni autor / independent author, Zagreb

68. DVANAESTI KAT / THE TWELFTH FLOOR

(igrani / fiction); samostalni autor / independent author, Kaštel Kambelovac

69. VOLI PA VIDI / LOVE AND SEE

(igrani / fiction); samostalni autor / independent author, Sukošan

70. DANI NAŠEG MARIA / DAYS OF OUR MARIO

(slobodni stil / freestyle); Video klub, Škola za umjetnost, dizajn, grafiku i odjeću, Zabok

71. PARK / THE PARK

(igrani / fiction); Kinoklub Zagreb, Zagreb

72. GAME OVER / GAME OVER

(igrani / fiction); Kinoklub Zagreb, Zagreb

73. SAVRŠENSTVO / PERFECTION

(animirani / animated); Škola za primijenjenu umjetnost, Rijeka

3rd FOUR RIVER FILM FESTIVAL

1. AISHTERU / AISHTERU

(slobodni stil / freestyle); samostalni autor / independent author, UK

2. DUGA JE TO PRIČA / IT'S A LONG STORY

(slobodni stil / freestyle); Arab Resource Centre for Popular Arts, Libanon / Lebanon

3. SLUČAJNI SUSRET / A CHANCE ENCOUNTER

(slobodni stil / freestyle); Arab Resource Centre for Popular Arts, Libanon / Lebanon

4. PUT ZA NAHR AL BARED / THE ROAD TO NAHR AL BARED

(slobodni stil / freestyle); Arab Resource Centre for Popular Arts, Libanon / Lebanon

5. U DUBINAMA / INTO THE DEEP

(dokumentarni / documentary); PVA MediaLab, UK

6. HUDUD / HUDUD

(animirani / animated); Camera - Etc, Belgija / Belgium

7. TRAŽEĆI NARKUSA / AR ČIA GYVENA NARKUS / LOOKING FOR NARKUS

(igrani / fiction); Sklavija Film Academy, Litva / Lithuania

8. SOFA / THE SOFA

(igrani / fiction); Workshop "Nature Days", Litva / Lithuania

9. INDIJANSKI SNOVI / SAPNU INDENAS / DREAMS INDIAN

(igrani / fiction); Workshop "Nature Days", Litva / Lithuania

10. MOJ DJED BIO JE UBOJICA VUKOVA / MANO SENELIS ŽUDE VILKUS / MY GRANDFATHER WAS A KILLER OF WOLVES

(igrani / fiction); Workshop "Nature Days", Litva / Lithuania

11. PARANOJA / PARANOIA

(igrani / fiction); Workshop "Nature Days", Litva / Lithuania

12. OMLET / KIAUŠINIENE / OMELETTE

(igrani / fiction); Workshop "Nature Days", Litva / Lithuania

13. ČAJ UZ JEZERO / EŽERO ARBATA / LAKE TEA

(igrani / fiction); Workshop "Nature Days", Litva / Lithuania

14. KORAK / ŽINGSNIS / STEP

(igrani / fiction); Workshop "Nature Days", Litva / Lithuania

15. SRČANI UDAR / SRČNI INFARKT / HEART-ATTACK

(animirani / animated); Gimnazija Vič, Slovenija / Slovenia

16. OD IZBORA DO PROMJENE / FROM CHOICE TO CHANGE

(slobodni stil / freestyle); Club Flix, Suited and Booted Studios, UK

17. METALCAT / METALCAT

(animirani / animated); Making Movies, Belgija / Belgium

18. PRINCEZA TREBA VITEZA / PRINSES ZOEKT RIDDER / PRINCESS NEEDS KNIGHT

(animirani / animated); Making Movies, Belgija / Belgium

19. JARAC I ČOVJEK / DE GEIT EN DE MAN / THE GOAT AND THE MAN

(animirani / animated); Making Movies, Belgija / Belgium

20. BELGIJSKA VOJSKA / THE BELGIAN ARMY / THE BELGIAN ARMY

(animirani / animated); Making Movies, Belgija / Belgium

21. GAME OVER / GAME OVER

(animirani / animated); Making Movies, Belgija / Belgium

22. RUBEN: STANJE UMA / RUBEN: STATE OF MIND

(animirani / animated); Making Movies, Belgija / Belgium

23. AARON / AARON

(igrani / fiction); Making Movies, Belgija / Belgium

24. DILLEKE / DILLEKE

(igrani / fiction); Making Movies, Belgija / Belgium

25. KOREOGRAFIJA / CHOREOGRAFIE / CHOREOGRAPHY

(slobodni stil / freestyle); Making Movies, Belgija / Belgium

26. ŠAH-MAT! / SCHAAKMAT / CHECKMATE!

(slobodni stil / freestyle); Making Movies, Belgija / Belgium

27. IGRA ZEMLJE / THE EARTH GAME

(animirani / animated); S.T.F.A. Yung Yau College, Kina / China

28. BUDUĆNOST POLARNOG MEDVJEDA / THE FUTURE OF POLAR BEAR

(animirani / animated); S.T.F.A. Yung Yau College, Kina / China

29. BUĐENJE / WAKE UP

(animirani / animated); S.T.F.A. Yung Yau College, Kina / China

30. POZITIVNO I NEGATIVNO / POSITIVE AND NEGATIVE

(animirani / animated); S.T.F.A. Yung Yau College, Kina / China

31. OTIĆI / LEAVE
(animirani / animated); S.T.F.A. Yung Yau College, Kina / China
32. OBEĆAJEM / NE MUTLU / I PROMISE
(igrani / fiction); Film Turkey Project, Turska / Turkey
33. PROLJEĆE / BAHAR / SPRING
(dokumentarni / documentary); Film Turkey Project, Turska / Turkey
34. PJEVAJ PONOSNO / ÇINGENE ÇALAR KÜRT OYNAR / SING PROUD
(igrani / fiction); Film Turkey Project, Turska / Turkey
35. KAD PROCVJETAJU ŠLJIVE / ERIKLER ÇİÇEK AÇINCA / WHEN THE PLUM TREES BLOOM
(igrani / fiction); Film Turkey Project, Turska / Turkey
36. ZATVORI OČI / KAPAT GÖZLERİNİ / CLOSE YOUR EYES
(igrani / fiction); Film Turkey Project, Turska / Turkey
37. LJUBAV U JEDNOME DAHU / TEK NEFESTE AŞK / LOVE IN ONE BREATH
(dokumentarni / documentary); Film Turkey Project, Turska / Turkey
38. 15 KORAKA ISPRED / 15 ADIM ÖNE / FIFTEEN STEPS AHEAD
(dokumentarni / documentary); Film Turkey Project, Turska / Turkey
39. JAMČIM ZA NJEGA / ŞANSA BIRAKMA / I VOUCH FOR HIM
(igrani / fiction); Film Turkey Project, Turska / Turkey
40. IGRATI SE OBITELJI / EVCILIK OYUNU / PLAY FAMILY
(dokumentarni / documentary); Film Turkey Project, Turska / Turkey
41. CIPELE / AYAKKABILAR / SHOES
(igrani / fiction); Film Turkey Project, Turska / Turkey
42. SNOVI / RÜYA / DREAMS
(igrani / fiction); Film Turkey Project, Turska / Turkey
43. SLIJEPA ULICA / ÇIKMAK / CUL DE SAC
(igrani / fiction); Film Turkey Project, Turska / Turkey
44. STARI KRUH / KURU EKMEK / STALE BREAD
(igrani / fiction); Film Turkey Project, Turska / Turkey
45. ZANQIRT / ZANQUIRT
(dokumentarni / documentary); Film Turkey Project, Turska / Turkey
46. MOJ SAN JE KINO / BENİN DÜŞÜM SINEMA / MY DREAM IS CINEMA
(dokumentarni / documentary); Film Turkey Project, Turska / Turkey
47. CERRATTEPE / CERRATTEPE
(dokumentarni / documentary); Film Turkey Project, Turska / Turkey
48. SAD GA VIDIŠ, SAD NE / BUGÜN VAR YARIN YOK / NOW THERE IS, NOW THERE ISN'T
(dokumentarni / documentary); Film Turkey Project, Turska / Turkey
49. SIRYA / SIRYA
(dokumentarni / documentary); Film Turkey Project, Turska / Turkey
50. IGRAČICA / IGRALKA / PLAYER
(igrani / fiction); Gimnazija Poljane, Slovenija / Slovenia
51. POGREŠNO / NAROBЕ / WRONG
(slobodni stil / freestyle); Gimnazija Poljane, Slovenija / Slovenia
52. MOJ BEND / MY BAND
(igrani / fiction); samostalni autor / independent author, Slovenija / Slovenia
53. ZADAČA / NALOGA / HOMEWORK
(animirani / animated); Gimnazija Poljane, Slovenija / Slovenia
54. REM / REM
(igrani / fiction); Gimnazija Poljane, Slovenija / Slovenia
55. RASVJETLJENJE / LIGHTNING
(igrani / fiction); Gimnazija Šiška, Slovenija / Slovenia
56. SUSJEDA I DRAMA O VESNI / SOSEDA IN DRAMA O VESNI / THE NEIGHBOR AND THE DRAMA ABOUT VESNA
(slobodni stil / freestyle); Gimnazija Poljane, Slovenija / Slovenia
57. MILITONI BAND / MILITONI BAND
(dokumentarni / documentary); Cirisu Kamnik Video Workshop, Slovenija / Slovenia
58. SNAGA LJUBAVI / THE POWER OF LOVE
(animirani / animated); samostalni autor / independent author, Njemačka / Germany
59. GORI LED / BURNING ICE
(slobodni stil / freestyle); samostalni autor / independent author, Njemačka / Germany
60. ŠKOLA LOPOVA / SCHULE DER DIEBE / SCHOOL OF THIEVES
(igrani / fiction); Jugendfilm E.V., Njemačka / Germany
61. ORGANSKO VAS ČINI ZDRAVIMA / BIO MACHT FIT / ORGANIC KEEPS YOU FIT
(igrani / fiction); Jugendfilm E.V., Njemačka / Germany
62. FAIRTRADE KAVA / FAIRTRADE-POZNÁTE ROZDÍL! (KÁVA) / FAIRTRADE COFFEE
(slobodni stil / freestyle); Reprochu, Češka / The Czech Republic
63. FAIRTRADE BANANA / FAIRTRADE-POZNÁTE ROZDÍL! (BANÁNY) / FAIRTRADE BANANA
(slobodni stil / freestyle); Reprochu, Češka / The Czech Republic
64. PROJEKT SONKOČA / SONKOČA-PROSPĚCHOVÉ STIPENDIUM / PROJECT SONKOCA
(slobodni stil / freestyle); Reprochu, Češka / The Czech Republic
65. REMI / REMIS / DRAW
(igrani / fiction); Station Next, Danska / Denmark
66. AKO ME VOLIŠ / HVIS DU ELSKER MIG / IF YOU LOVE ME
(igrani / fiction); Station Next, Danska / Denmark
67. IGRA / LEG / PLAY
(igrani / fiction); Station Next, Danska / Denmark
68. AVARITIA / AVARITIA
(igrani / fiction); Station Next, Danska / Denmark
69. BESPLATNI ZAGRLJAJ ZA LJEPŠI DAN © / OBJEM ZASTONJ ZA LEPŠI DAN © / A FREE HUG FOR A NICER DAY ©
(slobodni stil / freestyle); Srednja glazbena i baletna škola Maribor, Slovenija / Slovenia
70. MUHA / MUCHA / FLY
(animirani / animated); Academy of Animation, Slovačka / Slovakia
71. MEČ / HRA / MATCH
(animirani / animated); Academy of Animation, Slovačka / Slovakia
72. FRAJEROVA NOČNA MORA / PANAKOVA NOČNA MORA / FIGURES NIGHTMARE
(animirani / animated); Academy of Animation, Slovačka / Slovakia
73. NESHVAČEN / NEDOROZUMENIE / MISSUNDERSTOOD
(animirani / animated); Academy of Animation, Slovačka / Slovakia
74. SJAJ NOVCA / LESK PENAZI / SHINE OF MONEY
(animirani / animated); Academy of Animation, Slovačka / Slovakia
75. BULLDOG / BULLDOG
(animirani / animated); Academy of Animation, Slovačka / Slovakia
76. LJEPOTA ŽIVOTA / KRASA ŽIVOTA / THE BEAUTY OF LIFE
(animirani / animated); Academy of Animation, Slovačka / Slovakia
77. PARNOPRSTAŠ PARNOKOPYTNIK / ARTILODACTYL
(animirani / animated); Academy of Animation, Slovačka / Slovakia
78. GDJE JE LJUBAV / WHERE IS THE LOVE
(animirani / animated); Gyeonggi Art School, Južna Koreja / South Korea
79. GLAZBENA KUTIJA / ORGEL
(animirani / animated); Gyeonggi Art School, Južna Koreja / South Korea
80. POLJUBAC MAČKICE / A KISS FROM A KITTY
(animirani / animated); Gyeonggi Art School, Južna Koreja / South Korea

81. DER PU / DER PU
(igrani / fiction); Media Education Centre, Srbija / Serbia

82. IZABERI ŽIVOT / CHOOSE LIFE
(igrani / fiction); Media Education Centre, Srbija / Serbia

83. NAPRAVI MUŠKI IZBOR / A MANLY CHOICE
(igrani / fiction); Media Education Centre, Srbija / Serbia

84. ISTINA / THE TRUTH
(animirani / animated); Media Education Centre, Srbija / Serbia

85. FANTOM SLOBODE - TKO JE UBIO DJEDA MRAZA / FANTOM SLOBODE - KO JE UBIO DEDA MRAZA / PHANTOM OF FREEDOM - WHO; KILLED SANTA CLAUS
(dokumentarni / documentary); Media Education Centre, Srbija / Serbia

86. DEMOKRACIJA / DEMOCRACY IS
(animirani / animated); Media Education Centre, Srbija / Serbia

87. ZELENE IDEJE / GREEN IDEAS
(slobodni stil / freestyle); Digital Fish/ Knowle West Media Centre, UK

88. DJECA SJENKI / CHILDREN OF THE SHADOW
(slobodni stil / freestyle); Digital Fish/ Knowle West Media Centre, UK

89. KUTIJA / THE BOX
(igrani / fiction); Digital Fish/Knowle West Media Centre, UK

90. KUTIJA / THE BOX
(igrani / fiction); Watershed (Firstlight), Bristol, UK

91. POKOPAN IZNAD ZEMLJE / BURIED ABOVE GROUND
(animirani / animated); Electric December, Eek Films, UK

92. OBIČAN DAN / JUST A NORMAL DAY
(dokumentarni / documentary); Electric December, BFI Reel Lives, UK

93. JA SAM TI / I AM YOU
(animirani / animated); Electric December, UK

94. UZOR / THE ROLE MODEL
(dokumentarni / documentary); Electric December, Calling the Shots, UK

95. LUTKE / PUPPETS
(animirani / animated); Electric December, UK

96. BIFFY BOT / BIFFY BOT
(animirani / animated); Electric December, BFI Summer Space School, Chocolate Films, UK

97. NOĆNA ŠETNJA / NIGHT WALKING
(dokumentarni / documentary); Electric December, Knowle West Media Centre, UK

98. PREPOVIJESNI PET SHOP / PREHISTORIC PET SHOP
(animirani / animated); Electric December, Create Studios, UK

99. UBIJAJUĆI QOOB: LJUBAV I MRŽNJA / KILLING QOOB: LOVE AND HATE
(animirani / animated); Electric December, UK

100. SHVAĆANJE MLADIH / PERCEPTION OF THE YOUNG
(dokumentarni / documentary); Electric December, Knowle West Media Centre, HearSay!, UK

101. JEDAN ČOVJEK I NJEGOV KLAVIR / ONE MAN AND HIS PIANO
(animirani / animated); Electric December, Firstborne Creatives, UK

102. JASCON / JASCON
(igrani / fiction); Electric December, Papillon Rouge Production, UK

103. RAZGOVOR / CONVERSATION
(slobodni stil / freestyle); Electric December, UK

104. MLADI NJGOVATELJI / YOUNG CARERS
(slobodni stil / freestyle); Electric December, Calling The Shots, The Rural Media Company, UK

105. LICE / THE FACE
(igrani / fiction); Electric December, Rodriguez Fabres High School, UK

106. MRVICA / THE SPOT
(animirani / animated); Electric December, North West Rotherham Action Zone, C Media Productions, Pitchwork Films, UK

107. ISTOK SUSREĆE ZAPAD: REDBRIDGE / EAST MEETS WEST: REDBRIDGE
(dokumentarni / documentary); Electric December, Redbridge College, Chocolate Films, UK

108. ULTRAMARIN / ULTRAMARINE
(igrani / fiction); Electric December, Urte Rusteikaite, Skolvija Kino Centras, UK

109. PONOVI RAZVOJ / RE-EVOLVE
(slobodni stil / freestyle); Electric December, Papillon Rouge Production, UK

110. FURDO / FURDO
(igrani / fiction); Electric December, Cinemas du Palais, Paul Bert High School, UK

111. MAMUTSKA IDEJA / A MAMMOTH IDEA
(slobodni stil / freestyle); Electric December, Cotham School, UK

112. MLADE DAME / YOUNG LADIES
(dokumentarni / documentary); DZMP Luksuz Produkcija, Slovenija / Slovenia

113. TAKO KAO JUČER / TAKO KOT VČERAJ / JUST LIKE YESTERDAY
(igrani / fiction); DZMP Luksuz Produkcija, Slovenija / Slovenia

114. LJUT / PISSSED OFF
(igrani / fiction); DZMP Luksuz Produkcija, Slovenija / Slovenia

115. ČOVJEK U ZRCALU / THE MIRROR MAN
(igrani / fiction); DZMP Luksuz Produkcija, Slovenija / Slovenia

116. TI ILI JA / YOU OR ME
(igrani / fiction); DZMP Luksuz Produkcija, Slovenija / Slovenia

117. ROMEO I JULIJA / ROMEO AND JULIET
(igrani / fiction); DZMP Luksuz Produkcija, Slovenija / Slovenia

118. ANIMIRANE FREKVENCije / FREQUENZE ANIMATE / ANIMATED FREQUENCES
(slobodni stil / freestyle); Junior High School "Testoni Fioravanti", "Annibale Carraca", "Guido Guinizelli", Italija / Italy

119. STRUJA ODOZDO / FLOW FROM BELOW
(slobodni stil / freestyle); samostalni autor / independent author, Slovenija / Slovenia

120. SEMAFOR / A TRAFFIC LIGHT
(animirani / animated); ŠAF Vranje, Srbija / Serbia

121. POBJEDA / POBEDA / VICTORY
(animirani / animated); ŠAF Vranje, Srbija / Serbia

122. PESTICIDI / ŠKROPIVA / PESTICIDES
(animirani / animated); Društvo za oživljanje zgodbe 2 koluta, educational program Elephant, Slovenija / Slovenia

123. U GIMNAZIJI DOMŽALE / NA GIMNAZIJI DOMŽALE / ON DOMŽALE HIGH SCHOOL
(animirani / animated); Društvo za oživljanje zgodbe 2 koluta, educational program Elephant, Slovenija / Slovenia

124. INKS / INKS
(animirani / animated); Društvo za oživljanje zgodbe 2 koluta, educational program Elephant, Slovenija / Slovenia

125. IGRA VIOLETA / VIOLETA PLAY
(animirani / animated); Društvo za oživljanje zgodbe 2 koluta, educational program Elephant, Slovenija / Slovenia

126. JEDNOG DANA / NEKEGA DNE / SOME DAY
(animirani / animated); Društvo za oživljanje zgodbe 2 koluta, educational program Elephant, Slovenija / Slovenia

127. PA ŠTO / PA KAJ / SO WHAT
(animirani / animated); Društvo za oživljanje zgodbe 2 koluta, educational program Elephant, Slovenija / Slovenia

128. DORUČAK / ZAJTRK / BREAKFAST
(animirani / animated); Društvo za oživljanje zgodbe 2 koluta, educational program Elephant, Slovenija / Slovenia

15. FILMSKA REVIIJA MLADEŽI • 15th YOUTH FILM FESTIVAL

Autor / Author	I/F	D	A	SS/FS	UP/T	SP/C
1. Mario Merdžan, Zagreb	1		1		2	0
2. Škola za tekstil, dizajn i primijenjene umjetnosti Osijek, Osijek				2	2	0
3. Osnovna škola Ljudevita Gaja, Krapina		1			1	0
4. Muški učenički dom Dubrovnik (u suradnji sa Školom filma Šipan), Dubrovnik, Dubrovnik	1				1	1
5. Videoskopina doma učenika srednjih škola Bjelovar, Bjelovar	1				1	1
6. LogosVideo, Pazin	1			1	2	2
7. Luka Stjepan Delić, Zagreb	1				1	1
8. Filmska družina PKCM, Osijek		1			1	1
9. Matej Safundžić, Slavonski Brod	2				2	2
10. Dom mladih Rijeka, Rijeka	1				1	0
11. Učenički dom Varaždin, Varaždin	2				2	0
12. Gimnazija Dubrovnik, Dubrovnik	2	1		1	4	2
13. Filmska skupina SŠ Ban J. Jelačić , Zaprešić	2				2	2
14. Lumiere Media Zadar, Zadar		1			1	1
15. Liburnija - film Rijeka, Rijeka		1			1	1
16. Škola likovnih umjetnosti Split			2	2	4	2
17. Filmska autorska grupa "Euthusia Planck", Samobor	1	1		2	4	3
18. Srednja škola Krapina, Krapina				1	1	1
19. Kinoklub Noema Klasične gimnazije, Zagreb	1				1	1
20. Mia Martinović, Zagreb	1				1	1
21. Videodružina BezVizije, Slavonski Brod		1			1	1
22. Društvo naša djeca, Krapina		1			1	1
23. Filmska družina "Semper in motu", Osijek		1			1	1
24. Filmska grupa Marka Marulića, Split	1				1	1
25. Multimedijalni centar Studio kreativnih ideja Gunja, Gunja	1	2			3	3
26. Centar za film i video NS Dubrava, Zagreb	3		1	2	6	2
27. VANIMA - studio animiranog filma, Varaždin			1		1	1
28. SŠ ban Josip Jelačić i FKVK Zaprešić, Zaprešić				1	1	1
29. FKVK Zaprešić, Zaprešić	1			2	3	1
30. Kinoklub Karlovac, Karlovac		2	1	2	5	3

31. Sintoment, Marija Bistrica	3	1		2	6	1
32. Antonio Jakupčević, Martina Đurđević, Ivana Zelić, Veliko Trojstvo		1			1	0
33. Katarina Matas, Zagreb	2				2	0
34. Petar Veić, Kaštel Kambelovac	1				1	0
35. Katarina Ćorić, Luka Galešić, Sukošan	1				1	0
36. Video klub, Škola za umjetnost, dizajn, grafiku i odjeću, Zabok				1	1	0
37. Kinoklub Zagreb, Zagreb	2				2	1
38. Škola za primijenjenu umjetnost, Rijeka			1		1	0
Ukupno / Total	32	15	7	19	73	39

3rd FOUR RIVER FILM FESTIVAL

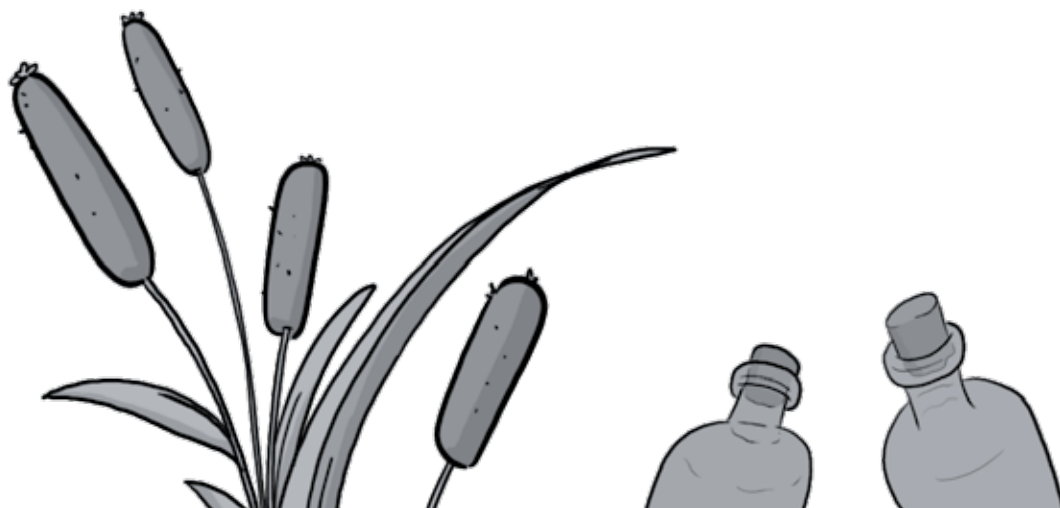
Autor / Author	I/F	D	A	SS/FS	UP/T	SP/C
1. Philippa Edwards, UK				1	1	1
2. Arab Resource Centre for Popular Arts, Libanon / Lebanon				3	3	1
3. PVA MediaLab, UK		1			1	1
4. Camera - Etc, Belgija / Belgium			1		1	1
5. Skolvija Film Academy, Litva / Lithuania	1				1	1
6. Workshop "Nature Days", Litva / Lithuania	7				7	1
7. Gimnazija Vič, Slovenija / Slovenia			1		1	0
8. Club Flix, Suited and Booted Studios, UK				1	1	1
9. Making Movies, Belgija / Belgium	2		6	2	10	3
10. S.T.F.A. Yung Yau College, Kina / China			5		5	2
11. Film Turkey Project, Turska / Turkey	9	9			18	7
12. Gimnazija Poljane, Slovenija / Slovenia	2		1	2	5	2
13. Klemen Berus, Slovenija / Slovenia	1				1	0
14. Gimnazija Šiška, Slovenija / Slovenia	1				1	0
15. Cirus Kamnik Video Workshop, Slovenija / Slovenia		1			1	0
16. Matthias Staudinger, Njemačka / Germany			1		1	0
17. Andre Kowalewski, Bjorn Andersen, Matthias Staudinger, Njemačka / Germany				1	1	0
18. Jugendfilm E.V., Njemačka / Germany	2				2	1
19. Reprochu, Češka / The Czech Republic				3	3	0

I/F = igrani/fiction D = dokumentarni/documentary A = animirani/animated SS/FS = slobodni stil/freestyle UP/T = ukupno prijavljenih/total SP/C = uvršteno u službenu konkurenciju/competition



Autor / Author	I/F	D	A	SS/FS	UP/T	SP/C
20. Station Next, Danska / Denmark	4				4	4
21. Srednja glazbena i baletna škola Maribor, Slovenija / Slovenia				1	1	0
22. Academy of Animation, Slovačka / Slovakia			8		8	4
23. Gyeonggi Art School, Južna Koreja / South Korea			3		3	3
24. Media Education Centre, Srbija / Serbia	3	1	2		6	2
25. Digital Fish/Knowle West Media Centre, UK	1			2	3	3
26. Watershed (Firstlight), Bristol, UK	1				1	1
27. Electric December 2009 - Europa Cinemas Network, eShed.net, UK	4	5	8	4	21	8
28. DZMP Luksuz Produkcija, Slovenija / Slovenia	5	1			6	2
29. Junior High School "Testoni Fioravanti", "Annibale Carraca", "Guido Guinizelli", Italija / Italy				1	1	1
30. Manca Ravšelj, Slovenija / Slovenia				1	1	0
31. ŠAF Vranje, Srbija / Serbia			2		2	1
32. Društvo za oživljanje zgodbe 2 koluta, educational program Elephant, Slovenija / Slovenia			7		7	1
Ukupno / Total	43	18	45	22	128	52

I/F = igrani/fiction D = dokumentarni/documentary A = animirani/animated SS/FS = slobodni stil/freestyle UP/T = ukupno prijavljenih/total SP/C = uvršteno u službeni konkurenciju/competition



NEVEN MIHAJLOVIĆ CETINJANIN

nevenius@gmail.com

098 901 2509



VIDEO KOMPJUTORSKA ANIMACIJA
3D VIZUALIZACIJE PROSTORA
ILUSTRACIJE KARIKATURE
WEB DESIGN



karlovačka tiskara

dioničko društvo za tiskarske usluge i trgovinu

Banija 127, 47000 KARLOVAC, HRVATSKA,
Tel.: **385 /0/ 47/ 60 91 10, 64 51 70, Fax 047/ 64 51 62



S. Radića 26, 47000 Karlovac
tel. 047/611-866, tel/fax 611-966

Hvala • Thanks

25fps
Andreja Navijalić
Anida Kušček
Bake i dede
Boris Jamrek
Boško Picula
Braća i sestre
Damir Mandić
Damir Terešak
Danijel Pe(jjj)ić
Daniela Trbović
Deana Stipanović
Dražen Cvitešić
Draženka Zinaja
Duško Krunić
Goran Jakšić

Hogar Strašni
Hulahop d.o.o.
Igica
Igor A. Nola
Ivana Kos
Ivona Škalamera
Leon Lučev
Maja Butković
Maja Flego
Majda Rijavec
Mame i tate
Marija Bezjak
Marijan Ježić
Marina Kožul
Marko Godeč
Miha Peče

Nikolina Lisac
Odsjek produkcije ADU
Ognjen Sviličić
One Take Film Festival
Petar Krelja
Rajko Grlić
Robi Dobrinić
Sandra Livada
Sanja Šamanović
Vesna Švec Krelja
Vinko Brešan
Volonteri i volonterke
Zagreb Film
Zdenka Mihelj
Zdenko Barjaković
ZloBo



Festivalski kafići Festival Coffee Shops

K1 Green Bar
Smičklasova 16

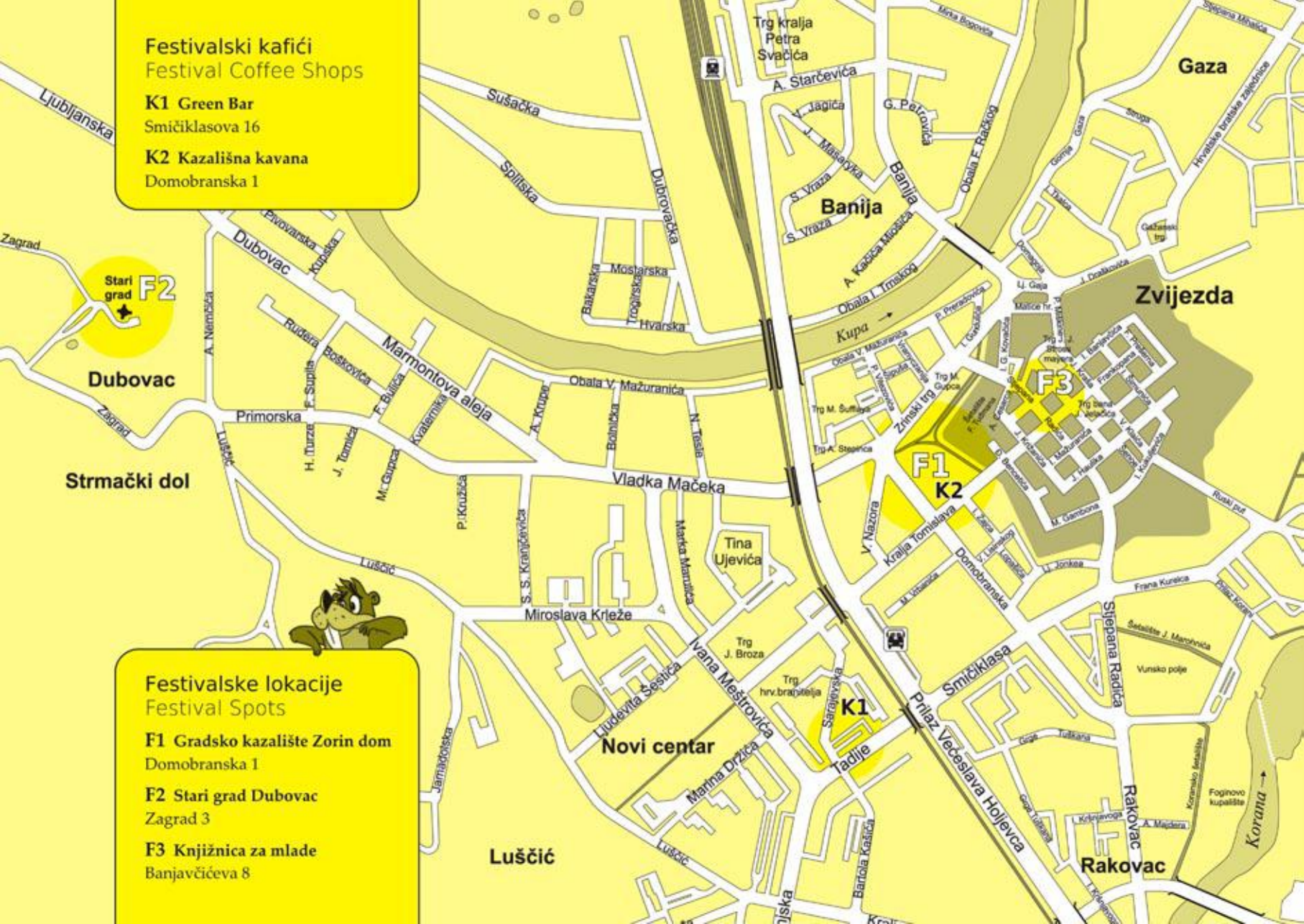
K2 Kazališna kavana
Domobranska 1

Festivalske lokacije Festival Spots

F1 Gradsko kazalište Zorin dom
Domobranska 1

F2 Stari grad Dubovac
Zagrad 3

F3 Knjižnica za mlade
Banjavčičeva 8



priredivači:



Hrvatski
filmski
savez
*Croatian
Film
Clubs'
Association*



INO

LUB

KARLOVAC

medijski pokrovitelji:

Večernji list

Tv4r
KARLOVAC

radio
mrežnica
9, 5, 4

an
te
na
zagreb

Trend
radio 47 106.9
102.1

KARLOVAČKI tjednik

KA
portal.hr

teen tpportal.hr

ZNAM SVE O FILMU!
FILMSKI.NET

KAMO.hr
kino tv kazalište

PLAN.et

DAVO ZNANJA

AD INK

teen 385

održavanje manifestacije
omogućili su:



i'm lovin' it™



GRAD KARLOVAC



KARLOVAČKA
ŽUPANIJA



HRVATSKA
ZAJEDNICA
TEHNIČKE
KULTURE



Hrvatski
audiovizualni
centar
Croatian Audiovisual Centre

Ministarstvo
znanosti,
obrazovanja
i športa RH



karlovačka tiskara
posreduje stručno za tiskarske usluge i opremu



sponzori:



TURBing d.o.o.
KARLOVAC



GIMNAZIJA
KARLOVAC



AUTOTRANSSPORT
KARLOVAC

BENEFIT



studio design Enigmate

RESTORAN CATERING
SLATINA KUHICA



Testing d.o.o.

● ● ● FED

Enigmate



FRUCTAL
u suradnji s prirodom



Tiffany

HRVATSKO SUNCE

art+

Stella

Uncleblue
PARFUMERIE

PEKARA
Monika